

འབྲུག་གི་བཙོན་ཁང་བཅའ་ཁྲིམས།

སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༩ ཅན་མ།



PRISON ACT OF BHUTAN, 2009

Table of Content

	Pages
Preamble	1
Chapter 1.....	1
Preliminary	1
Short title, extent and commencement	1
Repeal	2
Chapter 2.....	2
Organization and Administration	2
Prison Establishment	2
Detention rooms	3
Temporary Prison	3
Composition of Prison Staff.....	4
Appointment of Senior Superintendent and other officers.....	5
General Administration of Prison.....	5
Appointment of medical officer	6
Chapter 3.....	6
Powers and Duties	6
Powers of Senior Superintendent of Prisons	6
Superintendent/Officer In-charge may issue standing orders.....	8
Delegation of power	8

དཀར་ཆགས།

རྩོད།.....	༡
ལེའུ་ ༡ པ།.....	༡
སྡོན་བརྗོད།.....	༡
མཚན་གནས་དང་ ལུ་ཚན་ འཕྲོ་བཅུ་གསུམ་རྩེ་ཚེས།.....	༡
ཆ་མེད།.....	༢
ལེའུ་ ༢ པ།.....	༢
ལས་སྡེ་དང་བདག་སྐྱོང་།.....	༢
བཙུན་ཁང་གཞི་བཅུ་གསུམ།.....	༢
དོ་དམ་ཁང་མི།.....	༣
གནས་སྐབས་ཀྱི་བཙུན་ཁང་།.....	༣
བཙུན་པའི་ལས་སྡེ་དཔ་སྐྱིག་ཚུལ།.....	༤
བཙུན་ཁང་གི་སྤྱིར་བཏང་བདག་སྐྱོང་།.....	༥
གསོ་བའི་འཕྲོ་དཔོན་བསྐོས་བཞག།.....	༦
ལེའུ་ ༣ པ།.....	༦
དབང་ཚད་དང་འགན་ཁུར།.....	༦
བཙུན་ཁང་གི་འཕྲོ་བདག་གོང་མ་གི་དབང་ཚད།.....	༦
འཕྲོ་བདག་/འཕྲོ་འཛིན་འཕྲོ་དཔོན་གྱིས་ བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚེས།.....	༧
དབང་ཚད་བཏོ་སྡེ།.....	༧

Duties of Senior Superintendent of Prisons.....	9
Duties of Superintendent of Central Prison.....	10
Duties of Officer Commanding/Officer Incharge of Central /Dzongkhag Prison	11
Duties of medical officers.....	13
Duties of prison warden.....	14
Duties of prison guards.....	15
Indulgence in supply of prison materials.....	17
Chapter 4.....	17
Types of prisons and category of prisoners	17
Types of prison	17
Detention room.....	18
Category of prisoners.....	19
Armed Force prisoner	19
Category of detainees	20
Security of prison complex.....	20
Prison locker	20
Safe custody of prisoners.....	20
Chapter 5.....	21

བཙུན་ཁང་གི་འགག་སྐྱེའི་འགོ་བདག་གོང་མ་གི་འགན་ཁུར།	༩
བཙུན་ཁང་དབུས་མའི་འགོ་བདག་གི་ལྷ་འགན།	༡༠
བཙུན་ཁང་གླེ་བ/རྫོང་ཁག་བཙུན་ཁང་གི་ བཀོད་བྱུབ་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ཚུ་གི་འགན་ཁུར།.....	༡༡
གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་གྱི་འགན་ཁུར།	༡༣
བཙུན་གཉེན་གྱི་འགན་ཁུར།.....	༡༤
བཙུན་སྤུང་པ་ཚུ་གི་འགན་ཁུར།.....	༡༥
བཙུན་ཁང་གི་ཅ་ཆས་བཟུང་སྐྱེའམ་ནང་ལུ་འབྲེལ་གཏོགས།.....	༡༧
ལེའུ་ ༤ པ།.....	༡༨
བཙུན་ཁང་གི་དབྱེ་བ་དང་ བཙུན་པའི་དབྱེ་ཁག།	༡༩
བཙུན་ཁང་གི་དབྱེ་བ།	༡༧
དོ་དམ་ཁང་མིག།.....	༡༩
བཙུན་པའི་དབྱེ་ཁག།	༡༩
དམག་སྐྱེའི་བཙུན་པ།.....	༡༩
དོ་དམ་འོག་ལུ་བཞག་མི་ཚུ་གི་དབྱེ་ཁག།.....	༢༠
བཙུན་ཁང་ས་ཁོངས་ཀྱི་སྤུང་སྐྱོབ།	༢༠
བཙུན་ཁང་གི་བཙུན་སྐྱོབ།.....	༢༡
བཙུན་པ་ཚུ་གི་ཉེན་སྲུང་།.....	༢༡
ལེའུ་ ༥ པ།.....	༢༡

Accommodation and Admission of Prisoners	21
Accommodation.....	21
Authority to accommodate prisoners.....	22
Admission	22
Segregation of prisoners	22
Procedures for admission.....	23
Admission of female prisoner.....	24
Upkeep and custody of children of prisoners	25
Admission of Armed Force prisoner	26
Completion of formalities.....	26
Returning of prohibited/seized items.....	26
Disposal of prohibited items.....	27
Prohibitions.....	27
Special treatment	27
Chapter 6.....	28
Ration and clothing.....	28
Food	28
Prisoner’s Mess committee.....	28
Sale of balance/excess ration.....	29

བཙཱོན་པ་ཚུ་གི་སྤོད་གནས་དང་ བཙཱོན་ཁང་ནང་ལེན་ཐངས།.....	༢༡
སྤོད་གནས།	༢༡
བཙཱོན་པ་བཞག་ཞིའི་དབང་ཆ།.....	༢༢
བཙཱོན་ཁང་ནང་ལེན་ཐངས།.....	༢༢
བཙཱོན་པ་ཚུ་ཁག་སོ་སོར་དབྱེ་ཐངས།.....	༢༢
བཙཱོན་ཁང་ནང་ལེན་ཐངས་གྱི་ བྱ་སྤོའི་ལམ་ལུགས།	༢༣
བཙཱོན་པ་མོ་ལེན་ཐངས།.....	༢༤
བཙཱོན་པ་ཚུ་གི་ཨ་ལེའི་གསོ་སྤོད་དང་བདག་འཇིན།.....	༢༥
དག་པོའི་དམག་སྤོའི་བཙཱོན་པ་ལེན་ཐངས།.....	༢༦
བྱ་སྤོའི་རིམ་པ་ཆ་ཚང་མཚུག་བསྐྱུ་དགོས།	༢༦
བཀག་དམ་ཅན་/བཙཱོན་ལེན་འབད་མི་དངོས་པོ་ཚུ་ སྤྱད་ལོག་སྤོད་ཐངས།	༢༦
བཀག་དམ་ཅན་གྱི་དངོས་པོ་ཕྱིར་འདོན་འབད་ཐངས།.....	༢༧
བཀག་དམ།	༢༧
དམིགས་བསལ་བརྗེ་བཀྱར།.....	༢༧
ལེའུ་ ༤ པ།	༢༨
ལྷོ་རྒྱུགས་དང་གྲོན་ཆས།	༢༨
བཟའ་འབྲུང།.....	༢༨
བཙཱོན་པའི་བཟའ་སྤོད་ཁང་གི་ཚོགས་ཚུང།.....	༢༨
བཙཱོན་པོགས་ལྷག་ལུས་/ཐབས་ཐོན་མི་ཚུ་གི་ཚོང་བསྐྱར།	༢༩

Receiving food and other items for under trial prisoners	29
Clothing and beddings	29
Personal clothing	30
Fuel Firewood for prisoners	30
Dress code during court proceedings.....	30
Chapter 7.....	31
Medical Treatment.....	31
Treatment within the country	31
Transfer of prisoner for medical treatment.....	31
Prison infirmary.....	31
Special diet	32
Exemption from labor.....	32
Segregation of sick prisoners.....	32
Purchase of medicine.....	32
Purchase of eye glass.....	33
Cosmetic surgery	33
Prisoner sick report.....	33
Escort during treatment at the hospital	33
Admission in the government hospital	34

ཚུད་བཤེར་གྱི་དོན་ལུ་ཡོད་མི་ བཙོན་པ་ཚུ་གིས་ བཟའ་འཐུང་དང་ དངོས་པོ་གཞན་ལེན་པ།.....	༢༧
ཚྱོན་ཆས་དང་ཉལ་ཆས།.....	༢༧
སྐེད་གྱི་ཚྱོན་ཆས།.....	༣༠
བཙོན་པ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ཐབ་ཤིང་དང་སྐྱུ་ཆས།.....	༣༠
ཁྲིམས་དཔྱད་སྐབས་གྱི་ཚྱོན་ཆས།.....	༣༠
ལེའུ་ ༡ པ།.....	༣༡
གསོ་བའི་སྐྱོན་བཙོས།.....	༣༡
རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་གྱི་སྐྱོན་བཙོས།.....	༣༡
གསོ་བའི་སྐྱོན་བཙོས་གྱི་དོན་ལུ་ བཙོན་པ་གནས་སོར་གཏང་ཐངས།.....	༣༡
བཙོན་ཁང་ནང་གི་སྐྱོན་བཙོས་ཁང།.....	༣༡
དམིགས་བསལ་གྱི་བཞེས་སྒོ།.....	༣༢
ལྷ་གཡོག་ལས་ཡང་ཆག།.....	༣༢
བཙོན་པ་ནད་པ་ཚུ་ སོ་སོར་བཞག་དགོས།.....	༣༢
སྐྱོན་གྱི་མཐོ་སྐྱབ།.....	༣༢
མིག་ཤེལ་གྱི་མཐོ་སྐྱབ།.....	༣༣
བཙོན་བཙོས་གྱི་གཤག་བཙོས།.....	༣༣
བཙོན་པ་ནད་པའི་སྐྱོན་ལྷ།.....	༣༣
སྐྱོན་ཁང་ནང་སྐྱོན་བཙོས་འབད་བའི་སྐབས་གྱི་སྲུང་རྒྱབ།.....	༣༣
གཞུང་གི་སྐྱོན་ཁང་ནང་བཞག་དགོས།.....	༣༤

Serious illness	34
Permission to attend funeral	34
Treatment of insane prisoners.....	35
Compulsory medical examination	35
Refusal to undergo medical examination and treatment	35
Chapter 8.....	36
Death of Prisoners	36
Natural death.....	36
Inquest	36
Unnatural death.....	36
Handing over of the dead body.....	37
Minimum budget for cremation.....	37
Transport of dead body of prisoners at the state expense.....	37
Disposal of properties of dead prisoners	38
Custodial death	38
Chapter 9.....	38
Health, Hygiene and Recreation.....	38
Cleanliness of prison precincts and enclosure.....	39

ཚབས་ཚེན་ན་ཚ།.....	༣༤
མེ་སྤྱང་གི་དོན་ལུ་འགྲོ་ཞིའི་གནང་བ།	༣༤
སེམས་ཁམས་གཏུན་གཏུན་མེད་པའི་བཙོན་པ་ཚུ་ལུ་སྤྲོན་བཙོས།	༣༥
གསོ་བའི་བརྟག་ཞིབ་ངེས་པར་འབད་དགོས།	༣༥
གསོ་བའི་བརྟག་ཞིབ་དང་སྤྲོན་བཙོས་འབད་ནི་ལུ་ཁས་ལེན་འབད་མ་བཏུབ་པ།	༣༥
ལེའུ་ ༨ པ།	༣༦
བཙོན་པའི་འཚི་རྒྱུ།	༣༦
རང་བཞིན་འཚི་རྒྱུ།	༣༦
འཚི་རྒྱུན་བརྟག་ཞིབ་སྤྲོན་ལུ།	༣༦
རང་བཞིན་མེན་པའི་འཚི་རྒྱུ།	༣༧
ཕུང་མ་ཕྱིས་སྤོད།	༣༧
མེ་སྤྱང་གི་དོན་ལུ་གང་ཉུང་བཟང་འགྲོ།	༣༧
བཙོན་པའི་ཕུང་མ་གཞུང་གི་བཟང་འགྲོ་ཐོག་ལུ་སྐྱེལ་འབྲེན་འབད་བ།	༣༨
འཚི་རྒྱུན་བྱུང་མི་བཙོན་པའི་ཅ་དངོས་ཚུ་ཕྱིར་འདོན་འབབ་ཐངས།	༣༨
དོ་དམ་འོག་གི་འཚི་རྒྱུ།	༣༨
ལེའུ་ ༩ པ།	༣༩
འཕྲོད་བསྟེན་དང་གཙང་སྤྱོད་སྤོད་གསེང་།	༣༩
བཙོན་ཁང་ནང་འཁོད་དང་ལྷགས་པའི་ནང་འཁོད་ཀྱི་གཙང་སྤྱོད།	༣༩

Disinfection of the cells, wards and toilets.....	39
Shaving, cutting and clipping hair.....	39
Toiletry and Sanitary items.....	40
Disposal of refuse and waste	40
Prisoners' recreation.....	40
Bathroom and toilet	41
Ventilation	41
Chapter 10.....	41
Transfer and escort	41
Authority to transfer	41
Transfer for good order of the prison	42
Transfer on conviction.....	42
Transfer of prisoners to relieve overcrowding	43
Transfer of prisoners before release	43
Transfer of prisoners documents	43
Mode of transport and road condition	44
Use of detention rooms and other prisons during transit.....	44
Transport of sick prisoners	45

བཙུག་པོའི་ཁང་མིག་དང་ བཙུག་པོའི་གསལ་སྤྱོད་ཚུ་ནང་ བདེ་འབྱུང་བསམ་དཀིའི་སྐྱེན་གཏོར་དགོས།
..... ༣༩

རྒྱ་པོ་བཟུང་ནི་དང་ རྒྱ་བཏོག་གི། ༣༩

ལྷ་ས་ཆས་དང་གཙོ་བོ་སྤྱི་མཐོ་ཆས། ༤༠

ལྷ་ས་སྤྱི་གསལ་དང་རྒྱ་པོ་ཚུ་བཏོག་ཐངས། ༤༠

བཙུག་པོའི་སྤྱོད་གསལ། ༤༠

གཟུགས་འཕྲུ་ས་དང་གསལ་སྤྱོད། ༤༡

དཀར་ལུང། ༤༡

ལེ་ལུ་ ༡༠ པ། ༤༡

གནས་སོར་དང་སྤྱི་བྱི། ༤༡

གནས་སོར་གྱི་དབང་ཆ། ༤༡

བཙུག་པོའི་གྲི་སྤྱི་གསལ་ལམ་ ལེགས་ཤོམ་གྱི་དོན་ལུ་ གནས་སོར་གཏང་བ། ༤༢

བཙུག་པོའི་ལེགས་ཤོམ་གྱི་ གནས་སོར་གཏང་བ། ༤༢

བཙུག་པོའི་མཐོང་པོའི་ དཀར་ལུང་སེལ་ཐབས་ལུ་ གནས་སོར་གཏང་དགོས། ༤༢

སྤྱོད་གོལ་གྱི་ཉེ་མར་གནས་སོར་གཏང་དགོས། ༤༢

བཙུག་པོའི་ཡིག་ཆ་ གནས་སོར་གཏང་དགོས། ༤༢

སྤྱི་ལའ་འདྲེན་སྐྱེལ་འཁོར་དང་ ལམ་གྱི་གནས་སྤྱངས། ༤༢

ལམ་འགྲུལ་གྱི་སྐབས་ལུ་ དོད་མཁའ་དང་ བཙུག་པོའི་གཞན་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་པ། ༤༢

བཙུག་པོ་བདེ་པ་ཚུ་གི་གནས་སོར། ༤༤

Prisoners' travel expenses during medical treatment, transfer and release	45
Serving meal during transit.....	45
Armed escort.....	45
Chapter 11.....	46
Use of firearms	46
Use of firearms	46
Warning before firing	47
Orders of superior to use firearms	48
Not to carry arms inside the prison.....	48
Chapter 12.....	49
Prison offences and Penalty.....	49
Prohibited items in prison.....	49
Seizure and auction.....	50
Articles not to be conveyed into or out of prison by prison staff	51
Minor Prison offences	52
Major prison offences	57
Punishments for minor prison offences	58
Punishment for major prison offences.....	59

བཙཱོན་པ་ཚུ་གི་ སྐྱེན་བཙཱོས་དང་ གནས་མེར་ ལྷོད་གོལ་སྐབས་ལུ་ ལམ་འགྲུལ་ཟད་འགྲོ།.....	༥༥
ལམ་འགྲུལ་སྐབས་ལུ་ བཙཱོན་པ་ལུ་བཞེས་སྒྲོལ་བྱིན་ཐངས།.....	༥༥
གོ་མཚོན་ཅན་གྱི་སྒྲིབ་ལྗོད།.....	༥༥
ལེའུ་ ༡༡ པ།.....	༥༦
གོ་མཚོན་ལག་ལེན་འཐབ་ཚུལ།.....	༥༦
གོ་མཚོན་ལག་ལེན་འཐབ་ཚུལ།.....	༥༦
གོ་མཚོན་ལག་ལེན་མ་འཐབ་པའི་ཉེ་མར་ཉེན་བད།.....	༥༧
གོ་མཚོན་ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ གོང་མའི་བཀའ་རྒྱ།.....	༥༨
བཙཱོན་ཁང་ནང་ལུ་ གོ་མཚོན་འབག་ནི་མེད་པ།.....	༥༨
ལེའུ་ ༡༢ པ།.....	༥༩
བཙཱོན་ཁང་གཞོན་འགོལ་དང་ཉེས་ཁྲིམས།.....	༥༩
བཙཱོན་ཁང་ནང་བཀའ་གདམ་ཅན་གྱི་ཅཱཆས།.....	༥༩
བཙཱོན་ལེན་དང་རིན་བསྐྱར་ཚོང་བསྐྱར།.....	༥༠
བཙཱོན་ཁང་གི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གིས་ བཙཱོན་ཁང་གི་སྤྱི་ལས་ནང་ན་དང་ ལྷན་ལས་སྤྱི་ཁར་བསྐྱུལ་མ་ ཚོག་པའི་ཅཱཆས་ཚུ།.....	༥༡
བཙཱོན་ཁང་གི་གཞོན་འགོལ་རྒྱུང་རིམ།.....	༥༢
བཙཱོན་ཁང་གི་གཞོན་འགོལ་ཆེ་རིམ།.....	༥༣
བཙཱོན་ཁང་གི་གཞོན་འགོལ་རྒྱུང་རིམ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ཉེས་ཁྲིམས།.....	༥༤
བཙཱོན་ཁང་གི་གཞོན་འགོལ་ཆེ་རིམ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ཉེས་ཁྲིམས།.....	༥༩

Violation by prison staff.....	60
Punishment record	60
Prison unrest	60
Privileges of good conduct of prisoner.....	61
Power to award punishments.....	61
Inquiry committee.....	62
Composition of an Inquiry Committee.....	62
Powers of inquiry committee	63
Obligation to give evidence.....	63
Penal offences committed by prisoners.....	63
Prisoner not to be legally represented.....	64
Visits and appointment of jabmi/legal representative	64
Chapter 13.....	65
Instruments of restraint.....	65
Physical restraint.....	65
Handcuff and Strait-Jacket	65
Use of hand cuff	66
Chapter 14.....	67
Visitors.....	67

བཙོན་ཁང་གི་ལས་བྱེད་པ་རྒྱ་གཞི་གིས་ གྲིམས་འཆལ།	60
ཉེས་གྲིམས་ཀྱི་དྲན་ཐོ།	60
བཙོན་ཁང་གི་འཇུག་པ།	60
བཙོན་པའི་སྡོད་ལམ་བཟང་པོའི་ཁོད་བང།	61
ཉེས་གྲིམས་བཀའ་ཞིའི་དབང་ཚད།	61
བརྟག་ཞིབ་ཚོགས་རྒྱུང།	62
བརྟག་ཞིབ་ཚོགས་རྒྱུང་གཞི་བརྩམས་འབད་ཐངས།	62
བརྟག་ཞིབ་ཚོགས་རྒྱུང་གི་དབང་ཚད།	63
སྐྱབ་བྱེད་བྱིན་དགོ་པའི་འགན་འཁུན།	63
བཙོན་པ་རྒྱ་གཞི་ ཉེས་འགོལ་གྲིམས་དེ་བཞུགས་ཀྱི་ གཞོན་འགོལ་འབད་བ།	63
བཙོན་པའི་མ་གྲིམས་མཐུན་ཚུ་ཚབ་བརྩམས་མ་ཚོགས།	64
བཙོན་པའི་རྒྱབ་མི་/གྲིམས་མཐུན་ཚུ་ཚབ་ བརྩམས་བཞག་དང་ བཙོན་པ་དང་འཕྲད་ཐངས། ..	64
ལེའུ་ 13 པ།	64
བཀའ་གཞི་གོ་བྱི་ལག་ཆས།	64
གཞུགས་ཀྱི་བཀའ་གཞི་གོ་བྱི་	64
ལག་ལྷགས་དང་ མཉེན་ཁུག་མེད་པའི་སྤྲོད་གོས། (སི་འོ་འོ་ཇི་ཀོ་འོ)	64
ལག་ལྷགས་ཀྱི་ལག་ལེན།	66
ལེའུ་ 14 པ།	66
བཙོན་པ་འཕྲད་པར་འོང་མི།	66

Visitors.....	67
Visitor’s room.....	67
Rules for Visitor	67
Conjugal facilities for legally married prisoners	69
Husband visiting wife prisoner.....	69
Parents and relatives	70
Mails and communication	70
Conveyances of unauthorized articles	71
Criminal liability.....	72
Chapter 15.....	72
Training of Prison Staff.....	72
Training institute.....	72
Training in prison administration	72
Chapter 16.....	73
Youth Development and Rehabilitation Centre.....	73
Youth Development and Rehabilitation Centre as a Special Division.	73
Juvenile delinquents	74

བཙོན་པ་འཕྲད་པར་འོང་མི།	༤༧
ལྷ་སྐོར་པའི་ཁང་མིག།	༤༧
ལྷ་སྐོར་པའི་དོན་ལུ་ལམ་ལུགས།	༤༧
མིམས་མཐུན་ཐོག་ལུ་ གཉེན་སྦྱོར་གྱུ་བམ་མི་བཙོན་པ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ བཟའ་བློན་དང་འབྲེལ་བ་འཐབ་སའི་ མཐུན་རྐྱེན།	༤༯
མགའ་གིས་ བཙོན་པ་ཡིན་མི་གནས་ཚང་དང་འཕྲད་པར་འོང་བ།	༤༯
ཕམ་དང་ཉེ་འཁོར།	༧༠
ཡི་གུ་དང་བརྒྱུད་འབྲེལ།	༧༠
གནང་བ་མེད་པའི་ཅ་ཆས་སྐྱེལ་བ།	༧༡
ཉེས་ལས་ཀྱི་འབྲི་བ།	༧༢
ལེའུ་ ༡༥ བ།	༧༢
བཙོན་པའི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གི་སྦྱོང་བ་དང་།	༧༢
སྦྱོང་བ་དང་སྐྱེལ་ཁང།	༧༢
བཙོན་ཁང་བདག་སྦྱོང་གི་སྦྱོང་བ་དང་།	༧༢
ལེའུ་ ༡༦ བ།	༧༣
ན་གཞོན་ལམ་བཟང་ལྟེ་བ།	༧༣
ན་གཞོན་ལམ་བཟང་ལྟེ་བ་དེ་ དམིགས་བསལ་ཆ་འོག་ཅིག་ཡིན་མ།	༧༣
ན་རྒྱུད་སྦྱོང་བ་དང་།	༧༤
ན་རྒྱུད་སྦྱོང་བ་རྒྱ་ལེན་ཐངས།	༧༤

Admission of Juveniles.....	74
Juveniles to be sent to Youth Development and Rehabilitation Centre	75
Juveniles’ continuing education	75
Juveniles exempted from hard labor.....	75
Completion of terms at Youth Development and Rehabilitation Centre	76
Chapter 17.....	76
Prison Reformatory Works.....	76
Reformatory programs for Prisoners	76
Counseling of prisoners	76
Certificate of proficiency.....	77
Chapter 18.....	77
Prison Labour	77
Prisoner required to work	77
Types of prison labour.....	77
Prison labour exemption.....	78
Prisoners not to work on holidays	78
Prison labour outside the prison complex.....	78
Daily timings	79
Chapter 19.....	79
Prisoner record.....	79

ན་རྒྱུང་རྒྱུ་ བློ་གཏོར་ལམ་བཟང་ལྟེ་བུ་ལུ་གཏང་དགོས།	༧༤
ན་རྒྱུང་ལུ་ཤེས་ཡོན་འཕྲོ་མཐུན།	༧༥
ན་རྒྱུང་རྒྱུ་ དཀའ་ཐུབ་ཅན་གྱི་ལུ་ལས་ཡང་ཆགས།	༧༥
ན་གཏོར་ལམ་བཟང་ལྟེ་བུ་ནང་དུས་ལུ་ན་ཚང་བ།	༧༥
ལེའུ་ ༡༧ པ།	༧༦
བཙེན་པ་ལེགས་བཙེས་གྱི་ལུ།	༧༦
བཙེན་པ་ལེགས་བཙེས་གྱི་ལུ།	༧༦
བཙེན་པ་རྒྱུ་ལུ་བསྐྱབ་སྟོན།	༧༦
མཐར་འཁྲུལ་གྱི་ལག་ཁྱེད།	༧༧
ལེའུ་ ༡༨ པ།	༧༧
བཙེན་ཁང་གི་ལུ།	༧༧
བཙེན་པ་རྒྱུ་ལུ་འབད་དགོས།	༧༧
བཙེན་ཁང་ལུ་གི་དབྱེ་བ།	༧༧
བཙེན་ཁང་གི་ལུ་ལས་ཡང་ཆགས།	༧༨
ངལ་གསོ་སྐབས་ བཙེན་པ་རྒྱུ་ལུ་ ལུ་འབད་ནི་མེད་པ།	༧༨
བཙེན་ཁང་གི་སྐྱོ་སྤྱི་ཁའི་ལུ།	༧༨
ཉིན་བསྐྱར་དུས་ཚོད།	༧༩
ལེའུ་ ༡༩ པ།	༧༩
བཙེན་པའི་འབྲུག་ལོ།	༧༩

Prisoners' records	79
Updating of records in prisoners' personal file	80
Administrative record	81
Prisoner prosecution diary	82
Updating of convicted prisoners' photograph	82
Prison Authority to inform Crime Division.....	82
Chapter 20.....	83
Attempting, Abetting and Aiding escape from Prison	83
Prison guard attempting, abetting and aiding escape of prisoner	83
Negligence of duty.....	83
Enhancement of punishment	83
Chapter 21.....	84
Release of Prisoner	84
Release of prisoner	84
Handing over of prisoner to Gup.....	84
Period of conviction.....	85
Surveillance on released prisoner	85
Establish correct identity before release.....	85

བཙུན་པའི་བྱ་བོ་རྒྱ།.....	༧༩
བཙུན་པའི་སྒྲིབ་དོན་ཡིག་སྒྲིབ་ནང་ དྲན་བོ་དུས་མཐུན་བཟོ་དགོས།	༩༠
བདག་སྐྱོང་གི་བྱ་བོ།.....	༩༡
བཙུན་པའི་ཁྲིམས་བཤེར་ཉིན་དེ།.....	༩༢
བཙུན་ཁྲིམས་ཕོག་མི་ བཙུན་པ་རྒྱ་གཞི་པར་ དུས་མཐུན་བཟོ་དགོས།.....	༩༢
བཙུན་ཁང་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཁྲིམས་འགལ་ཆ་འོག་ནང་ བར་ལན་འབད་དགོས།.....	༩༢
ལེའུ་ ༢༠ པ།.....	༩༣
བཙུན་ཁང་ནང་ལས་ རྩོས་བྱོལ་གྱི་གྲ་བས་གཤོམ་པ་དང་ ངན་བསྐྱུལ་འབད་བ་ རྩོགས་རམ་འབད་བ་	༩༣
བཙུན་སྤང་པ་གིས་ བཙུན་པ་ལུ་བྱོས་བྱོལ་གྱི་གྲ་བས་གཤོམ་པ་དང་ ངན་བསྐྱུལ་འབད་བ་ རྩོགས་	
རམ་འབད་བ།.....	༩༣
རྩོགས་གཤོག་ལུ་བག་ཡེངས།.....	༩༣
བཙུན་ཁྲིམས་ཡར་སང།.....	༩༣
ལེའུ་ ༢༡ པ།.....	༩༤
བཙུན་པ་སྐོད་གྲོལ།	༩༤
བཙུན་པ་སྐོད་གྲོལ་གཏང་བ།.....	༩༤
བཙུན་པ་ཚེ་ལུ་ཕྱིས་སྐོད་དགོས།.....	༩༤
བཙུན་ཁྲིམས་གྱི་དུས་ལུ་ལ།.....	༩༥
སྐོད་གྲོལ་བཏང་མི་བཙུན་པ་ལུ་ གསང་བའི་ལྷ་རྟོག་འབད་དགོས།.....	༩༥
སྐོད་གྲོལ་མ་འབད་བའི་ཉེ་མར་ རོ་རྟོགས་ངེས་བདེན་ཤེས་དགོས།.....	༩༥

Release of Non Bhutanese prisoner.....	86
Granting of amnesty	86
Certificate of completion of sentence.....	86
Release of terminally ill prisoner.....	87
Chapter 22.....	87
Miscellaneous	87
Use of Alarm	87
Daily roll call for prisoners.....	88
Check and search of prison cells and wards.....	88
Prohibition of donations and contributions for prisoner.....	88
Production of convicts/under trials before court	89
Preaching of religion by prisoners.....	89
Transfer of prison staff.....	89
Physical abuse of prisoners.....	89
Chapter 23.....	90
Amendment and Authoritative text	90
Amendment	90
Authoritative text.....	90
Definitions	91

ཕྱི་མི་བཙོན་པ་ ལྷོད་གྲོལ་གཏང་བ།	༤༦
ཉེས་པ་ཡང་ཆག་གནང་བ།	༤༦
བཙོན་ཁྲིམས་ཚང་བའི་ལག་བྱེད།	༤༦
བཙོན་ཐབས་མེད་པའི་ནད་གཞི་ཐོབ་མི་བཙོན་པ་ ལྷོད་གྲོལ་གཏང་བ།	༤༧
ལེའུ་ ༢༢ པ།	༤༧
གནད་དོན་སྣ་ཚོ་གསལ།	༤༧
ཉེན་བརྟའི་ལག་ལེན།	༤༧
བཙོན་པའི་དོན་ལུ་ ཉེན་བསྐྱར་མིང་གསལ་ལྟག་དགོས།	༤༨
བཙོན་པའི་ཁང་མིག་དང་བཙོན་ཤག་ཚུ་ནང་ ཞིབ་དཔྱད་དང་བཙོན་འཚོལ།	༤༨
བཙོན་པའི་དོན་ལུ་ ཞལ་འདེབས་དང་ཕན་འདེབས་གྱི་བཀག་པ།	༤༨
བཙོན་པ་/ཁྲིམས་བཟེར་འབད་བའི་བསྐྱང་ཡོད་མི་ཚུ་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་མར་བསྐྱུལ་བ།	༤༩
བཙོན་པ་གིས་ཚོས་ལུགས་སྟེལ་བ།	༤༩
བཙོན་ཁང་ལས་བྱེད་པའི་གནས་སོར།	༤༩
བཙོན་པ་ཚུ་ལུ་བརྟུང་ཚོལ།	༤༩
ལེའུ་ ༢༣ པ།	༥༠
འཕྲི་སློན་དང་ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཆ།	༥༠
འཕྲི་སློན་གྱི་དབང་ཆ།	༥༠
ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཆ།	༥༠
ངེས་ཚིག་འགྲེལ་བཤམ།	༥༡

Preamble

In keeping with the objective of ensuring proper establishment and standard of management, administration, control and security of prisons including the welfare of prisoners and matters relating to the reformation and rehabilitation of prisoners,

Parliament of the Kingdom of Bhutan do hereby enact the Prison Bill of Bhutan 2009 at its 3rd Session of the First Parliament as follows:

Chapter 1

Preliminary

Short title, extent and commencement

1. This Act shall:
 - (a) Be called the Prison Act of Bhutan 2009;
 - (b) Apply to all Prisons throughout the territory of the Kingdom of Bhutan; and

དོན་རྒྱུད།

བཙོན་པའི་ཕན་བདེ་དང་། བཙོན་པ་ཚུ་ཡེགས་བཙོན་བཟོ་ནི་དང་། མི་ཚེ་ཉམས་གསོ་དང་། འབྲེལ་བའི་
གནད་དོན་ཚུ་བཙུག་ཏེ། བཙོན་ཁང་ཚུ་ ཚུལ་མཐུན་སྡེ། གཞི་བཙུགས་འབད་དེ། གནས་ཚད་ལྡན་པའི་
འཛིན་སྐྱོང་དང་བདག་སྐྱོང་ ཚད་འཛིན་དང་། སྤང་སྐྱོབ་ཚུ་ དེས་གཏན་ཡོད་པ་བཟོ་ནིའི་ དམིགས་དོན་
ལུ་གཞི་བཞག་པའི་ཐོག།

འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་དང་པའི་ཚོགས་ཐབས་ 3 པའི་ནང་ལས་ འབྲུག་གི་བཙོན་ཁང་གི་བཙའ་བྲིམས་
འདི་ཉིད་ ཆ་འཛོག་གནང་གྲུབ།

ལེའུ་ ༡ པ།

སྐོན་བཟོ་དུ།

མཚན་གནས་དང་ ལྷབ་ཚད་ འགོ་བཙུགས་ལྷ་ཚེས།

༡. བཙའ་བྲིམས་འདི་:

- (ཀ) འབྲུག་གི་བཙོན་ཁང་བཙའ་བྲིམས་ སྤྱི་ལོ་ 2002 ཅན་མ་ཟེར་བཟོ་དགོ།
- (ཁ) འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་ཁྲོན་ཡོངས་ཀྱི་ བཙོན་ཁང་ཆ་མཉམ་ལུ་ལྷབ་དགོ།

- (c) Come into force onDay of theMonth of the Earth Female Ox Year corresponding today...month of2009.

Repeal

2. The Prison Act of Bhutan 2009 hereby repeals the Prison Act of 1982.

Chapter 2 Organization and Administration

Prison Establishment

3. The Chief of Police may in consultation with the Minister for Home and Cultural Affairs:
- (a) Declare any house, building, enclosure or place, or any part thereof, to be a prison for the purposes of this Act, and for the imprisonment or detention of persons lawfully in custody and may in like manner declare that any such prison shall cease to be a prison for the purpose of this Act;

(ག) གནམ་ལོ་སུ་མོ་གྲང་ལོ་སྐྱོད་ཆེས་དང་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༩ ལྷ་ཆེས་ལས་བསྟར་སྤྱོད་འབད་དགོ།

ཚམེད།

༢. འབྲུག་གི་བཙོན་ཁང་བཙའ་ཁྲིམས་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༩ ཅན་མ་འདི་ཚེ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་ཉིན་མ་ལས་སྤྱི་ལོ་ ༡༩༤༢ གྱི་བཙོན་པའི་བཙའ་ཁྲིམས་དེ་ཚམེད་ཨོན།

ལེའུ་ ༢ པ།

ལས་སྤེད་དང་བདག་སྐྱོད།

བཙོན་ཁང་གཞི་བཙུགས།

༣. འགག་སྤེ་གཙོ་འཛིན་གྱིས་ནང་སྤོན་སྤོན་པོ་དང་གོས་སྤོན་ཐོག་ལས།

(ཀ) བཙའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོས་དོན་ལུ་ མི་ཚུ་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཐོག་ལས་བཙོན་ནང་བཞག་ནི་དང་དོད་མ་འོག་ལུ་བཞག་ནི་དོན་ལུ་ ཁྲིམ་དང་སྤྱིང་ཁྲིམ་མཐའ་སྐྱོར་ཡང་ན་ས་གནས་ཡང་ན་ཆ་ཤས་གང་རུང་བཙོན་ཁང་སྤེ་ལག་ལེན་འབྲབ་ནི་དེ་གསལ་བསྐྱུགས་འབད་ཚོགས་མ་ཚད་དེ་བཞིན་དུ་བཙའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོས་དོན་ལུ་དེ་བཟུམ་གྱི་བཙོན་ཁང་ཚུ་བཙོན་ཁང་སྤེ་ལག་ལེན་འབྲབ་ནི་ལས་མཚམས་འཛོགས་གི་གསལ་བསྐྱུགས་འབད་ཚོགས། ཡང་ན།

- (b) Identify which prison shall be used for the custody of particular types of prisoner;
- (c) Declare any prison, house, building, enclosure or place, or any part thereof, to be a reformatory training centre; or
- (d) Declare or install any surveillance camera or gadgets in or around any house or on a person restricting his movements within the limits of any particular area on orders of the court in accordance with the Penal Code of Bhutan.

Detention rooms

- 4. All Police Stations and Outposts shall have separate detention rooms for male, female and juvenile, for the custody and confinement of persons under investigation, awaiting trial, and for the purpose of preventive detention.

Temporary Prison

- 5. (a) A temporary prison may be created by the Chief of Police whenever he deems necessary under the following circumstances:

- (ལ) བཙུག་པའི་དབྱེ་བ་སོ་སོ་ བདག་འཛིན་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ བཙུག་ཁང་ག་ཅི་བཟུམ་ ལག་ལེན་ འཐབ་ནི་ཨིན་ན་ རོས་འཛིན་འབད་ཚོགས།
- (ག) བཙུག་ཁང་དང་ ཁྱིམ་ སྤྱིང་ཁྱིམ་ མཐའ་སྐྱོར་ ཡང་ན་ ས་གནས་ ཡང་ན་ ཆ་གསལ་གང་ རུང་ ལེགས་བཙུག་སྤྱོད་བདར་ལྷོ་བ་སྟེ་ གསལ་བསྐྱུགས་འབད་ཚོགས།
- (ང) འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དེབ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་སའི་བཀའ་རྒྱའི་ཐོག་ལུ་ མི་ རོ་ཅིག་གི་འགྲོ་འགྲུལ་དེ་ དམིགས་བསལ་གྱི་ས་གནས་ཅིག་གི་ནང་འཁོད་ལུ་མ་གཏོགས་གཞན་ ཁང་བཀག་དམ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ སྤྱོད་ཁྱིམ་གང་རུང་གི་ནང་འཁོད་ ཡང་ན་ མཐའ་སྐྱོར་ ལུ་ ཡང་ན་ མི་རོགས་རུང་ལུ་ གསལ་བའི་ལྷ་རྟོག་གི་པར་ཆས་ ཡང་ན་ འབྲུལ་ཆས་ཚུ་ བཙུགས་ནི་གི་གསལ་བསྐྱུགས་དང་ གཞི་བཙུགས་འབད་ཚོགས།

དོད་མ་ཁང་མིག

༧. འགག་སྡེའི་སྡེ་ཚན་དང་ ས་ཚོགས་སྡེ་ཚན་ཆ་མཉམ་ནང་ལུ་ འགག་པའི་ཞིབ་དཔྱད་དང་ཁྲིམས་ བཞེར་གྱི་དོན་ལུ་བསྐྱུག་སྟེ་ཡོད་མི་ཚུ་ དོད་མ་འོག་ལུ་ བདག་འཛིན་འཐབ་སྟེ་ བཞག་ནིའི་དོན་ ལུ་དང་ ཉེན་སྲུང་གི་དོན་ལུ་དོད་མ་འོག་ལུ་ བཞག་ནིའི་དོན་ལས་ མོ་དང་མོ་ བཙུང་ ཚུ་གི་ དོན་ལུ་ དོད་མ་ཁང་མིག་ཚུ་ མོ་སོ་སྟེ་དགོ།

གནས་སྐབས་གྱི་བཙུག་ཁང་།

༥. (ཀ) བམ་རང་འབད་རུང་ འོག་གི་གནས་སྐབས་ཚུ་ལུང་པའི་སྐབས་ འགག་སྡེ་གཙོ་ འཛིན་གྱི་བསམ་འཆར་ལུ་དགོས་མཁོ་ཡོད་པ་སྟེ་འཆར་བ་ཅིན་ གནས་སྐབས་གྱི་ བཙུག་ཁང་ཅིག་ གསལ་བཙུགས་འབད་ཚོགས་མི་དེ་ཡང་།

- (i) When the number of prisoners in any prison is greater than which can be accommodated as per prison specifications and is not feasible to transfer the excess number to some other prison; and
 - (ii) When it is desirable to provide for the temporary shelter and safe custody of prisoners for the purpose of preventing outbreak of communicable diseases in any prison or for any other reasons.
- (b) Every such temporary arrangement shall be deemed to be a prison for the purpose of this Act.
 - (c) The recommendation for temporary prison under this provision shall be made by the Senior Superintendent of Prison Services Division through the Additional Chief of Police.

Composition of Prison Staff

- 6. The Prison Services Division shall consist of:
 - (a) The Senior Superintendent of Prisons;
 - (b) Superintendent of Prison;

(१) བཙུག་ཁང་ཅིག་ནང་གི་ བཙུག་པའི་གྲུངས་ཁ་དེ་ བཙུག་ཁང་གི་གསལ་
བཀོད་དང་འབྲིལ་ཏེ་ བཞག་ཚོགས་པའི་ཚད་ལས་ ལྷག་ཡོད་པ་དང་ དེ་
སྤེལ་གྲུངས་ཁ་ལྷག་མི་དེ་ བཙུག་ཁང་གཞན་ནང་ གནས་སོར་འབད་ནིའི་
འོས་འབབ་མེད་པའི་སྐབས་དང་།

(२) བཙུག་ཁང་ནང་ལུ་ འབྲུ་ནད་དར་བྱུང་འབྱུང་ནི་ལས་ བཀག་ཐབས་དང་
རྒྱ་མཚན་གཞན་གང་ཅུང་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ བཙུག་པ་ཚུ་ཉེན་སྲུང་གི་ཐོག་ལུ་
བདག་འཛིན་འཐབ་ནི་དོན་ལུ་ གནས་སྐབས་ཀྱི་སྤོད་གནས་བྱིན་ནིའི་
འོས་འབབ་ཡོད་པའི་སྐབས།

(ཁ) གནས་སྐབས་ཀྱི་ བདེ་ཐབས་དེ་ཚུ་ ཚམ་ཉམ་རང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོས་
དོན་ལུ་ བཙུག་ཁང་ཅིག་སྤེལ་ བཟི་དགོཔ་ཨིན།

(ག) དགོངས་དོན་འདི་དང་འབྲིལ་ཏེ་ གནས་སྐབས་ཀྱི་བཙུག་ཁང་ གཞི་བཙུགས་འབད་
དགོ་པའི་འོས་སྤོར་དེ་ བཙུག་ཁང་ཞབས་ཏོག་སྤེལ་ཚེན་ཀྱི་འགག་སྤེལ་འགོ་བདག་
གོང་མ་གེས་ འགག་སྤེལ་ལྷན་ཐབས་གཙོ་འཛིན་བརྒྱུད་དེ་ འགག་སྤེལ་གཙོ་འཛིན་
ལུ་ལུལ་དགོ།

བཙུག་པའི་ལས་བྱེད་པ་སྤྲིན་ཚུལ།

༤. བཙུག་ཁང་ཞབས་ཏོག་སྤེལ་ཚེན་ནང་ཚུད་དགོཔ་:

(ཀ) བཙུག་ཁང་གི་འགག་སྤེལ་འགོ་བདག་གོང་མ།

(ཁ) བཙུག་ཁང་འགོ་བདག།

- (c) Additional Superintendent of Prison;
- (d) Officer Commanding/Officer Incharge of Prison;
- (e) Prison Warden;
- (f) Prison Guard;
- (g) Medical Officer; and
- (h) Any other staff appointed by the Additional Chief of Police.

Appointment of Senior Superintendent and other officers

7. On recommendation of the Police Service Board, the Chief of Police shall appoint a Senior Superintendent of Prisons as the head of the Prison Services Division.

8. On recommendation of the Police Service Board, the Additional Chief of Police, shall appoint all subordinate officers to assist the Senior Superintendent of Prisons Services Division for the administration of the prison.

General Administration of Prison

9. On the orders of the Additional Chief of Police, the Senior Superintendent of Prisons shall be the head of the Prison Services Division and shall be responsible for the

- (ག) བཙུན་ཁང་བཀོད་ལྷན་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན།
- (ང) བཙུན་གཉེན།
- (ཅ) བཙུན་ཁང་སྤང་རྒྱུ།
- (ཆ) གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་དང་།
- (ཇ) གཞན་ཡང་ ལྷན་ཐབས་འགག་སྡེ་གཙོ་འཛིན་གྱིས་བསྐོས་བཞག་འབད་མི་ལས་བྱེད་པ་གང་
རུང་།

བཙུན་ཁང་ཞབས་ཏྲིག་སྡེ་ཚན་གྱི་འགོ་འཛིན་བསྐོས་བཞག་

- ༡. འགག་སྡེའི་ལས་གཤམ་བཀོད་ཚོགས་གྱི་གོས་འདེབས་ཐོག་ལུ་ འགག་སྡེའི་གཙོ་འཛིན་གྱིས་
བཙུན་ཁང་ཞབས་ཏྲིག་སྡེ་ཚན་གྱི་འགོ་འཛིན་སྡེ་ བཙུན་ཁང་གི་འགག་སྡེའི་གཙོ་འཛིན་འོག་མ་
ཅིག་ བསྐོས་བཞག་འབད་དགོ།
- ༢. འགག་སྡེ་ལས་གཤམ་བཀོད་ཚོགས་གྱིས་གོས་འདེབས་ཐོག་ལུ་འགག་སྡེ་ལྷན་ཐབས་གཙོ་འཛིན་
གྱིས་ བཙུན་ཁང་གི་འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ཞིའི་དོན་ལུ་ བཙུན་ཁང་ཞབས་ཏྲིག་སྡེ་ཚན་གྱི་ བཙུན་
ཁང་གི་འགོ་བདག་གོང་མ་ལུ་ གོགས་རམ་འབད་མི་ འགོ་དཔོན་འོག་མ་ཆ་མཉམ་ བསྐོས་
བཞག་འབད་དགོ།

བཙུན་ཁང་གི་སྤྱིར་བཏང་བདག་སྐྱོང་།

- ༣. འགག་སྡེའི་ལྷན་ཐབས་གཙོ་འཛིན་གྱི་བཀའ་རྒྱའི་ཐོག་ལུ་ བཙུན་ཁང་གི་འོག་བདག་གོང་མ་དེ་
བཙུན་ཁང་ཞབས་ཏྲིག་སྡེ་ཚན་གྱི་ འགོ་འཛིན་ཨིན་མ་བཞིན་དུ་ རྒྱུ་ལབ་ནང་གི་ བཙུན་པའི་

management, command and control of the subordinate prison staff and the prisons around the country.

Appointment of medical officer

10. A medical officer shall be appointed by the prison authority in the Central Prison. However, in the dzongkhag prisons, the prison authorities in consultation with the Ministry of Health, shall identify and appoint a focal medical doctor for the medical treatment of prisoners. He shall be supported by adequate number of trained medical staff.

Chapter 3

Powers and Duties

Powers of Senior Superintendent of Prisons

11. The Senior Superintendent of Prisons may, from time to time, make such orders consistent with the provisions of this Act and the Prison Service Rules and Regulations, as he may think expedient. Such orders may amongst others provide for:
 - (a) Discipline, regulation and punishment;
 - (b) Instructions;

ལས་བྱེད་པ་འོག་མ་ཚུ་དང་ བཙོན་ཁང་ཚུ་གི་ འཛིན་སྲོང་དང་བཀའ་བཀོད་ ཚད་འཛིན་ཚུ་གི་
ལག་འགན་ཚུ་ དེ་ལུ་ཡོག་པ་ཡིན།

གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་བསྐོ་བཞག།

༡༠. བཙོན་ཁང་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཙོན་ཁང་ལྷོ་བཞུང་ལུ་ གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་ཅིག་ བསྐོ་
བཞག་འབད་དགོ། ཨིན་རུང་རྫོང་ལག་བཙོན་ཁང་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ བཙོན་ཁང་དབང་འཛིན་ཚུ་
གིས་ གསོ་བའི་ལྷན་ལག་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྟུན་འབད་དེ་ བཙོན་པ་ཚུ་ལུ་སྤྲོད་བཙོན་
འབད་མི་འབྲེལ་ཡོད་དུང་འཚོ་ཅིག་ རོས་འཛིན་འབད་དགོ། ཁོ་ལུ་རྒྱ་བསྐྱོར་འབད་མི་ སྲོང་
བཟར་ཅན་གྱི་ གསོ་བའི་ལས་བྱེད་པ་ལང་མ་སྤེལ་དགོ།

ལེའུ་ ༣ པ།

དབང་ཚད་དང་འགན་ཁུར།

བཙོན་ཁང་གི་འགོ་བདམ་གོང་མ་གི་དབང་ཚད།

༡༡. བཙོན་ཁང་གི་འོག་བདམ་གོང་མ་གིས་ གལ་ཆེན་སྤེལ་མོལ་བཙོན་ དུས་དང་དུས་སུ་ བཙོན་
ཁྲིམས་འདི་དང་ བཙོན་ཁང་གི་བཙའ་ཡིག་ ཚུ་དང་མཐུན་པའི་ བཀའ་རྒྱ་ཚུ་གཏོན་ཚོགས། དེ་
བརྒྱུ་མའི་བཀའ་རྒྱ་ཚུ་ནང་ གནད་དོན་གཞན་གྱི་གསལ་ལས་ གངས་སུ་ཚུད་དགོཔ་:

(ཀ) སྤྲིག་ལམ་དང་ སྤྲིག་གཞི་ ཉེས་ཁྲིམས།

(ཁ) བཀོད་རྒྱ།

- (c) Inspections, drills, exercises and parades;
- (d) Prison services and duties of every description and the manner in which they shall be carried out;
- (e) Day to day prison expenditure;
- (f) Buildings, grounds, stores, furniture and equipment;
- (g) Transfer of Superintendent/Officer Commanding/ Officer Incharges and staff, the places at which they shall reside and the particular duties to be performed by them;
- (h) The collection and communication of intelligence and information within the prison complex;
- (i) The manner and form of reports, correspondence and other records;
- (j) The performance of any act which may be necessary for the proper carrying out of the provisions of this Act or any other Act or any regulations made there under or for the efficient discharge of any duty imposed by any written order for the prison staff or any member thereof;
- (k) All matters related to finance and budget;
- (l) Appointment of prison staff; and

- (ག) ཞིབ་དཔྱད་དང་ དམག་སྐྱོང་ ལུས་སྐྱོང་ ཅུ་སྒྲིག་འགྲེམ་སྟོན་ཚུ།
- (ང) བཙེན་ཁང་གི་ཞབས་ཏོག་དང་ ལཱ་འགན་རེ་རེ་བཞིན་དུ་དང་ དེ་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་
ཐངས།
- (ཅ) ཉེན་རིམ་བཙེན་ཁང་གི་ཟད་ཕྱིས།
- (ཆ) སྤྱིང་བྱིམ་དང་ ཐང་ མཛོད་ཁང་ འཛིན་ཆས་ ལཱ་ཆ་ཚུ།
- (ཇ) འགོ་བདག་/བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་དང་ ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གི་
གནས་སོར་དང་ ཁོང་ཆ་བྱུང་གི་ སྟོན་གནས་དང་ ཁོང་རེ་རེ་བཞིན་དུ་གིས་འབད་
དགོ་པའི་ལཱ་འགན་ཚུ།
- (ཉ) བཙེན་ཁང་གི་ས་ཁོངས་ནང་འཁོད་ལཱ་ གསང་བྱ་དང་བདེ་དོན་ཚུ་གི་ བསྐྱེད་འགྲུབ་
བདེ་སྟོན།
- (ཏ) ལྷན་ལུ་དང་ ཡིག་འགྲུལ་ གནམ་ཐོན་ཐོ་ཚུ་གི་ ལམ་ལུགས་དང་བཟོ་རྒྱུ།
- (ཐ) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ཚུ་གི་ འོག་ལཱ་
བཟོ་བའི་སྒྲིགས་གཞི་ གང་རུང་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་ཚུལ་བཞིན་དུ་ལག་ལེན་འཐབ་
ནི་དང་ ཡང་ན་ བཙེན་ཁང་གི་ལས་བྱེད་པ་ ཡང་ན་ འདི་གི་འཇུག་མི་ཚུ་ལཱ་
ཡིག་ཐོག་གི་བཀའ་རྒྱའི་ཐོག་ལས་བཀའ་པའི་ འགན་འཁུར་ཚུ་འཛོན་ཚད་ཀྱི་སྐོ་
ལས་འཆང་ནི་གི་དོན་ལཱ་ མཁོ་བའི་བྱ་སྟོན་གང་རུང་འབད་ནི།
- (ད) དདུལ་ལས་དང་འཆར་དདུལ་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་ཆ་མཉམ་མ།
- (ན) བཙེན་ཁང་ལས་བྱེད་པའི་བསྐོ་བཞག་དང་།

- (m) Such other matters, as may be necessary and expedient for preventing abuse or neglect of duty or rendering the Prison Services Division efficient in the discharge of its duties.

Superintendent/Officer In-charge may issue standing orders

- 12. The Superintendent or Officer Commanding/ Officer Incharge of a prison may, with the approval of the Senior Superintendent of Prisons, make and issue written standing orders with respect to the management of that prison. Such standing orders, so far as they are relevant to prisoners must be prominently displayed on the notice board and read to every prisoner who is illiterate, in a language that they understand.

Delegation of power

- 13. The Senior Superintendent of Prisons may, in writing, delegate the exercise of his powers or the performance of any of his duties under this Act to any Superintendent/Officer Commanding/Officer Incharge:
 - (a) Subject to such conditions or restrictions as the Senior Superintendent of Prisons may think fit; and

(པ) གཞན་ཡང་ བཙོན་ཁང་ཞབས་ཏོག་སྡེ་ཚོན་གྱིས་ དེ་གི་ལཱ་འགན་ཚུ་ དོན་སློན་ཅན་
སྡེ་ འགྲུབ་ཚུགས་ནི་ལཱ་འོག་སྡོད་ ཡང་ན་ ལཱ་འགན་སྤང་མེད་བརྒྱུར་ནི་ཚུ་
བཀའ་གཙམ་ལཱ་ ཉེ་བར་མཁོ་བའི་གནད་དོན་ཚུ།

འགོ་བདུག་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་གྱིས་ བཀའ་ཚུ་གནང་ཚོགས།

༡༢. བཙོན་ཁང་གི་འགོ་བདུག་/བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་གྱིས་ བཙོན་ཁང་གི་
འགོ་བདུག་གོང་མ་ལས་གནང་བ་ལུ་སྡེ་ བཙོན་ཁང་དེ་གི་འཛིན་སྲོང་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གནད་
དོན་སྐོར་ལས་ ཡིག་ཐོག་གི་བཀའ་ཚུ་ བཅོ་བཏུམ་འབད་ཚོགས། དེ་བཟུམ་མའི་བཀའ་ཚུ་ཚུ་
བཙོན་པ་ཚུ་ལཱ་འོག་འབབ་ཡོད་པ་ཅིན་ བད་བྱང་གུ་མངོན་གསལ་ཅན་སྡེ་སྡུར་བཞག་དགོས་མ་
ཚད་ འབྲི་ལྷག་མ་ཤེས་མི་བཙོན་པ་ཚུ་ལཱ་ ཁོང་གིས་ཉ་གོ་ཚུགས་པའི་ཁས་སྐད་ཐོག་ལས་ལྷག་སྡེ་
བྱིན་དགོ།

དབང་ཚད་བཅོ་སྡེལ།

༡༣. བཙོན་ཁང་གི་འགོ་བདུག་གོང་མ་གིས་ ཡིག་ཐོག་ལཱ་སྡེ་ ཁོར་འཇུག་ཚད་ ཡང་ན་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདི་ནང་གི་ ཁོར་འཇུག་འགན་གང་རུང་ འགོ་བདུག་/བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་
འགོ་དཔོན་གང་རུང་ལཱ་ སྡེལ་ཉེ་སྡོད་ཚོགས་དེ་ཡང་:

(ཀ) བཙོན་ཁང་གི་འོག་བདུག་གོང་མ་གིས་ འོས་མཚམས་ཅན་སྡེ་མཐོང་བའི་ཆ་རྒྱུན་དང་
བཀའ་འཛིན་ཚུ་དང་འབྲེལ་དགོས་དང་།

- (b) Except in matters relating to transfer of Superintendent /Officer Commanding / Officer Incharges, the making and issuance of standing orders relating to prisons or prisoners.

Duties of Senior Superintendent of Prisons

14. The Senior Superintendent of Prisons shall perform the following duties for the smooth functioning and administration of the Prison Services Division:
- (a) Administration, training, management and control of the prisons and staff;
 - (b) Planning the budgets for the prisons;
 - (c) Ration and clothing;
 - (d) Welfare of staffs and prisoners including reformation and rehabilitation;
 - (e) Enforcement of rules and policy guidelines;
 - (f) Ensure that all the prisons have adequate prison guards;
 - (g) Transfer of prisoner from one prison to another; and
 - (h) Any other duties assigned by the Additional Chief of Police.

(ལ) འགོ་བདག་/བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ཚུ་གིས་ གནས་སོར་དང་
 འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཚུ་མ་བཟི་བར་ བཙོན་ཁང་དང་ བཙོན་པ་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་
 བཀའ་རྒྱ་ བཟོ་ནི་དང་བཀའ་སྲུང་ལ་འབད་ནི།

བཙོན་ཁང་གི་འགག་སྡེའི་འགོ་བདག་གོང་མ་གི་འགན་ལུར།

༡༧. བཙོན་ཁང་ཞབས་ཏོག་སྡེ་ཚན་གྱི་ལཱ་འགན་དང་ བདག་སྐྱོང་ཚུ་ལེགས་ཤོམ་སྡེ་འབབ་ཚུ་གས་
 བྱིའི་དོན་ལུ་ བཙོན་ཁང་གི་འགོ་བདག་གོང་མ་གིས་ གཤམ་གསལ་ལཱ་འགན་ཚུ་ འབག་
 དགོཔ་འདི་ཡང་:

(༡) བཙོན་ཁང་དང་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གི་ བདག་སྐྱོང་དང་སྐྱོང་བཅར་ འཛིན་སྐྱོང་ ཚད་
 འཛིན་དང་།

(ཨ) བཙོན་ཁང་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ འཆར་དབུལ་གྱི་འཆར་གཞི་བརྩམ་ནི།

(ག) བཟའ་འཐུང་དང་གྲོན་ཆས།

(ང) བཙོན་པ་དང་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གི་ཕན་བདེ་དང་ བཙོན་པ་ཚུ་ལེགས་བཙོས་བཟོ་ནི་དང་
 མི་ཚེ་ཉམས་གསོ་འབད་ནི།

(ཅ) བཅའ་ཡིག་དང་སྲིད་བྱུས་ལམ་སྟོན་ཚུ་གི་ལག་ལེན།

(ཆ) བཙོན་ཁང་ཆ་མཉམ་ནང་ལུ་ བཙོན་སྐྱུང་པ་ལང་མ་སྡེ་ཡོད་པ་བཟོ་ནི།

(ཇ) བཙོན་པ་ཚུ་ བཙོན་ཁང་གཅིག་ལས་གཅིག་ལུ་གནས་སོར་གཏང་ནི།

(ཉ) གཞན་ཡང་ འགག་སྡེའི་གཙོ་འཛིན་གྱིས་སྐྱོད་མི་ལཱ་འགན་གང་ཅུང་།

Duties of Superintendent of Central Prison

15. The Superintendent of Central Prison shall:
- (a) Enforce all rules and standing orders issued under this Act;
 - (b) Have the responsibility to maintain the security of the prison where he is carrying out his duties and shall report to the Senior Superintendent on important matters coming to his notice which may jeopardize the security of the prison or the welfare of prisoners;
 - (c) Submit such reports to the Senior Superintendent of Prisons as the Senior Superintendent of Prisons may from time to time direct;
 - (d) Maintain any records relating to any prisoner available upon orders of the Senior Superintendent of Prisons or the Additional Chief of Police;
 - (e) Work out adequate staff strength for prison guarding;
 - (f) Be liable to answer for the escape of a prisoner placed under his charge or for whom, when on duty, he is accountable;
 - (g) Ensure cleanliness in prison and its premises;
 - (h) Ensure prisoner's personal hygiene;

- (i) Inspect prison cells, room, stores and precincts;
- (j) Maintain and renovate prison;
- (k) Maintain accounts related to ration and clothing of prisoners;
- (l) Detail prisoners for work;
- (m) Transfer any prisoner within the block;
- (n) Look after the welfare of prison staff;
- (o) Execute instructions received from the Additional Chief of Police;
- (p) Look after reformation of prisoners;
- (q) Conduct day to day briefings to the prison staff; and
- (r) Carry out any other duties assigned from time to time.

Duties of Officer Commanding/Officer Incharge of Central /Dzongkhag Prison

16. The Officer Commanding/Officer Incharge of the Central/Dzongkhag Prisons shall:

- (a) Maintain the security of the prison under his command;

- (༡) བཙུན་རའི་ཁང་མིག་དང་བཙུན་ཤག་ མཛོད་ཁང་ ལྷགས་རིའི་ནང་འཁོད་ལུ་
ཞིབ་དཔྱད་བརྒྱབ་དགོ།
- (ཐ) བཙུན་ཁང་དེ་ ཉམས་གསོ་དང་རྒྱུ་རྐྱེན་འབྲས་དགོ།
- (༥) བཙུན་པའི་བཟའ་འཐུང་དང་ རྒྱུ་ཚུལ་གྱི་རྩིས་ཐོ་བཞག་དགོ།
- (ན) བཙུན་པ་རྩེ་ལུ་ ལཱ་གཡོག་བཀོལ་དགོ།
- (པ) བཙུན་པ་རྩེ་ སྤེལ་ཚུལ་ནང་འཁོད་ལུ་ གནས་སོར་གཏང་དགོ།
- (ཕ) བཙུན་པའི་ལས་བྱེད་པ་རྩེ་གི་ཕན་བདེ་ལུ་བཟུང་དགོ།
- (བ) འགག་སྡེའི་རྣམ་ཐབས་གཙོ་འཛིན་ལས་འབྱོར་བའི་བཀོད་རྒྱ་རྩེ་ བསྐྱར་སྤོང་འབད་
དགོ།
- (མ) བཙུན་པ་རྩེ་ ལེགས་བཙུན་བཟོ་ཞེའི་ ཐབས་ལམ་བརྒྱུ་དགོ།
- (ཙ) བཙུན་པའི་ལས་བྱེད་པ་རྩེ་ལུ་ ཉེན་རིམ་བཞིན་ཏུ་ ཁ་བཀོད་བརྒྱབ་དགོ།
- (ཛ) གཞན་ཡང་ ཏུས་དང་ཏུས་སུ་ ཁོ་ལུ་སྤོང་མི་ལཱ་འགན་རྩེ་འབད་དགོ།

བཙུན་ཁང་ལྟེ་བ་/རྫོང་ཁག་བཙུན་ཁང་གི་ བཀོད་ཁྲབ་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་རྩེ་གི་འགན་
ལུར།

༡༦. བཙུན་ཁང་དབྱུས་མ་/རྫོང་ཁག་བཙུན་ཁང་གི་ བཀོད་ཁྲབ་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་
དེ་གིས་:

- (༡) ཁོ་རའི་མངའ་དབང་ལུ་ཡོད་པའི་ བཙུན་ཁང་དེ་གི་སྤྱང་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྐྱེན་འབྲས་
དགོཔ་དང་།

- (b) Be liable to answer for the escape of a prisoner placed in his charge or for whom, when on duty, he has a responsibility;
- (c) Ensure the compliance of all lawful orders given by the Superintendent of prisons or other superior officer;
- (d) Issue such orders to a prisoner as are necessary for the purposes of this Act, including the security, good order, or management of a prison;
- (e) Use such force as he believes, on reasonable grounds, to be necessary to ensure that his or other lawful orders are complied with;
- (f) Work out adequate strength for the security of the prison;
- (g) Enforce cleanliness in the prison and its premises;
- (h) Enforce prisoner's personal hygiene;
- (i) Inspect prison;
- (j) Maintain and renovate prison;
- (k) Enforce order and maintain discipline of prisoners;
- (l) Maintain accounts related to ration and clothing of prisoners;
- (m) Detail prisoners for work;

- (ལ) ཁོ་གི་འོག་ལུ་ཡོད་པ་འཇམ་ ཁོ་རང་སྐྱིག་པ་གཡོག་ནང་ཨིན་པའི་སྐྱབས་ བཙུན་པ་
ཐོས་ཐོལ་སོང་བའི་སྐོར་ལས་འགན་ཁག་འབག་དགོ།
- (ག) བཙུན་ཁང་གི་འོག་བདག་ ཡང་ན་ ལྷག་གི་འགོ་དཔོན་ཚུ་གིས་བྱིན་མི་ ཁྲིམས་
མཐུན་བཀའ་རྒྱ་ཆ་མཉམ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལཱ་འབད་དགོ།
- (ང) བཙུན་པ་ཅིག་ལུ་ བཙུན་ཁང་གི་སྤྱང་སྐྱོབ་དང་ སྐྱིག་པ་ཁྲིམས་ འཛིན་སྐྱོང་བཅུ་མི་
པའི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོས་དོན་ལུ་མཁོ་བའི་ བཀའ་རྒྱ་ཚུ་བྱིན་དགོ།
- (ཅ) ཁོ་རང་ ཡང་ན་ གཞན་གྱིས་ཁྲིམས་མཐུན་ཐོག་བཏང་བའི་བཀའ་རྒྱ་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་
འབད་ཡོད་པ་ལེས་བདེན་བཟོ་ནི་ལུ་མཁོ་གལ་ཅན་གྱི་ འོས་མཚམས་ལྷན་པའི་རྒྱ་
མཚན་ཨིན་པའི་ཡིད་ཆེས་རྩེངས་པ་ཅིན་ དེ་ལུགས་ཀྱི་འགྲུབ་ལུགས་སྤྱོད་ནི།
- (ཆ) བཙུན་ཁང་གི་སྤྱང་སྐྱོབ་དོན་ལུ་ ལས་བྱེད་པ་ལངས་བཞག་ནིའི་གྲུབ་སྐྱིག་འབད་
དགོ།
- (ཇ) བཙུན་ཁང་ནང་འཁོད་དང་ དེ་གིས་སྤོའི་ནང་ གཙུང་སྤྱད་ལྷན་མ་སྤྲོ་བཞག་དགོ།
- (ཉ) བཙུན་པ་ཚུ་ གཞུགས་ཁམས་གཙུང་སྤྱིའི་ཐོག་ལུ་ བཞག་བཅུག་དགོ།
- (ཏ) བཙུན་ཁང་ ཞིབ་དཔྱད་བརྒྱབ་དགོ།
- (ཐ) བཙུན་ཁང་ ཉམས་གསོ་དང་རྒྱན་སྐྱོང་འབྲེལ་དགོ།
- (ད) བཙུན་པ་ཚུ་གི་ སྐྱིག་པ་ཁྲིམས་རྒྱན་སྐྱོང་འབྲེལ་དགོ།
- (ན) བཙུན་པའི་བཟའ་འཐུང་དང་ རྒྱན་ཆས་ཀྱི་ཕྱིས་ཐོ་བཞག་དགོ།
- (པ) བཙུན་པ་ཚུ་ལུ་ ལཱ་གཡོག་བཀོལ་དགོ།

- (n) Transfer any prisoner within the prison;
- (o) Look after reformation of prisoners;
- (p) Maintain command and control of prison staff; and
- (q) Conduct day to day briefings to the prison staff.

Duties of medical officers

17. A medical officer shall:

- (a) Attend at a prison at such times and on such occasions as are specified in the terms of the medical officer's appointment or engagement;
- (b) On request of the Superintendent/Officer Commanding/Officer Incharge, examine a prisoner as soon as practicable after the prisoner's admission to prison and record the prisoner's state of health;
- (c) Maintain a record of the medical condition and the course of treatment prescribed, in respect of each prisoner under the medical officer's care;
- (d) Make such returns and reports to the Superintendent/Officer Commanding/Officer Incharge as may be requested from time to time;

- (པ) བཙེན་པ་གང་རུང་ བཙེན་ཁང་ནང་འཁོད་ལུ་ གནས་སོར་གཏང་ནི།
- (བ) བཙེན་པ་ཚུ་ ལེགས་བཙེས་འབད་ནིའི་ ཐབས་ལམ་བརྩམ་དགོ།
- (མ) བཙེན་པའི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ བཀའ་བཀོད་དང་ཚད་འཛིན་ཚུ་ རྒྱུན་སྦྱོང་ འཐབ་དགོ།
- (ཙ) བཙེན་པའི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་ལུ་ ཉིན་རིམ་བཞིན་དུ་ གསལ་བཀོད་འབད་དགོ།

གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་གྱི་འགན་ཁུར།

༡༢. གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་གྱིས་:

- (༡) གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་བསྐོ་བཞག་ ཡང་ན་ ལཱ་ནང་ལེན་པའི་སྐབས་གྱི་ཁཚོགས་ རང་ གསལ་བཀོད་འབད་བའི་དུས་ཚོད་དང་ དུས་སྐབས་ཚུ་ལུ་ བཙེན་ཁང་ རང་འོང་དགོས་དང་།
- (ཨ) བཙེན་པ་ཅེག་ བཙེན་ཁང་ནང་བརྩམས་ཚར་མ་ཅེག་ འགོ་བདག་/བཀོད་བྱུབ་ འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་གྱི་ལུ་བ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ ག་དེ་མ་གྲོགས་ མ་གྲོགས་བཙེན་པ་དེ་ལུ་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་ཞིན་མ་ལས་ བཙེན་པ་དེ་གི་འཕྲོད་ བསྟེན་གྱི་གནས་ཚད་ཚུ་ དུན་ཐོ་བཀོད་དེ་བཞག་དགོ།
- (ག) གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་དེ་གི་ བདག་འཛིན་གྱི་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་ བཙེན་པ་རེ་རེ་ བཞིན་དུ་གི་ འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་གནས་སྤངས་དང་ སྤོན་བཙེན་འབད་བའི་དུན་ ཐོ་ཅེག་ རྒྱུན་སྦྱོང་འབད་བཞག་དགོ།
- (ང) འགོ་བདག་/བཀོད་བྱུབ་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་གྱིས་ དུས་དང་ དུས་སུ་ ལུ་བ་འབད་མི་དང་འབྲིལ་ཏེ་ སྤོན་ལུ་ཚུ་སྤུལ་དགོ།

- (e) On the request of the Superintendent/Officer Commanding/Officer Incharge, examine and treat a prisoner who requires medical care and treatment;
- (f) Conduct general check up of the prisoners at least twice a year and maintain such records;
- (g) Advise the prison authority on prison sanitation and hygiene; and
- (h) Carry out any other medical duties that may be assigned from time to time.

Duties of prison warden

18. Every prison shall have Prison Wardens whose responsibilities include:
- (a) Physical checking of the prisoners rooms;
 - (b) Daily attendance and roll calls of prisoners;
 - (c) Distribution and deployment of prison guards;
 - (d) Supervision of the daily events at the prison complex;

- (3) འགོ་བདག་/བཀོད་ཁྱབ་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་གྱི་ལྷ་བ་དང་འཁྲིལ་
 ཉེ་གསོ་བའི་བདག་འཛིན་དང་སྐྱེན་བཅོས་འབད་དགོང་ཡོད་མི་
 བཅོན་པ་དེ་ལུ་ཞིབ་དཔྱད་དང་སྐྱེན་བཅོས་འབད་དགོ།
- (ཆ) བཅོན་པ་ཚུ་ལུ་ཡོ་གཅིག་ནང་ཉུང་ཤོས་རང་སྤྱིར་བཏང་ཞིབ་དཔྱད་
 ཐངས་གཉིས་བརྒྱབ་སྟེ་དེ་བརྩམ་མའི་ཞིབ་དཔྱད་ཚུ་ཅན་ཐོ་བཀོད་བཞག་
 དགོ།
- (ཇ) བཅོན་ཁང་དབང་འཛིན་ཚུ་ལུ་བཅོན་ཁང་གི་གཙང་སྤྱད་དང་གཟུགས་ཁམས་
 གཙང་སྤྱུ་གི་སྐོར་ལས་བསྐྱབ་བྱ་བྱིན་དགོ།
- (ཉ) གཞན་ཡང་དུས་དང་དུས་སུ་འགན་ཁག་སྒྲོད་ནི་ཨིན་མི་གསོ་བའི་ལྷ་
 འགན་ཚུ་འབག་དགོ།

བཅོན་གཉེར་གྱི་འགན་ཁུར།

༡༥. བཅོན་ཁང་རེ་རེ་བཞིན་དུ་ནང་ལུ་བཅོན་གཉེར་རེ་ཡོད་དགོཔ་དང་དེ་གི་ལྷ་འགན་གྱི་གངས་
 སུ་ཚུ་དཔ་:

- (ཀ) བཅོན་པའི་ཁང་མིག་ཚུ་དངོས་སུ་ཞིབ་དཔྱད་བརྒྱབ་ནི།
- (ཁ) བཅོན་པའི་དོན་ལུ་ཉེན་བསྟར་བཞིན་དུ་མིང་གསལ་ལྟག་སྟེ་ཕ་སྤྱབ་ནི།
- (ག) བཅོན་སྤངས་ཚུ་བཀོ་བཀའ་འབད་དེ་བཞག་ནི།
- (ང) བཅོན་ཁང་གི་ས་ཁོངས་ནང་ལུ་ཉེན་བསྟར་གྱི་ལྷ་རིགས་ཚུ་ལུ་ལྷ་བཀོད་བརྒྱབ་ནི།

- (e) Ensuring that the sick prisoners are treated by the medical persons;
- (f) Security of the prisoners and prisons;
- (g) Enforcement of cleanliness in prison and its premises;
- (h) Enforcement of prisoner's personal hygiene;
- (i) Inspection of prison;
- (j) Enforcing order and maintaining discipline of prisoners;
- (k) Monitoring the conduct and behavior of the prisoners;
- (l) Detailing of prisoners for work as and when directed;
- (m) Ensure compliance of orders and instructions passed onto him by his superior prison staff from time to time;
- (n) Conduct day to day briefings;
- (o) The liability to answer for the escape of a prisoner placed in his charge or for whom, when on duty, he has a responsibility; and
- (p) Any other duties that may be assigned;

Duties of prison guards

19. The responsibilities of the prison guards include:

- (ཅ) བཙུག་པ་ནད་པ་ཐོན་མི་ཚུ་ གསོ་བའི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གིས་ སྐྱེན་བཙུག་ལེས་པར་
འབད་བཅུག་ནི།
- (ཆ) བཙུག་པ་དང་ བཙུག་ཁང་གི་སྐྱེད་སྐྱོབ་ བདག་འཇིན་འཐབ་ནི།
- (ཇ) བཙུག་ཁང་དང་ དེ་གི་ས་སྐོར་ནང་ལུ་ གཙང་སྐྱབ་བསྐྱེན་ནི།
- (ཉ) བཙུག་པ་ཚུ་ལུ་ གཞུགས་ཁམས་གཙང་སྐྱབ་བསྐྱེན་བཅུག་ནི།
- (ཏ) བཙུག་པ་ཚུ་ ལེགས་བཙུག་བཙུག་ནི་དེ་ ཐབས་ལམ་བརྒྱུ་དགོ།
- (ཐ) བཙུག་པ་ཚུ་ལུ་ བཀའ་རྒྱ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་ སྐྱིགས་ལྷིམས་བཅུགས་ནི།
- (ད) བཙུག་པ་འི་བྱ་བ་སྦྱོང་ལམ་ལུ་ ལྷོ་རྒྱ་འབད་ནི།
- (ན) བཀོད་རྒྱ་ཐོབ་པའི་སྐབས་ བཙུག་པ་ཚུ་ལུ་ ལྷ་བཀོལ་ནི།
- (པ) ཁོ་རའི་ལྷག་གི་བཙུག་ཁང་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གིས་ དུས་དང་དུས་སུ་ ཕྱིན་མི་ བཀའ་
རྒྱ་དང་བཀོད་རྒྱ་ཚུ་ལུ་ རེས་པར་གནས་ནི།
- (ཕ) ཉེན་བརྒྱུ་བཞིན་དུ་ གསལ་བཀོད་འབད་ནི།
- (བ) ཁོ་གི་འོག་ལུ་ཡོད་པའམ་ ཁོ་རང་སྐྱིགས་གཡོག་ནང་ཨིན་པའི་སྐབས་ བཙུག་པ་
ཐོས་བྱོལ་སོང་བའི་སྐོར་ལས་འགན་ཁག་འབག་ནི།
- (མ) གཞན་ཡང་ ཁོ་ལུ་འགན་ཁག་སྦྱོང་མི་ ལྷ་འགན་ཚུ་འབད་ནི།

བཙུག་སྐྱེད་པ་ཚུ་གི་འགན་ཁག།

༡༩. བཙུག་སྐྱེད་པའི་ལྷ་འགན་གངས་སུ་རྒྱུད་པ་:

- (a) Guarding of the prison complex and other places as specified;
- (b) Guarding the prisoners as directed and prevent escape of prisoners;
- (c) Checking/frisking of the visitors and maintain records;
- (d) Monitoring the conduct and behavior of the prisoners;
- (e) Enforcement of cleanliness in the prison and its premises;
- (f) Enforcement of prisoner's personal hygiene;
- (g) Inspection of prison cells and wards;
- (h) Maintaining discipline in the prison;
- (i) Obeying all lawful orders given by the Superintendent/
Officer Commanding/Officer Incharge under whose control or supervision he is placed;
- (j) Issuing to a prisoner such orders as are necessary for the purposes of this Act;
- (k) Use of reasonable force as he believes to be necessary to ensure that the lawful orders are complied with;
- (l) Reporting any unusual incidents occurring in the prison to the warden immediately;

- (ཀ) བཙམ་ཁང་གི་ས་སྒོ་དང་ གཞན་གསལ་བཞོད་འབད་མི་ ས་གནས་ཚུ་བསྐྱུང་ནི་དང་།
- (ཁ) བཙམ་པ་ཚུ་ བཞོད་རྒྱ་ལྟར་དུ་བསྐྱུང་ནི་དང་ རྩོས་ཚུལ་ལས་བཀག་ནི།
- (ག) བཙམ་པ་འཕྲད་པར་འོང་མི་ཚུ་ལུ་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་དེ་ དྲན་ཐོ་བཞག་ནི།
- (ང) བཙམ་པའི་བྱ་བ་དང་སྦྱོད་ལམ་ལུ་ ལྷ་རྟོག་འབད་ནི།
- (ཅ) བཙམ་ཁང་དང་ དེ་གི་ས་སྒོ་ཚུ་ནང་ གཙམ་སྐྱབས་བཞེན་ནི།
- (ཆ) བཙམ་པ་ཚུ་ལུ་ གཞུགས་ཁམས་གཙམ་སྐྱབས་བཞེན་བཟུག་ནི།
- (ཇ) བཙམ་པའི་ཁང་མིག་དང་ བཙམ་པ་གཞུ་ཚུ་ནང་ ཞིབ་དཔྱད་བརྒྱབ་ནི།
- (ཉ) བཙམ་ཁང་ནང་ལུ་ སྤྲིགས་ཁྲིམས་བདག་འཛིན་འབབ་ནི།
- (ཏ) ཁོ་རའི་ལྷག་གི་ འགོ་བདག་/བཞོད་ཁྱབ་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་གྱིས་
བྱིན་མི་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་བཀའ་རྒྱ་ཆ་མཉམ་ལུ་ཉན་ནི།
- (ཐ) བཙམ་པ་ཅིག་ལུ་ བཙམ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོས་དོན་ལུ་མཁོ་བའི་ བཀའ་རྒྱ་ཚུ་བྱིན་
ནི།
- (ད) ཁྲིམས་མཐུན་ཐོག་བཏང་བའི་བཀའ་རྒྱ་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་འབད་ཡོད་པ་ངེས་བདེན་
བཟོ་ནི་ལུ་མཁོ་གཤམ་ཅན་ཨིན་པའི་ཡིད་ཆེས་རྫོངས་པ་ཅིན་ དེ་ལྷགས་གྱི་དྲག་ཤུགས་
སྦྱོད་ནི།
- (ན) བཙམ་ཁང་ནང་བྱུང་མི་ བྱ་བ་གང་རུང་གི་སྐོར་ དེ་འཕྲལ་ལས་བཙམ་གཉེར་ལུ་སྟན་
ལུ་འབད་ནི།

- (m) Supervising prisoners' works;
- (n) Checking of all locks and grills on the prison windows and doors during the duty turns;
- (o) Ensuring that no unauthorized dangerous weapons, abusive substance, alcohols, drugs are accessible to the prisoners;
- (p) Ensure compliance of orders and instructions passed onto him by his superior prison staff from time to time; and
- (q) Any other duties or responsibilities as may be assigned from time to time.

Indulgence in supply of prison materials

20. No prison staff or any person entrusted with shall have any interest, direct or indirect in any contract for the supply of the prison materials and shall not derive any benefits directly or indirectly from the sale or purchase of any article belonging to a prisoner or on his behalf.

- (པ) བཙེན་པའི་ལུ་རྩུ་ལུ་ ལུ་བཀོད་བརྒྱབ་ནི།
- (ཕ) སྤྲིགས་གཤེགས་མེད་བའི་སྐབས་ལུ་ བཙེན་ཁང་གི་ སློ་སྤྲིག་དང་སློ་རྩུ་གི་ ལྷེ་མིག་དང་ ལྷགས་ཁྲམ་ཆ་མཉམ་ལུ་ ཞིབ་དཔྱད་བརྒྱབ་ནི།
- (བ) བཙེན་པ་རྩུ་ལུ་ གནང་བ་མེད་པའི་ ཉེན་ཁ་ཅན་གྱི་གོ་མཚོན་དང་ སློ་རྩུ་ ཆང་སྤྲོད་རྩུ་ འཕྲོ་བམ་ རྩུགས་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི།
- (མ) ཁོ་རའི་ལྷག་གི་ལས་བྱེད་པ་རྩུ་གིས་ དུས་དང་དུས་སུ་ ཁོ་ལུ་གནང་མི་ བཀའ་རྒྱ་དང་བཀོད་རྒྱ་རྩུ་ལུ་དེས་པར་གནས་ནི།
- (ཙ) གནན་ཡང་ དུས་དང་དུས་སུ་ ཁོ་ལུ་འགན་ཁག་སྤོད་ནི་ཡིན་མི་ ལུ་འགན་དང་འག་འགན་རྩུ་འབད་ནི།

བཙེན་ཁང་གི་ཅཱཆས་བཀའ་སྤེལ་ནང་ལུ་འབྲེལ་གཏོགས།

20 བཙེན་ཁང་གི་ལས་བྱེད་པ་ ཡང་ན་ འག་འགན་སྤོད་དེ་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་གཤིས་ཡང་ བཙེན་ཁང་གི་ཅཱཆས་ བཀའ་སྤེལ་གྱི་ འག་འབག་ག་ཅི་ནང་ལུ་ཡང་ཐད་ཀར་དུ་ ཡང་ན་ བརྒྱད་དེ་ སློ་འདོད་བསྐྱེད་མ་ཚོགས་མ་ཚད་ བཙེན་པའི་ཅཱཆས་གང་རུང་ ཉེ་བཙེན་གི་ནང་ལས་ ཐད་ཀར་དུ་ ཡང་ན་ བརྒྱད་དེ་ ཡང་ན་ ཁོ་རའི་མཁྱིན་ཚབ་ལུ་ཁེ་སྤོན་ག་ནི་ཡང་ལེན་མི་ཚོགས།

Chapter 4

Types of prisons and category of prisoners

Types of prison

21. For the purpose of effective administration of the prisons in the country, there shall be:
- (a) Central Prison (Tshoenkhang Yoema) for prisoners convicted of felony of the first and second degree and political prisoners;
 - (b) Dzongkhag Prison (Dzongkhag Tshoenkhang) for prisoners convicted of felony of the third degree and below; and
 - (c) Any other prisons that may be established from time to time.

Detention room

22. (a) Every police station and Out-posts shall have a designated room as a detention room for the purpose of custody of person under police custody and awaiting trial in a Court of law.
- (b) Every court in the country shall have a designated room as a detention room to keep the under trials for safe custody during the trial process in the Court.

བཙོན་ཁང་གི་དབྱེ་བ་དང་ བཙོན་པའི་དབྱེ་ལག།

བཙོན་ཁང་གི་དབྱེ་བ།

༢༡ རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ བཙོན་ཁང་ཚུ་ནང་ རོན་སློན་ཅན་གྱི་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་རྒྱུགས་ཞིའི་དོན་ལུ་
ཡོད་དགོས་དེ་ཡང་:

- (ཀ) དབྱེ་རིམ་དང་པ་དང་ གཉེས་པའི་ཉེས་ཆེན་དང་ སྲིད་དོན་གྱི་དོན་ལུ་ ཉེས་བཙོན་
ཕོག་མི་ བཙོན་པ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་བཙོན་ཁང་དབྱུས་མ་དང་།
- (ཁ) དབྱེ་རིམ་གསུམ་པའི་ཉེས་ཆེན་དང་ དེ་ལས་དམའ་བའི་དོན་ལུ་ བཙོན་གྲིམས་ཕོག་
མི་ བཙོན་པ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་རྫོང་ཁག་བཙོན་ཁང་།
- (ག) གཞན་ཡང་ ཏུས་དང་ཏུས་སུ་ གཞི་བརྩུགས་འབད་མི་ བཙོན་ཁང་ཚུ།

དོད་མ་ཁང་མིག།

༢༢ (ཀ) འགག་སྡེའི་སྡེ་ཚན་དང་ ས་ཚོགས་སྡེ་ཚན་ ཡོད་ཚད་ཅིག་ནང་ འགག་པའི་བདག་
འཛིན་འོག་ལུ་ཡོད་མི་དང་ གྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ཅིག་ནང་ གྲིམས་བཤེར་གྱི་དོན་ལུ་
བསྐྱུག་སྟེ་ཡོད་མི་ཚུ་ བཞག་ཞིའི་དོན་ལུ་ དོད་མ་ཁང་མིག་སྡེ་ རོས་འཛིན་འབད་
ཡོད་པའི་ ཁང་མིག་ཅིག་དགོས་དང་།

(ཁ) གྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ གྲིམས་བཤེར་འབད་བའི་བསྐྱང་ཡོད་མི་ཚུ་ ཉེན་སྲུང་གི་ཕོག་
ལུ་ བདག་འཛིན་འཐབ་ཞིའི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ གྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ཡོད་
ཚད་ཅིག་ནང་ དོད་མ་ཁང་མིག་སྡེ་ རོས་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ ཁང་མིག་རེ་དགོ།

- (c) Notwithstanding the above sub-sections, and to ease the over crowding of the detention room in the Police Station and Out-posts and for those with risk factor, the dzongkhag prisons shall have provisions to house the detainees under police custody or under trial. Such detainees shall be kept separately from the convicted prisoners.

Category of prisoners

- 23. The following are the different categories of Prisoners:
 - (a) Civil Prisoners;
 - (b) Criminal Prisoners;
 - (c) Prisoners charged under the National Security Act;
and
 - (d) Military personnel convicted by Military court.

Armed Force prisoner

- 24. All prisoners convicted by the military court shall also be treated at par with other prisoners and shall have no extra facilities or privileges. Such prisoners shall also be sent to the different prisons based on the terms of imprisonment.

(ག) གོང་གི་ནང་གསལ་སྟོན་ཚན་ཚུ་ནང་ དེ་སླེ་ཡོད་དེ་འབད་རུང་ འགག་སྡེ་སྡེ་ཚན་དང་
 ས་ཚིག་སྡེ་ཚན་ཚུ་གི་ རོ་དམ་ཁང་མི་ག་ཚུ་ནང་ རོ་དམ་འོག་ལུ་ཡོད་མི་དང་
 ཁྲིམས་བཤེར་གྱི་རོ་དམ་ལུ་ཡོད་མི་ མང་བླགས་པ་དང་ ཉེན་ལོད་མི་ཚུ་ རྫོང་ཁག་
 བཅོམ་ཁང་ཚུ་ནང་ བཞག་སའི་ས་སྤོ་ཡོད་དགོ། དེ་བཟུམ་སྡེ་ རོ་དམ་འོག་ལུ་ཨིན་
 མི་ཚུ་ བཅོམ་ཁྲིམས་ཤོག་མི་ བཅོམ་པ་ཚུ་ལས་ སོ་སོ་སྡེ་བཞག་དགོ།

བཅོམ་པའི་དབྱེ་ཁག།

༢༣ བཅོམ་པ་ཚུ་གི་དབྱེ་ཁག་ཚུ་ གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་ཨིན་:

- (ཀ) ཞི་བའི་བཅོམ་པ་དང།
- (ཁ) ཅུག་ཅན་བཅོམ་པ།
- (ག) རྒྱལ་ཡོངས་སྤང་སྤྱོད་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཐོག་ལུ་ ཉེས་འཇུགས་ཤོག་པའི་བཅོམ་པ།
- (ང) འག་ཤིའི་ཁྲིམས་ཁང་གིས་ བཅོམ་ཁྲིམས་བཀའ་ཡོད་མི་ དམག་མི་ཚུ།

དམག་སྡེའི་བཅོམ་པ།

༢༤ འག་ཤིའི་ཁྲིམས་ཁང་ལས་ བཅོམ་ཁྲིམས་བཀའ་ཡོད་མི་བཅོམ་པ་ཆ་མཉམ་རང་ བཅོམ་པ་
 གཞན་བཟུམ་སྡེ་ བཅུ་འཛོག་འབད་དགོ་པ་བཞིན་དུ་ ཁོང་ལུ་མཐུན་ཉེན་དང་ ཐོབ་ཐངས་
 ཐེབས་ གཞི་ཡང་མེད། དེ་མཚན་ བཅོམ་པ་དེ་ཚུ་ བཅོམ་ཚན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བཅོམ་ཁང་སོ་
 སོ་ཚུ་ནང་གཏང་དགོ།

Category of detainees

25. The detention room shall have following categories of detainees:

- (a) Detainees under criminal investigation;
- (b) Detainees under trial; and
- (c) Other detainees as directed by court for civil cases.

Security of prison complex

26. To secure the prison complex, the prison authority shall ensure that the prison complexes are secured by compound walls, wire fencing with censors and metal doors with adequate lighting around the areas. It shall also be mandatory to install digital video camera (DVR/CCTV) in all the prisons for the purpose of prison security. All strategic areas must be linked with cameras for effective and continuous surveillance and adequate towers manned by armed prison guards. Any such gadgets installed must be updated from time to time.

དོད་མ་འོག་ལུ་བཞག་མི་ཚུ་གི་དབྱེ་ལག།

༢༥ དོད་མ་ཁང་མིག་ཚུ་ནང་ གཤམ་གསལ་དབྱེ་ལག་གི་ དོད་མ་འོག་ལུ་ཡོད་མི་ཚུ་བཞག་དགོ་

(༡) བླ་མ་ལས་ཞིབ་དཔྱད་དོན་ལུ་ དོད་མ་འོག་ལུ་བཞག་མི་ཚུ་དང་།

(༢) ལྷིམས་བཤེར་གྱི་དོན་ལུ་ དོད་མ་འོག་ལུ་བཞག་མི་ཚུ།

(༣) ཞི་བའི་རྩོད་གཞིའི་དོན་ལུ་ ལྷིམས་གྱི་འདུན་ས་ལས་ བཤོད་རྒྱ་གནང་སྟེ་ དོད་མ་འོག་ལུ་ བཞག་མི་གཞན་ཚུ།

བཙོན་ཁང་ས་ཁོངས་གྱི་སྤྱང་སྟོབ།

༢༦ བཙོན་ཁང་ས་ཁོངས་གྱི་ བཙོན་ཐབས་དོན་ལུ་ བཙོན་ཁང་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཙོན་ཁང་ས་ཁོངས་ཚུ་གི་ མཐའ་བསྐྱོར་ཏེ་ཕྱི་གཤམ་དང་ ལྷགས་སྤྱད་རམ་ཚུ་ ཚོར་འཕྲུལ་དང་ ལྷགས་གྱི་སྟོན་དང་བཅས་པའི་ཐོག་ལུ་ མཐའ་བསྐྱོར་ཏེ་ སྟོག་མེ་ཚུ་ ལང་མ་བཙུགས་དགོ། དེ་མ་ཚད་ བཙོན་ཁང་གི་བཙོན་ཐབས་ལུ་ བཙོན་ཁང་ཆ་མཉམ་ནང་ལུ་ ཁྱི་རི་ལུ་སྟོག་བརྟན་བྱེད་ལུ་ (ཁྱི་ཕམ་/སི་སི་ཁྱི་ཕམ་)ཨིན་ཅི་ཨིན་ཅི་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ། ཉེན་ལ་ཡོད་པའི་ས་གནས་ཚུ་ནང་ དོན་སྤྲོད་ཅན་དང་ རྒྱུན་ཚད་མེད་པའི་ ལྷ་རྟོག་འབད་ཚུ་གསལ་ཞེད་དོན་ལུ་ ས་གནས་དེ་ཚུ་ ཆ་མཉམ་རང་ སྟོག་བརྟན་བྱེད་ལུ་ཚུ་དང་ འབྲེལ་མཐུད་ཡོད་པ་སྟེ་ བཙོན་ཐོབ་མ་ཚད་ ལྷ་རྟོག་གི་ཀ་ཁྱིམ་ཚུ་ལང་མ་སྟེ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དེ་ དེ་ཚུ་ནང་ལུ་ ལོ་མཚོན་ཅན་གྱི་ བཙོན་སྤྱང་ཚུ་བཞག་དགོ། དེ་བཟུམ་གྱི་འཕྲུལ་ཆས་ གཞི་བཙུགས་འབད་དེ་ཡོད་མི་ཚུ་ དུས་དང་དུས་སྟེ་ དུས་མཐུན་བཙོན་དགོ།

Prison locker

27. Every prison shall have a locker whereby dangerous weapons like knives, axes and any other implements required for the prison mess and kitchen are stored in the locker after use.

Safe custody of prisoners

28. The prison administration shall provide adequate prison duties around the prison complex to ensure the safe custody of the prisoners in the prison and to prevent their escape. The prison duties must be well trained in guarding the prisoners and the prison complex.

Chapter 5

Accommodation and Admission of Prisoners

Accommodation

29. The prisoners may generally be accommodated in cells and wards. In every Prison there shall be adequate number of cells and wards for segregation of prisoners. Every cell or ward shall accommodate more than one prisoner depending on its size.

བཙོན་ཁང་གི་བཙོན་སྐྱམ་ལ།

༢༧ བཙོན་ཁང་ཆ་མཉམ་ནང་ལུ་ བཙོན་སྐྱམ་རེ་ཡོད་དགོས་དང་ བཙོན་ཁང་གི་བཟའ་ཁང་དང་
ཐབ་ཚང་ཚུ་ནང་དགོས་པའི་ ཉེན་ཁ་ཆེ་བའི་མཚོན་ཆ་ གྱི་ཅུ་དང་ ལྷ་རེ་ གཞན་ལག་ཆས་ཚུ་
ལག་ལེན་འཐབ་པའི་རྗེས་སུ་ བཙོན་སྐྱམ་དེ་ནང་བཙུགས་ཏེ་བཞག་དགོ།

བཙོན་པ་ཚུ་གི་ཉེན་སྲུང་།

༢༨ བཙོན་ཁང་ནང་གི་ བཙོན་པ་ཚུ་གི་ཉེན་སྲུང་དང་ བྱོས་བྱོལ་འབད་ནི་ལས་བཀག་ཐབས་ལུ་
བཙོན་ཁང་བདག་སྐྱོང་གིས་བཙོན་ཁང་གི་ས་ཁོངས་སྐོར་བརྒྱབས་ཏེ་ བཙོན་ཁང་སྲུང་རྒྱབ་
ལངས་སྟེ་བཞག་དགོ། བཙོན་སྲུང་པ་ཚུ་ལུ་ བཙོན་ཁང་དང་ བཙོན་ཁང་གི་ས་ཁོངས་ བསྲུང་
ཐངས་གྱི་སྐྱོང་བཟུང་ ལེགས་ཤོམ་སྟེ་བྱིན་དགོ།

ལེའུ་ ༥ པ།

བཙོན་པ་ཚུ་གི་སྐྱོད་གནས་དང་ བཙོན་ཁང་ནང་ལེན་ཐངས་ལ།

སྐྱོད་གནས་ལ།

༢༩. སྤྱིར་བཏང་གིས་བཙོན་པ་ཚུ་ བཙོན་རའི་ཁང་མིག་དང་ བཙོན་ཤག་ཚུ་ནང་བཞག་པ་ཨིན།
བཙོན་པ་ཚུ་ མོ་སོ་སྟེ་བཞག་ནིའི་དོན་ལུ་ བཙོན་ཁང་ཆ་མཉམ་ནང་ལུ་ བཙོན་རའི་ཁང་མིག་
དང་ བཙོན་ཤག་ཚུ་ལངས་སྟེ་དགོ། བཙོན་རའི་ཁང་མིག་དང་བཙོན་ཤག་རེ་རེའི་ནང་ལུ་ ཆེ་
ཚུང་དང་འཕྲིལ་ཏེ་ ཁང་མིག་གི་རྒྱ་ཚད་དང་བསྐྱུན་ཏེ་ བཙོན་པ་གཅིག་ལས་མངས་གཞིའི་
ཚུགས་པ་དགོ།

Authority to accommodate prisoners

30. The Superintendent or the Officer Commanding/Officer Incharge of the prisons, subject to the provision of this Act, shall decide on the number of prisoners and prison guards for a particular cell or ward.

Admission

31. No prisoner or any other person shall be admitted into prisons unless a warrant, conviction order or an order authorizing his or her detention signed by a court including military court and duly sealed is produced before the Superintendent/Officer Commanding/Officer Incharge of Prisons.

Segregation of prisoners

32. Subject to the rules made under this Act, all prisoners shall be segregated in the following manner:
 - (a) Female prisoners shall be segregated from male prisoners;
 - (b) Juvenile prisoners to be separated from others;
 - (c) Prisoners suffering from contagious disease to be separated from others;

བཙུག་པ་བཞག་ནིའི་དབང་ཆ།

30. བཙུག་ཁང་རྒྱ་གི་ བཙུག་ཁང་འགོ་བདག་ ཡང་ན་ བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་
དཔོན་དེ་གིས་ བཙུག་ཁང་ལ་འདི་ གི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བཙུག་རའི་ཁང་མིག
དང་ བཙུག་ཤག་སོ་སོའི་ནང་ལུ་ བཙུག་པ་དང་ བཙུག་སྤང་པའི་གྲངས་ཁ་ ག་དེ་མ་རེ་བཞག་
ནི་ཡིན་ན་ ཐག་གཅད་དགོ།

བཙུག་ཁང་ནང་ལེན་ཐངས།

31. དྲག་པོའི་ཁྲིམས་ཁང་བརྩིས་ཏེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ཅིག་ལས་ ལྷག་དམ་གནང་སྟེ་ཡོད་པའི་
ཁྲིམས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་ ཡང་ན་ བཙུག་ཁྲིམས་ལོག་པའི་བཀའ་རྒྱ་ ཡང་ན་ ཁོའམ་མོ་ རོ་དམ་
འོག་ལུ་བཞག་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ བཙུག་ཁང་འགོ་བདག་/བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་/འགོ་
འཛིན་འགོ་དཔོན་ལུ་ལྷོད་དེ་མ་གཏོགས་ བཙུག་པའམ་མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་ བཙུག་ཁང་ནང་
ལེན་མི་ཚོགས།

བཙུག་པ་རྒྱ་ཁག་སོ་སོར་དབྱེ་ཐངས།

32. བཙུག་ཁྲིམས་འདི་གི་ཐོག་ལས་བཟོ་མི་ བཙུག་ཡིག་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བཙུག་པ་ཆ་མཉམ་རང་
ག་ཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་ ཁག་སོ་སོར་དབྱེ་དགོ།

- (ཀ) བཙུག་པ་མོ་རྒྱ་ བཙུག་པ་ལོ་ལས་ སོ་སོར་བྱེ་དགོ་པ་དང་།
- (ཁ) བཙུག་པ་ན་རྒྱ་རྒྱ་ བཙུག་པ་གཞན་རྒྱ་ལས་ སོ་སོར་བྱེ་དགོ།
- (ག) བཙུག་པ་འབྲུ་ནད་ཡོད་མི་ བཙུག་པ་གཞན་ལས་ སོ་སོར་བྱེ་དགོ།

- (d) Mentally unsound prisoners to be separated from others;
- (e) Civil prisoners to be separated from criminal prisoners;
- (f) Trouble creators or habitual offenders from others; and
- (g) Political prisoners to be separated from other categories of prisoners.

Procedures for admission

33. Every prisoner received in a prison for detention shall undergo the following procedures before admission:
- (a) All prisoners shall be frisked and searched at the gate;
 - (b) Female prisoners shall be frisked and searched by female wardens/ guards;
 - (c) Make entry of all details in the admission register;
 - (d) Take into custody such articles that are not permitted under this Act;
 - (e) Articles seized shall be recorded in a prisoner property register;
 - (f) Take photographs of the prisoners;
 - (g) Check all documents received with the prisoner;

- (ང) སེམས་ལམས་བརྟན་ཏེ་གཏོ་མེད་མི་བཙེན་པ་ཚུ་ གཞན་ལས་སོ་སོར་སྤྲེད་གོ།
- (ཅ) ཞི་བའི་བཙེན་པ་ཚུ་ ཉག་ཅན་བཙེན་པ་ལས་ སོ་སོར་སྤྲེད་གོ།
- (ཆ) དཀའ་ངལ་བཟོ་མིའམ་ གནོད་འགལ་ལུ་ལང་ཤོར་ཐལ་མི་ཚུ་ གཞན་ལས་སོ་སོར་ སྤྲེད་གོ།
- (ཇ) སྲིད་དོན་གྱི་བཙེན་པ་ཚུ་ བཙེན་པའི་དབྱེ་ལག་ གཞན་ཚུ་ལས་སོ་སོར་སྤྲེད་གོ།

བཙེན་ཁང་ནང་ལེན་ཐངས་གྱི་ བྱ་སྐྱོའི་ལམ་ལུགས།

༣༣. བཙེན་ཁང་ནང་འཕྱོར་མི་ བཙེན་པ་ཆ་མཉམ་རང་ བཙེན་ཁང་ནང་ མ་བརྟུགས་པའི་ཉེ་མར་ གཤམ་གསལ་གྱི་ བྱ་སྐྱོའི་ལམ་ལུགས་དང་འཁྲིལ་དགོ་:

- (ཀ) བཙེན་པ་ཆ་མཉམ་རང་ སྐོར་སྐོར་ཁ་ལས་ གཞུགས་ལུ་ལག་ཞོམ་བརྒྱབ་སྟེ་འཚོལ་ ཞིབ་འབད་དགོ་པ་དང་།
- (ཁ) བཙེན་པ་མོ་ཚུ་ལུ་ བཙེན་གཉེར་མོ་/བཙེན་སྲུང་པ་མོ་གིས་ གཞུགས་ལུ་ལག་ཞོམ་ བརྒྱབ་སྟེ་འཚོལ་ཞིབ་འབད་དགོ།
- (ག) གནད་དོན་ཆ་མཉམ་ འཇུལ་ཞུགས་མ་ཡིག་ནང་ཁ་གསལ་ ཐོ་བཀོད་བཞག་དགོ།
- (ང) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ཐོག་ལུ་ མ་ཚོག་པའི་ཅ་དངོས་ཚུ་ ཕྱིས་ལེན་ཏེ་ བདག་ འཛིན་འབད་བཞག་དགོ།
- (ཅ) བཙེན་ལེན་འབད་མི་ ཅ་དངོས་ཚུ་ བཙེན་པའི་ཅ་ཆས་མ་ཡིག་ནང་ ཐོ་བཀོད་དགོ།
- (ཆ) བཙེན་པ་ཚུ་གི་ རིམ་བུ་བཟབ་དགོ།
- (ཇ) བཙེན་པ་དང་གཅིག་ཁར་ཐོབ་མི་ ཡིག་ཆ་ཆ་མཉམ་རང་ ཞིབ་དཔྱད་བརྒྱབ་དགོ།

- (h) Medical check up shall be carried out and all deformities including scars on the parts of body and medical history shall be noted and recorded by the medical officer after the prisoner has been admitted; and
- (i) Any other procedures prescribed from time to time.

Admission of female prisoner

- 34. During the admission of any female prisoner, medical check up shall be carried out by the medical officer in the presence of a female attendant to confirm if such prisoner is pregnant at the time of admission in the prison.

- 35. If the pregnancy of a female prisoner is confirmed by the medical officer, such prisoner shall:
 - (a) Undergo regular antenatal checks in the prison infirmary or nearest government hospital;
 - (b) Be admitted to the nearest government hospital on the due date of delivery on the advise of the medical officer;
 - (c) Be provided with appropriate diet to the expecting or nursing mother as prescribed by a medical officer; and

- (d) Keep such child with the mother till the child attains nine years as incorporated in the Marriage Act 1980 or hand over to the spouse/relatives for custody subject to the mother's consent. Such child shall be entitled for diet and extra clothing as special case, until the child leaves the prison.

Upkeep and custody of children of prisoners

36. No prisoner shall be allowed to keep the child who has attained the age of nine years. On the child becoming disqualified for further retention, or if the prisoner dies, the Superintendent/Officer Commanding/Officer Incharge of the prison shall hand over the child to the closest family member or relatives. Should the relatives of the convict be unable or unwilling to support the child, the Superintendent/Officer Commanding/Officer Incharge of the prison shall intimate the National Commission for Women and Children and the Youth Development and Rehabilitation Centre (YDRC) or any other person who wish to adopt the child lawfully. This provision shall apply to those children who have no other means of support other than the parent.

(ང) གཉེན་ཁྲིམས་ སྤྱི་ལོ་ ༡༩༥༠ ཅན་མ་ལྟར་དུ་ ཨ་ལུ་དེ་ སྤྱི་ལོ་དགུ་མ་ལང་
 ཚུན་ཚོད་ ཨ་འི་དང་གཅིག་ཁར་བཞག་དགོང་དང་ ཡང་ན་ ཨ་འི་གི་ཁས་ལེན་དང་
 འཁྲིལ་ཏེ་ བཟའ་ལྷན་ཉེ་ཚེན་ལུ་ བདག་འཛིན་འབབ་པར་བསྐྱེལ་གཏང་དགོ། ཨ་
 ལོ་དེ་ བཙོན་ཁང་ནང་ལས་ མ་འགྲོ་ཚུན་ཚོད་ཀྱི་བར་ན་ དམིགས་བསལ་གྱི་ཐོག་
 ལུ་བཞེས་སྒྲོ་དང་ཁྲོན་ཆས་ཚུ་གི་ འཕྲོ་བཟངས་ཡོད།

བཙོན་པ་ཚུ་གི་ཨ་ལོ་འི་གསོ་སྦྱོང་དང་བདག་འཛིན།

༣༤. བཙོན་པ་གཉིས་ཡང་ སྤྱི་ལོ་དགུ་མ་ལང་ཡོད་མི་ཨ་ལོ་ རང་མཉམ་བཞག་མི་ཚོགས། ཨ་ལོ་དེ་
 བཙོན་ཁང་ནང་བཞག་ཚེག་པའི་ལོ་ཚད་ལས་བརྒལ་བ་ ཡང་ན་ བཙོན་པ་དེ་ལུ་འཆི་རྒྱུ་
 འབྱུང་བ་ཅིན་ བཙོན་ཁང་གི་ བཙོན་ཁང་འགོ་བདག་/བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་
 དཔོན་དེ་གིས་ ཨ་ལོ་དེ་ བཙོན་པའི་ནང་མི་ཉེ་ཤོས་ ཡང་ན་ ཉེ་ཚེན་ཚུ་ལུ་ཕྱིས་སྤོང་དགོ།
 བཙོན་པའི་ཉེ་ཚེན་ཚུ་གིས་ ཨ་ལོ་དེ་ ཕྱིས་ལེན་མ་ཚུགས་པའམ་ ལེན་མ་བཏུབ་པ་ཅིན་
 འགོ་བདག་བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་གྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨ་མ་སྤྱད་ཨ་
 ལོ་འི་ལྷན་ཚོགས་དང་ རྒྱ་གཞིན་ལམ་བཟང་ལྷེ་བལུ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་ཐོག་ལས་ ཨ་
 ལོ་དེ་ བུ་ཚབ་སྐྱེ་ ལེན་འདོད་ཡོད་མི་གང་རུང་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་བ་འབབ་དགོ།
 དགོངས་དོན་འདི་ བམ་མ་གཏོགས་པའི་ རྒྱལ་སྤྱིར་གྱི་ཐབས་ལམ་གཞན་ ཕུ་ལས་རང་མེད་
 མི་ ཨ་ལོ་ཚུ་རྒྱུང་གཅིག་ལུ་སྦྱོར་འཇུག་འབད་མ་ཡི།

Admission of Armed Force prisoner

37. All prisoners convicted by a military court and handed over to the prison authority must be accompanied with all relevant documents mentioned under this Act.

Completion of formalities

38. Within seven days from the date of admission of a prisoner in the prison, the Superintendent/Officer Commanding/Officer Incharge of the Prison must complete all the formalities as necessary under the provision of this Act.

Returning of prohibited/seized items

39. Valuable items like cash, jewelry and any other valuables or other prohibited items brought during the admission shall be returned to the relatives or guardian with the consent of the prisoner. In case no guardian/relative comes forth, such items shall be seized and entered in the prisoner property register and shall be handed over to the prisoner during release after obtaining proper receipts.

དག་པོའི་དམག་སྒྲིའི་བཙོན་པ་ལེན་ཐངས།

༣༧. དམག་སྒྲིའི་ཁྲིམས་ཁང་ཅིག་གིས་ བཙོན་ཁང་ལ་བཀའ་ཉེ་ བཙོན་ཁང་དབང་འཛིན་ལུ་ ཕྱིས་
སྒྲོན་འབད་མི་ བཙོན་པ་ཚུ་ ཆ་མཉམ་དང་གཅིག་ཁར་ བཙའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་མི་
ཡིག་ཆ་ཚུ་ ཆ་མཉམ་ཚང་དགོ།

བྱ་སྒྲིའི་རིམ་པ་ཆ་ཚང་མཚུག་བསྟུ་དགོས།

༣༨. བཙོན་པ་ཅིག་ བཙོན་ཁང་ནང་ལེན་ཉེ་ ཉེན་མཚན་གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ བཙོན་པའི་འགོ་བདམས་
/བཀོད་ཁྲབ་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ བཙའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་
དང་འབྲེལ་ཉེ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ བྱ་སྒྲིའི་རིམ་པ་ཆ་མཉམ་འབད་ཚར་དགོ།

བཀག་པ་ཅན་/བཙོན་ལེན་འབད་མི་དངོས་པོ་ཚུ་ སྤར་ལོག་སྒྲོན་ཐངས།

༣༩. བཙོན་ཁང་ནང་འཇུག་ཞུགས་འབད་བའི་སྐབས་འབག་འོང་མི་ རིན་ཐངས་ཅན་གྱི་དངོས་པོ་
དཔེར་ན་ དཔུལ་དང་ རྒྱུ་ཆ་དེ་ལས་གཞན་ཡང་ རིན་ཐངས་ཅན་ ཡང་ན་ བཀག་པ་ཅན་
ཅན་གྱི་དངོས་པོ་ཚུ་ བཙོན་པ་དེ་གི་ཁས་ལེན་ཐོག་ལུ་ ཉེ་ཚན་ ཡང་ན་ བདག་འཛིན་པ་ལུ་
ལོག་སྒྲོན་དགོ། གལ་སྲིད་ བདག་འཛིན་པ་/ཉེ་ཚན་གཡང་མ་འོངས་པ་ཅིན་ དངོས་པོ་དེ་ཚུ་
བཙོན་ལེན་འབད་དེ་ བཙོན་པའི་ཅ་ཆས་མ་ཡིག་ནང་ བཀོད་བཞག་ཞིན་མ་ལས་ བྱུལ་ལས་
བཙོན་པ་དེ་ བཙོན་ཁང་ནང་ལས་ལོག་བཏང་མ་ད་ འཕྱོར་ཉུགས་ཚུལ་མཐུན་ལེན་པའི་ཐོག་
ལས་ ལོག་སྒྲོན་དགོ།

Disposal of prohibited items

40. The prison authority shall dispose off any harmful and prohibited items brought in by the prisoners at the time of admission if there are no relatives to take over such items.

Prohibitions

41. No prisoners shall be permitted to go beyond the prison gates for whatsoever reason except with adequate armed escorts and with permission from the Superintendent/ Officer Commanding/Officer Incharge.
42. No prisoners shall be allowed to live in separate house outside the prison complex.

Special treatment

43. No special treatment of any kind shall be allowed for any prisoner except for medical cases that are certified by recognized medical authority.

བཀའ་ལན་ཅན་གྱི་དངོས་པོ་ཕྱིར་འདོན་འབད་ཐངས།

༧༠. བཙུན་པ་ཚུ་གིས་ བཙུན་ཁང་ནང་འཇུལ་ཞུགས་འབད་བའི་སྐབས་འབག་འོང་མི་ གཞོན་ཉེན་ ཅན་ ཡང་ན་ བཀའ་ལན་ཅན་ གྱི་དངོས་པོ་གང་རུང་ ཕྱིས་ལེན་མི་ ཉེ་ཚུན་གཡང་མ་ འོངས་པ་ཅིན་ བཙུན་ཁང་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འབབ་དང་བསྐྱུན་ཏེ་ ཕྱིར་འདོན་འབད་ དགོ།

བཀའ་ལན།

༧༡. བཙུན་པ་གར་འཛིན་རུང་ བཙུན་ཁང་འགོ་བདའ་ག་/བཀོད་ཁྱབ་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ གྱི་ གནང་བ་དང་བཅས་པ་སྟེ་ �གོ་མཚོན་འབག་མི་ ལཱ་ངེས་གྱི་སྲུང་རྒྱབ་དང་གཅིག་ཁར་ འགྲོ་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་རྒྱ་མཚན་ག་ཅི་འདོན་ལཱ་ཞུ་ཞིན་རུང་བཙུན་ཁང་གི་སྐོར་བརྒྱུལ་ཏེ་ ཕྱི་ཁར་འགྲོ་མི་ཚོགས།

༧༢. བཙུན་པ་གར་འཛིན་རུང་ བཙུན་ཁང་གིས་སྐོར་གྱི་ཁར་ སྲོད་བྱིམ་སོ་སོ་འདོན་སྲོད་མི་ཚོགས།

དམིགས་བསལ་བརྗེ་བཀྲར།

༧༣. འོས་འཛིན་ཅན་གྱི་ གསོ་བའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ གསོ་བའི་གནད་དོན་ལུ་བརྟེན་པའི་ རོ་སྐྱུར་ འབད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་བཙུན་པ་གཡུ་ཡང་ དམིགས་བསལ་བརྗེ་བཀྲར་གྱི་རིགས་ ག་ བེ་ཡང་མི་འཐོབ།

Chapter 6

Ration and clothing

Food

44. Every prisoner shall be provided three square meals a day. The quantities of the items issued for these meals shall be as per the authorized scale laid down in the rules and regulations made under this Act. However, no prisoner shall be allowed to receive or prepare separate food other than the entitled diet from the prison. All prisoners shall dine in a common dining room.

Prisoner's Mess committee

45. The prisoners from amongst themselves shall elect a Mess Secretary, an Accountant and three members for a term of six months as per approval of the Officer Commanding/Officer Incharge. They shall be responsible for making their own menus and ensuring proper quality of meals. The Officer Commanding/Officer Incharge may dissolve the Mess Committee and order to elect new Mess Committee, if there exists any reasonable ground to do so.

ལྷོ་རྒྱ་གསལ་དང་ཕྱོད་ཆས།

བཟའ་འཁྲུང་།

༢༢. བཙུན་པ་རེ་རེ་བཞིན་དུ་ལུ་ ཉིན་མ་རེར་བཞེས་སྒོ་ ཏུ་ས་ལོག་གསུམ་རེ་འཕོབ། བཟའ་འཁྲུང་
དེ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ གཉེར་ཚང་སྡོད་ཐངས་གི་ཚད་དེ་ བཙུན་ཁང་ལག་དེབ་ནང་ གནང་བ་ལྷུ་
པའི་ཚད་གཞི་དང་འབྲེལ་དགོ། ཨིན་རུང་ བཙུན་པ་ག་འབད་རུང་ བཙུན་ཁང་ནང་ལས་ཐོབ་
མི་ བཟའ་འཁྲུང་དེ་མ་གཏོགས་ བཞེས་སྒོ་སོ་སོ་ལེན་པའམ་ འབད་དེ་ཟཱ་ཚུ་མི་ཚོགས།
བཙུན་པ་ཆ་མཉམ་རང་ བཞེས་སྒོ་ཆ་མཉམ་ སྤྱི་མཐུན་གྱི་བཟའ་ཁང་ནང་ གཅིག་ཁང་སྟེ་བཟའ་
དགོ།

བཙུན་པའི་བཟའ་སྡོད་ཁང་གི་ཚོགས་ཚུང་།

༢༣. བཙུན་ཁང་གི་བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཇིན་འགོ་དཔོན་ལས་ གནང་བ་ལུ་ཐོག་ལས་
བཙུན་པ་ཚུ་གིས་ ཁོང་རང་ཚུ་གི་ གསལ་ལས་ བཟའ་སྡོད་ཁང་གི་དུང་ཆེན་གཅིག་དང་
ཕྱིས་འཇིན་པ་གཅིག་ འཁྲུས་མི་གསུམ་ ལྷོ་དུག་གི་དོན་ལུ་ འདེམས་བསྐོས་འབད་དགོ།
ཁོང་རའི་དོན་ལུ་ བཟའ་འཁྲུང་གི་སྟོན་ལུ་བཟུང་མེད་དང་ བཞེས་སྒོ་གི་སྤྱི་ཚད་ བདག་འཇིན་
འཐབ་མི་གི་ འགན་ཁག་དེ་ཁོང་ལུ་སོགས་ཨིན། འོས་འབབ་ལུན་པའི་ ལྷོ་མཚན་ལོད་པ་ཅིན་
བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཇིན་འགོ་དཔོན་གྱིས་ བཟའ་སྡོད་ཁང་གི་ཚོགས་ཚུང་གི་འཁྲུས་
མི་དེ་ ཆ་མེད་བཟང་སྟེ་ ཚོགས་ཚུང་གསལ་རལ་ བཙུན་པའི་འབད་དགོ་པའི་ བཀའ་བྱིན་
ཚོགས།

Sale of balance/excess ration

46. The prisoner ration shall be issued centrally by the prison authority. However, the balance/excess ration at the end of the month shall be sold by the prisoners after obtaining permission from the Officer Commanding/Officer Incharge. The Mess Committee as approved by the Officer Commanding/Officer Incharge shall use the proceeds to improve the prisoner's diet. However, proper record of such proceeds shall be maintained.

Receiving food and other items for under trial prisoners

47. All the detainees under police custody and under trial shall be allowed to receive food once a day and other basic items from outside with the prior approval of the Officer Commanding/Officer Incharge.

Clothing and beddings

48. Every convict except under trials and detainees shall be supplied with appropriate clothing and bedding of such type and quantity as prescribed in the rules and regulations made under this Act.

བཙུན་ཕོགས་ལྷག་ལུས་/ཐེབས་ཐོན་མི་ཚུ་གི་ཚོང་བསྐྱར།

༧. བཙུན་ཕོགས་ཚུ་ བཙུན་ཁང་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཡིག་ཚང་དབུས་མ་ལས་སྡོད་ནི་ཨིན། ཨིན་
རུང་ རྒྱལ་ཚོགས་མཚམས་ལུ་བཙུན་ཕོགས་ལྷག་ལུས་/ཐེབས་ཐོན་མི་ཚུ་ བཀོད་བྱུང་འགོ་
དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ལས་ གནང་བ་ལེན་ཏེ་ བཙུན་པ་ཚུ་གིས་བཙུང་ ཚོགས་ཨིན།
བཟུང་སྡོད་ཁང་གི་ཚོགས་ཚུང་གིས་ བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་གྱི་གནང་
བ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བཙུན་ཕོགས་ལྷག་ལུས་ བཙུང་ས་ལས་ཐོབ་པའི་དབུལ་དེ་ བཙུན་པའི་
བཞེས་སྡོད་ ལེགས་བཙུང་གི་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་འབྲེལ་དགོ། ཨིན་རུང་ དེ་སྡེ་ཐོབ་མི་ དབུལ་
ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཚུལ་མཐུན་གྱི་བྱེད་ཐོབ་བཞག་དགོ།

ཚུང་བཤེར་གྱི་དོན་ལུ་ཡོད་མི་ བཙུན་པ་ཚུ་གིས་ བཟུང་འབྲེལ་དང་ དོང་ས་ཕོ་གཞན་ལེན་པ།

༧. འགག་པའི་དོད་མ་འོག་ལུ་དང་ ཚུང་བཤེར་གྱི་དོན་ལུ་ དོད་མ་ནང་ཡོད་མི་ཚུ་གིས་ བཀོད་
བྱུང་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ལས་ སྲ་གོང་གནང་བ་ལེན་ཐོག་ལས་ ཉེན་མ་རེ་ལྟོ་
ཕོག་རེ་དང་ མཁོ་ཆས་གཞན་ཚུ་ གྱི་ཁ་ལས་ལེན་ཚོགས།

གྱོན་ཆས་དང་ཉལ་ཆས།

༧. གྱི་དོན་ལུ་ཡོད་མི་དང་ འགག་པའི་དོད་མ་འོག་ལུ་ཡོད་མི་ཚུ་མ་བཟུང་བར་
བཙུན་པ་ཆ་མཉམ་ལུ་ འོས་འབབ་ལྡན་པའི་ གྱོན་ཆས་དང་ཉལ་ཆས་ཚུ་ བཙུན་པའི་བཙུང་
ཡིག་ནང་ གསལ་བཀོད་འབད་མི་ དབྱེ་བ་དང་ མང་ཉུང་དང་འབྲེལ་ཏེ་སྡོད་དགོ།

Personal clothing

49. The prisoners shall be allowed to wear or use their personal clothing and bedding. However, the type of clothing shall be in accordance with the rules and regulations made under this Act.

Fuel Firewood for prisoners

50. The firewood and fuel for cooking the prisoners' meals shall be approved by the Government on requisition submitted by the prison authority.

Dress code during court proceedings

51. The prison authority shall have in stock a minimum required set of ghos, kiras, keras and tegos for the purpose of prisoner attending court proceedings. Such dress so issued before going to the court shall be deposited back after arrival from the court.

སྐྱེར་གྱི་སྐྱོན་ཆས།

༤༩. བཙུན་པ་ཚུ་ རང་སེའི་སྐྱོན་ཆས་དང་ ཉལ་ཆས་ཚུ་ སྐྱོན་པའམ་ལག་ལེན་འཐབ་ཚོགས། ཨིན་
རུང་ སྐྱོན་ཆས་ཀྱི་དབྱེ་བ་དེ་ བཙུན་པའི་བཅའ་ཡིག་ནང་ བཀོད་མི་དང་འཁྲིལ་དགོ།

བཙུན་པ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ཐབ་ཤིང་དང་སྐྱུམ་ཆས།

༥༠. བཙུན་པའི་བཞེས་སྒོ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་དགོ་པའི་ཐབ་ཤིང་དང་སྐྱུམ་ཆས་ཚུ་ བཙུན་ཁང་དབང་
འཛིན་གྱིས་མཁོ་མངགས་འབད་བའི་ཐོག་ལས་ གཞུང་ལས་གནང་བ་གནང་ནི་ཨིན།

ཁྲིམས་དཔྱད་སྐབས་ཀྱི་སྐྱོན་ཆས།

༥༡. བཙུན་ཁང་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཙུན་པ་ཚུ་བཙུན་བཤེར་གྱི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་འགྲོ་མ
ད་ སྐྱོན་ནིའི་དོན་ལུ་ གོ་དང་ད་གྱིས་ར་ སྐྱེར་གསལ་ སྟོན་གོ་ཚུ་ དགོས་ཚད་དང་འཁྲིལ་ཏེ་
བཞག་དགོ། ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་མ་འགྲོ་བའི་ཉེ་མར་ཁོང་ལུ་སྟོན་མི་ སྐྱོན་ཆས་དེ་ཚུ་ཁྲིམས་ཀྱི་
འདུན་ས་ལས་ལོག་ལྟོད་པ་ཅིག་ ལོག་སྟེ་ཅིས་སྟོན་དགོ།

Chapter 7

Medical Treatment

Treatment within the country

52. All medical treatment of prisoners and detainees shall be carried out within the country.

Transfer of prisoner for medical treatment

53. Where the Superintendent/Officer Commanding/Officer Incharge of a prison is of the opinion that a prisoner who is confined in that prison requires medical treatment that cannot, by reason of severity, be administered within the prison, he shall order the transfer of the prisoner from the prison for the purpose of receiving necessary treatment and the return of the prisoner to prison after treatment.

Prison infirmary

54. In every prison a proper place shall be provided for the medical officer and health staff to carry out the medical examinations of the prisoners. There shall also be an observation room for close observation of the sick prisoner.

ལེའུ་ ༧ པ།

གསོ་བའི་སྐྱེན་བཅོས།

རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ཀྱི་སྐྱེན་བཅོས།

༥༢. བཅོམ་པ་དང་ རོ་དམ་འོག་ལུ་ཡོད་མི་ཚུ་ གསོ་བའི་སྐྱེན་བཅོས་ཀྱི་རིགས་ཆ་མཉམ་རང་ རྒྱལ་
ཁབ་ནང་འཁོད་ལུ་འབད་དགོ།

གསོ་བའི་སྐྱེན་བཅོས་ཀྱི་དོན་ལུ་ བཅོམ་པ་གནས་སོར་གཏང་བཅངས།

༥༣. བཅོམ་པའི་འགོ་བདའ་ག/བཀོད་བྱུ་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ཅིག་གི་བསམ་པ་ལུ་
བཅོམ་ཁང་དེ་ནང་ཡོད་པའི་བཅོམ་པ་ཅིག་ ན་ཚའི་འཚུབ་ཆ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ བཅོམ་ཁང་དེ་ནང་
སྐྱེན་བཅོས་འབད་མ་ཚུ་གསལ་སྤྱོད་འཆར་བ་ཅིན་ སྐྱེན་བཅོས་འབད་ནི་འདོད་ལུ་ བཅོམ་པ་དེ་
བཅོམ་ཁང་ནང་ལས་གནས་སོར་འབད་ནི་དང་ སྐྱེན་བཅོས་འབད་ཚར་ཡང་ བཅོམ་པ་དེ་བཅོམ་
ཁང་ནང་ ལོག་ནི་འདི་བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚེས།

བཅོམ་ཁང་ནང་གི་སྐྱེན་བཅོས་ཁང་།

༥༤. བཅོམ་ཁང་རེ་རེ་བཞིན་དུ་ནང་ལུ་ གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་དང་ གསོ་བའི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གིས་ ནད་པ་
ཚུ་ལུ་བརྟེན་གཞི་བ་འབད་སའི་ས་གནས་ཚུ་ལ་མཐུན་ཅིག་དགོ་པ་མ་ཚང་ བཅོམ་པ་ནད་པ་ཚུ་ ལྟ་
རྟོག་འབད་བཞག་སའི་ ལྟ་རྟོག་ཁང་མིག་ཅིག་ཡང་དགོ།

Special diet

55. Subject to medical officers' recommendation for sick prisoners and any other specific medical reasons, special diets may be provided. Such diet shall be prepared at the prison kitchen and shall be considered as temporary arrangement.

Exemption from labor

56. All sick prisoners including expecting or nursing mother shall be exempted from labour subject to the medical officers' recommendation. Such exemption shall be for that period as specified by the medical officer.

Segregation of sick prisoners

57. On the recommendation of the medical officer, every sick prisoner with contagious or infectious disease shall be quarantined and kept in separate cells and wards till the medical officer certifies his fitness.

Purchase of medicine

58. The prison authority shall make provisions for the purchase of prescribed drugs which are not available in the government hospitals. In case a prisoner requires long term

དམིགས་བསལ་གྱི་བཞེས་སྒྲོ།

༥༥. བཙུན་པ་ནད་པ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་དང་གསོ་བའི་དམིགས་བསལ་རྒྱ་མཚན་གཞན་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་གྱིས་ གྲོས་འདེབས་འབད་མི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དམིགས་བསལ་བཞེས་སྒྲོ་ཚུ་བྱིན་ཚོགས། དེ་བཟུམ་མའི་བཞེས་སྒྲོ་ཚུ་ བཙུན་ཁང་གི་ཐབ་ཚང་ནང་འབད་དགོས་མ་ཚང་ ཐབས་ཤེས་དེ་ཡང་ གནས་སྐབས་ཅིག་གི་ བདེ་ཐབས་སྡེ་ཚུ་འཛོག་འབད་དགོ།

ལཱ་གཡོག་ལས་ཡང་ཆག།

༥༦. གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་གྱི་གྲོས་འདེབས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ གཞུགས་ཁང་ཨ་ལོ་ཆགས་ཏེ་ཡོད་པ་ཡང་ན་ ཨ་ལོ་སྤྲེས་ཞིན་མ་ལས་བུ་ནད་མ་སངས་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་ཚུད་པའི་བཙུན་པའི་ནད་པ་ཆ་མཉམ་རང་ ལཱ་གཡོག་ལས་ཡང་ཆག་བཞག་དགོ། ཡང་ཆག་དེ་ཡང་ གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་གྱིས་ གསལ་བཀོད་འབད་མི་ དུས་ཡུན་དང་འཁྲིལ་དགོ།

བཙུན་པ་ནད་པ་ཚུ་ སོ་སོར་བཞག་དགོས།

༥༧. འབྲུ་ཉེན་ཅན་གྱི་ནད་གཞི་ཡོད་མི་བཙུན་པ་དེ་ཚུ་ གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་གྱི་གྲོས་འདེབས་ཐོག་ལུ་ བཙུན་པའི་ཁང་མིག་དང་ བཙུན་པ་གསོ་སོ་ནང་ལུ་ ལྷོ་ཉེན་འབད་བཞག་དགོས་དང་ དེ་ཡང་ གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་གྱིས་ བདེ་ཐབས་བྲག་ཡོད་པའི་ རོ་སྐྱེར་མ་འབད་ཚུ་བཙུན་ཚོད་ཨིན།

སྐྱེན་གྱི་མཁོ་སྐྱབ།

༥༨. གཞུང་གི་སྐྱེན་ཁང་ཚུ་ནང་ལས་མ་ཐོབ་པའི་སྐྱེན་གྱི་རིགས་བྱིན་དགོས་སྡེ་ བཀོད་དེ་ཡོད་པ་ཅིན་ སྐྱེན་དེ་ཚུ་ བཙུན་ཁང་དབང་འཛིན་གྱིས་མཁོ་སྐྱབ་འབད་ནིའི་ ཐབས་ལམ་བརྒྱུ་དགོ། གལ་

treatment and continuous drug supply, the prison authority shall refer such case to the Ministry of Health.

Purchase of eye glass

59. On recommendation of the Eye Specialist from a government hospital, the prison authority shall procure and issue standard eye glass for the prisoners.

Cosmetic surgery

60. Under the provisions of this Act, no prisoners are entitled to any cosmetic surgery.

Prisoner sick report

61. In case of prisoners falling sick, the prison warden shall without any delay, report the matter to the Superintendent/Officer Commanding/Officer Incharge. On receipt of such report, the Superintendent/Officer Commanding/Officer Incharge shall refer the case to the Medical Officer/staff.

Escort during treatment at the hospital

62. Adequate prison guards shall be detailed as escort while taking a prisoner for treatment to government hospital. The prison authority, subject to risk involved may use cuffs to prevent escape.

སྲིད་ བཙུག་པ་ཅིག་ལུ་ ཡུན་རིང་གི་སྤྲོད་བཙུག་དང་ སྤྲོད་ཀྱི་བཀའ་སྲིད་ལ་འབད་དགོ་པ་ཅིན་
བཙུག་ཁང་དབང་འཛིན་གྱིས་ གནད་དོན་དེ་ གསོ་བའི་ལྷན་ཁག་ལུ་ལུ་དགོ།

མིག་ཤེལ་གྱི་མཐོ་སྒྲིབ།

༥༩. གཞུང་གི་སྤྲོད་ཁང་ཅིག་གི་ མིག་བཙུག་མཁའ་མཚོ་གི་ཐོས་འདེབས་ཐོག་ལུ་ བཙུག་ཁང་
དབང་འཛིན་ཚུ་གིས་ བཙུག་པ་ཚུ་ལུ་ཚད་ལྡན་གྱི་མིག་ཤེལ་ཉེ་སྤྲོད་དགོ།

བཙུག་པ་ཅིག་གི་གཞུག་བཙུག་

༦༠. བཙུག་ཤིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་འོག་ལུ་ བཙུག་པ་གཞུག་ཡང་ བཙུག་པ་ཅིག་གི་གཞུག་
བཙུག་འབད་ནི་འོག་ལུ་མེད།

བཙུག་པ་ནད་པའི་སྤྲོད་ལུ།

༦༡. བཙུག་པ་ཚུ་ནད་པ་ཐོན་པའི་སྐབས་ བཙུག་གཉེར་དེ་གིས་ ཡུན་མ་འགྲུངས་པར་ འགོ་བདེག་
/བཀོད་ཁྲབ་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ལུ་ སྤྲོད་ལུ་འབད་དགོ་པ་ད་ འགོ་བདེག་
/བཀོད་ཁྲབ་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ སྤྲོད་ལུ་ཐོབ་ཅིག་ གནད་དོན་དེ་
གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་/ལས་བྱེད་པ་ལུ་གཏང་དགོ།

སྤྲོད་ཁང་ནང་སྤྲོད་བཙུག་འབད་བའི་སྐབས་ཀྱི་སྤྲོད་ལུ།

༦༢. བཙུག་པ་ཅིག་སྤྲོད་བཙུག་འབད་ནི་དོན་ལུ་ གཞུང་གི་སྤྲོད་ཁང་ནང་གཏང་པའི་སྐབས་ སྤྲོད་
ལུ་སྤྲོད་ བཙུག་སྤྲོད་ལངས་བཏང་དགོ། ཉེན་ཁའི་ཚུང་དང་འབྲེལ་ཉེ་ བཙུག་ཁང་དབང་འཛིན་
འདི་གིས་ བཙུག་པ་ཐོས་ཐོལ་ལས་བཀག་ཐབས་ལུ་ ལག་ལྷགས་ལག་ལེན་འཐབ་ཚོགས།

Admission in the government hospital

63. If any prisoner is required to be admitted in a hospital on the advice of Medical Officer/staff, the Prison Warden must immediately report to the Superintendent/ Officer Commanding/Officer Incharge of prison to obtain permission to admit the prisoner. All sick prisoners recommended by the medical officer shall be admitted and treated only in government hospitals and provide adequate guards to prevent escape.

Serious illness

64. Upon serious illness or serious injury to a prisoner or when a prisoner's transfer to an institution for the treatment is imminent, the Superintendent/Officer Commanding/Officer Incharge of the prison shall at the earliest inform the spouse or the nearest relative or any other person as designated by the prisoner in the admission register.

Permission to attend funeral

65. Permission to attend the funeral of the immediate legitimate family members of the prisoner may be granted in writing by the prison authority with authorization by the Additional Chief of Police except in cases of political prisoners,

གཞུང་གི་སྒྲིག་ཁང་ནང་བཞག་དགོས།

63. གལ་སྲིད་ བཙོན་པ་ཅིག་གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་/ལས་བྱེད་པའི་ལུ་བསྐྱལ་འབད་མི་ལྟར་བྱ་
སྒྲིག་ཁང་ཅིག་ནང་བཞག་དགོས་པ་ཅིན་ དེ་གི་གནང་བ་ལེན་ནི་འདོད་ལུ་ བཙོན་གཏེར་དེ་གིས་
དེ་འབྲུལ་ལས་ བཙོན་ཁང་གི་འགོ་བདག་/བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ལུ་
སྒྲིག་ལུ་འབད་དགོ། གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་གྱིས་ སྒྲིག་བཙོན་གྱི་དོན་ལུ་གོས་འདེབས་འབད་མི་
བཙོན་པ་ནད་ཆ་མཉམ་རང་ གཞུང་གི་སྒྲིག་ཁང་རྒྱ་ནང་རྒྱུང་མ་གཅིག་བཞག་སྟེ་ སྒྲིག་བཙོན་
འབད་དགོས་དང་ རྩོམ་བྱོལ་ལས་བཀག་ཐབས་ལུ་ ལྷང་ངེས་ཅན་གྱིས་སྤང་བྱུང་བཞག་དགོ།

ཚབས་ཆེན་ན་ཚ།

64. བཙོན་པ་ཅིག་ལུ་ ཚབས་ཆེན་གྱི་མ་རྒྱུན་དང་ བ་ཚ་བྱུང་བའམ་ སྒྲིག་བཙོན་གྱི་དོན་ལུ་
གཞན་ཁང་གནས་སོང་གཏང་དགོས་ཐོན་པའི་སྐབས་ བཙོན་ཁང་གི་འགོ་བདག་
/བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ ག་དེ་མཚོགས་མཚོགས་སྟེ་བཟའ་བླ་
ཡང་ན་ ཉེ་ཚེན་ཐག་ཉེ་ཤོས་ ཡང་ན་ བཙོན་པ་དེ་གིས་ འཇུལ་ལུགས་མ་ཡིག་ནང་ ངོས་
འཛིན་འབད་མི་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ བད་སྐྱབ་དགོ།

མེ་སྐྱུང་གི་དོན་ལུ་འགྲོ་ཞིའི་གནང་བ།

65. སྲིད་གྱི་བཙོན་པ་དང་ དབྱེ་རིམ་དང་པའི་ཉེས་ཆེན་ དེ་ལས་མཐོ་མི་ ཉེ་མར་བྱོས་བྱོལ་སོང་བ་
དང་ རྩོམ་བྱོལ་འབད་ནིའི་གྲ་བས་གཤོམ་མི་རྩེ་མ་བརྩེ་བར་ གཞན་བཙོན་པའི་ཁྲིམས་མཐུན་
བཟའ་ཚང་བཅར་ཤོས་རྩེ་གི་ མེ་སྐྱུང་གི་དོན་ལུ་འགྲོ་ཆོག་པའི་གནང་བ་དེ་ འགག་སྟེའི་ལྷན་
ཐབས་གཙོ་འཛིན་གྱིས་ ཡིག་ཐོག་ལུ་བྱིན་ཆོག། ཨིན་རུང་ བཙོན་པ་དེ་གི་བཟའ་ཚང་ནང་མི་

prisoners convicted for felony of first degree and above and those with previous history of escapes and attempted escapes. Such prisoner shall, however, execute surety bond countersigned by a Jabmi who shall be a family member of the prisoner. The permission shall not be more than 21 days excluding the journey period. Immediate family members for the prisoners shall mean legitimate parents, spouse and children.

Treatment of insane prisoners

66. Any convicted prisoner who becomes insane shall be kept separately from other prisoners and shall be provided psychiatric treatment by the government. Such prisoner shall be kept under surveillance to prevent harm to self.

Compulsory medical examination

67. The prison authority may order or direct any prisoner for medical examination as and when deemed necessary. Such orders or directions shall be issued by the Superintendent/Officer Commanding/Officer Incharge of the prisons.

Refusal to undergo medical examination and treatment

68. Where a prisoner refuses to undergo medical treatment and the medical officer is of the opinion that the life or health of

ཡིན་མི་རྒྱུ་མི་ཅིག་གིས་ ཉེན་ལེན་གྱི་གན་རྒྱ་གུ་ མིང་རྟགས་བཀོད་དགོ། གནང་བ་དེ་ཡང་
ལམ་འགྲུལ་གྱི་དུས་ཚོད་མ་བརྗེ་བར་ ཉེན་གངས་ ༢) ལས་ལྷག་ནི་མེད། བཅོམ་པའི་བཟང་
ཚང་བཅར་ཤོས་ཟེར་མི་འདི་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཡམ་དང་ བཟང་ལྷ་ ཨ་ལོ་རྩུ་ལུ་གོས་ཡིན།

སེམས་ཁམས་གཏན་གཏན་མེད་པའི་བཅོམ་པ་རྩུ་ལུ་སྤྲོད་བཅོས།

༤༤. བཅོམ་ཁྲིམས་ཤོག་མི་གང་རུང་ སེམས་ཁམས་བརྟན་བརྟན་མེད་པ་འགྲོ་བཅིན་ བཅོམ་པ་
གཞན་རྩུ་ལས་ སོ་སོར་བཞག་ཞིན་མ་ལས་ གཞུང་གིས་སེམས་ཁམས་ཀྱི་སྤྲོད་བཅོས་གནང་
དགོ། དེ་བཟུམ་གྱི་བཅོམ་པ་རྩུ་གིས་ ཁོང་རང་ལུ་གཞོད་སྤྲོད་བརྒྱབ་ནི་ལས་བཀག་ཐབས་ལུ་
གསང་བའི་ལྟ་རྟོག་འབད་དགོ།

གསོ་བའི་བརྟག་ཞིབ་ངེས་པར་འབད་དགོས།

༤༥. བཅོམ་ཁང་དབང་འཛིན་གྱིས་ བམ་རང་འབད་རུང་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པ་སྤྱི་འཆར་ཚེ་ བཅོམ་
པ་གང་རུང་ལུ་ གསོ་བའི་བརྟག་ཞིབ་འབད་དགོ་པའི་བཀག་རྒྱུའམ་ ལམ་སྤྲོད་བྱིན་ཚེས། དེ་
བཟུམ་གྱི་བཀག་རྒྱ་ ཡང་ན་ ལམ་སྤྲོད་རྩུ་ བཅོམ་ཁང་གི་ འགོ་བདག་/བཀོད་ཁྲུབ་འགོ་
དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་བྱིན་དགོ།

གསོ་བའི་བརྟག་ཞིབ་དང་སྤྲོད་བཅོས་འབད་ནི་ལུ་ཁས་ལེན་འབད་མ་བརྟུབ་པ།

༤༤. བཅོམ་པ་ཅིག་གིས་ གསོ་བའི་སྤྲོད་བཅོས་འབད་མ་བརྟུབ་པའི་སྐབས་ གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་གྱི་
བསམ་པ་ལུ་ སྤྲོད་བཅོས་འབད་མ་བརྟུབ་མི་ལས་བརྟེན་ཏེ་ བཅོམ་པ་དེའམ་ མིང་གཞན་
གང་རུང་ཅིག་གི་ཚེ་སྤོག་ ཡང་ན་ འཕྲོད་བསྟེན་ལུ་ ཉེན་ལེན་མེད་པ་སྤྱི་འཆར་བཅིན་ གསོ་
བའི་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ བསམ་པ་བཟང་པོ་བསྐྱེད་མི་ མིང་གང་རུང་ཅིག་གིས་ གསོ་བའི་

the prisoner or any other person is likely to be endangered by that refusal, the medical officer and any person acting in good faith, may use reasonable force to make such a medical examination or administer such medical treatment as the medical officer may deem fit for the purpose.

Chapter 8

Death of Prisoners

Natural death

69. If a prisoner confined to a prison or under treatment in a hospital dies, the medical officer, as the case may be, shall record in the death register, maintain all records of treatment in the prisoner's personal file and communicate the facts of such death to the Superintendent / Officer Commanding / Officer Incharge of prisons. The prison authority shall obtain a death certificate and send intimation of such death to the spouse, relatives or next of kin of the prisoner and the convicting court.

Inquest

70. In the event of natural death of any prisoner in the prison under this Act, the Superintendent / Officer Commanding / Officer Incharge must send a copy of inquest to the Senior

འགོ་དཔོན་གྱིས་ འོས་འབབ་ལྡན་པའི་དྲག་གཞོན་ཤོག་གསོ་བའི་བརྟག་ཞིབ་ ཡང་ན་ ལྷན་
བཅོས་འབད་བཅུག་ནི་ལུ་ འོས་ལྡན་གྱི་ནན་བསྐྱལ་འབད་ཚོགས།

ལེའུ་ ༤ པ།

བཅོན་པའི་འཆི་རྒྱུ།

རང་བཞིན་འཆི་རྒྱུ།

༤༩. གལ་སྲིད་ བཅོན་ཁང་ནང་ཡོད་པའམ་ ལྷན་ཁང་ནང་ལྷན་བཅོས་འབད་བའི་བསྐྱང་གི་བཅོན་པ་
གཅིག་ལུ་ འཆི་རྒྱུ་བྱུང་པ་ཅིན་ གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ གནད་དོན་ལྟར་བུ་
འཆི་རྒྱུ་མ་ཡིག་ནང་ དན་ཐོ་བཀོད་དེ་ ལྷན་བཅོས་འབད་བའི་དན་ཐོ་ཚུ་ཆ་མཉམ་རང་ བཅོན་
པ་དེ་གི་སྒྲེར་དོན་ཡིག་སློད་ནང་བཀོད་ཞིན་མ་ལས་ འཆི་རྒྱུ་གི་གནད་དོན་སྐོར་ལས་ བཅོན་
པའི་འགོ་བདག་། བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་།འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ལུ་སྐྱེན་འབད་དགོ། བཅོན་ཁང་
དབང་འཛིན་གྱིས་ འཆི་རྒྱུ་གི་ལག་བྱེད་ཅིག་ལེན་ ཞིན་མ་ལས་ འཆི་རྒྱུ་དེ་གི་སྐོར་ལས་
བཟའ་ལྷ་ ཉེ་ཚེན་ ཡང་ན་ བཅོན་པའི་ཉེ་ཚེན་བྱུལ་མམ་དང་ བཅོན་བྲིམས་བཀའ་ལམ་མི་ བྲིམས་
གི་འདུན་ས་ལུ་སྐྱེན་ལུ་འབད་དགོ།

འཆི་རྒྱུ་བརྟག་ཞིབ་སྐྱེན་ལུ།

༥༠. བཅོན་བྲིམས་འདི་གི་ནང་དོན་ལྟར་བུ་ བཅོན་པ་ཅིག་ལུ་འཆི་རྒྱུ་བྱུང་པའི་སྐབས་ འགོ་བདག་
།བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་།འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་གྱིས་ འཆི་རྒྱུ་གི་བརྟག་ཞིབ་སྐྱེན་ལུ་འདྲ་ཅིག་
བཅོན་པའི་འགོ་བདག་གོང་མ་དང་ བཅོན་བྲིམས་བཀའ་ལམ་མི་ བྲིམས་གི་འདུན་ས་ལུ་ལུ་འབད་དགོ།

Superintendent of Prisons and to the concerned convicting court.

Unnatural death

71. In the event of unnatural death of a prisoner, the Additional Chief of Police shall institute a Committee with a medical doctor and an official from local court to conduct an inquiry into the circumstances of the death and submit its findings to the Chief of Police. A post mortem may be conducted in case of such death.

Handing over of the dead body

72. The dead body of the prisoner shall be handed over to the spouse/relatives in the presence of witness and a receipt duly signed must be kept for records by the prison authority.

Minimum budget for cremation

73. In case no one claims the dead body within seven days, the body shall be cremated by the prison authority after obtaining permission from the nearest Court. In such a case, the minimum cremation expenses shall be borne by the Prison Services Division. However, the prison authority shall not be held liable for any expenses for cremation if the dead body is handed over to the relatives.

རང་བཞིན་མེན་པའི་འཆི་རྒྱུན།

༡༡. བཅོམ་པ་གཅིག་ལུ་ རང་བཞིན་མེན་པའི་འཆི་རྒྱུན་བྱུང་པའི་སྐབས་ འགག་སྡེའི་ལྷན་ཐབས་གཙོ་
འཛིན་གྱིས་ གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་དང་ ས་ཁོངས་དེ་ནང་གི་ཁྲིམས་འདུན་གྱི་འགོ་དཔོན་ཅིག་ཡིད་
པའི་ཚོགས་རྒྱུང་ཅིག་ གཞི་བཅུགས་འབད་དེ་ འཆི་རྒྱུན་གྱི་གནས་སྤངས་ཚུ་ ཞིབ་དཔྱད་
བརྒྱབས་བཅུག་ཞེན་མ་ལས་ གྲུབ་འབྲས་སྤྲོན་ཞུ་ཅིག་ འགག་སྡེ་གཙོ་འཛིན་ལུ་ལུ་དགོ། དེ་
བཟུམ་གྱི་འཆི་རྒྱུན་བྱུང་པའི་སྐབས་ལུང་བརྟག་ཡང་འབད་ཚོག་

ཡུང་མ་ཕྱིས་སྒྲིང།

༡༢. བཅོམ་པ་འཆི་རྒྱུན་བྱུང་མའི་ཡུང་མ་དེ་ དེ་གི་བཟུམ་ལྗོངས་ཉེ་ཚམ་ཚུ་ལུ་སྒྲིང་འདོད་ཡོད་ཚེ་ འཛིན་མས་
དཔང་གི་ཐོག་ལུ་ ཕྱིས་སྒྲིང་འབད་དགོ་པ་དང་ མིང་རྟགས་བཀོད་ཡོད་པའི་འཕྲུང་རྟགས་ཅིག་
ལེན་ཞེན་མ་ལས་ བཅོམ་ཁང་དབང་འཛིན་གྱི་ དྲན་ཐོའི་དོན་ལུ་བཞག་དགོ།

མེ་སྐྱུང་གི་དོན་ལུ་གང་ཉུང་ཟད་འགོ།

༡༣. གལ་སྲིད་ ཉེན་མ་བདུན་གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ ཡུང་མ་ཕྱིས་ལེན་མི་མ་ཐོན་པ་ཅེན་ བཅོམ་ཁང་
དབང་འཛིན་གྱིས་ ཐག་ཉེ་བའི་ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ལས་གནང་བ་ཞུ་ཞེན་མ་ལས་ ཡུང་མ་དེ་མེ་
སྐྱུང་འབད་དགོ། དེ་གི་སྐབས་ལུ་ མེ་སྐྱུང་གི་ཟད་འགོ་གང་ཉུང་ཅིག་ བཅོམ་ཁང་ཞབས་ཏོག་
ཚ་འོག་གིས་གཏང་དགོ། དེ་འབད་མཇུག་ ཡུང་མ་དེ་ཉེ་ཚམ་ལུ་ ཕྱིས་སྒྲིང་འབད་བཅེན་ མེ་སྐྱུང་
གི་ཟད་འགོ་གཏང་ནི་གི་འགན་ཁག་ ག་ནི་ཡང་བཅོམ་ཁང་དབང་འཛིན་ལུ་མི་འབྲི།

Transport of dead body of prisoners at the state expense

74. The transportation of the dead body of the prisoner from the prison to the respective Dzongkhags till the vehicular road head shall be made by the prison authority at the state expense.

Disposal of properties of dead prisoners

75. The properties belonging to the dead prisoner shall be handed over to the spouse/relatives at the time of handing over the dead body. However, unclaimed properties of the deceased prisoners shall be disposed off by the prison authority as deemed fit and proper records maintained.

Custodial death

76. A prison staff shall be guilty of the offence of custodial death, if the death of a prisoner, who is under the custody of the staff, occurs due to the negligence, carelessness or recklessness of the prison staff, and shall be dealt with in accordance with the Penal Code of Bhutan and Royal Bhutan Police Act.

བཙོན་པའི་ཕུང་མ་ གཞུང་གི་ཟད་འགོ་ཐོག་ལུ་ སླེལ་འདྲེན་འབད་བ།

༡༢. བཙོན་པའི་ཕུང་མ་དེ་ བཙོན་ཁང་ནང་ལས་ འབྲེལ་ཡོད་རྫོང་ཁག་ནང་ སྐྱུམ་འཁོར་ལམ་ཡོད་
སར་ཚུན་ཚོན་ གཞུང་གི་ཟད་ འགོ་ཐོག་ལུ་ བཙོན་ཁང་དབང་འཛིན་གྱིས་ སླེལ་འདྲེན་
འབད་དགོ།

འཛིན་ཁྱེན་བྱུང་མི་ བཙོན་པའི་ཅད་དོས་ཚུ་ཕྱིར་འདོན་འཐབ་ཐངས།

༡༣. འཛིན་ཁྱེན་བྱུང་མི་ བཙོན་པ་ཅིག་གི་ཅད་དོས་ཚུ་ ཕུང་མ་ཕྱིས་སློད་པའི་སྐབས་ བཟའ་ལྗེ/ཉེ
ཚོན་ཚུ་ལུ་ཕྱིས་སློད་དགོ། ཡིན་རུང་ཚེ་འདས་དེ་གི་ཅད་དོས་ཚུ་ ཕྱིས་ལེན་མི་མེད་པ་ཅིན་
བཙོན་ཁང་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འབབ་དང་འབྲེལ་ཉེ་ ཕྱིར་འདོན་བཏང་ཞིན་མ་ལས་
ཚུལ་མཐུན་གྱི་དྲན་ཐོ་བཞག་དགོ།

དོ་དམ་འོག་གི་འཛིན་ཁྱེན།

༡༤. གལ་སྲིད་ བཙོན་པ་ཅིག་བཙོན་ཁང་གི་ལས་བྱེད་པ་ཅིག་གི་ བདག་འཛིན་འོག་ལུ་སློད་པའི་
སྐབས་ ལས་བྱེད་པ་དེ་གིས་ སྤང་མེད་ བདག་མེད་ ཡང་ན་ བག་ཡེངས་བཞག་པའི་ཁྱེན་གྱིས་
བཙོན་པ་དེ་ལུ་འཛིན་ཁྱེན་བྱུང་པ་ཅིན་ བཙོན་ཁང་ལས་བྱེད་པ་དེ་ལུ་ དོ་དམ་འོག་གི་འཛིན་ཁྱེན་གྱི་
འགོད་
འགོལ་གྱི་ཉེས་པ་འབྲི་ནི་ཡིན་མ་ལས་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེ་བད་དང་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་
འགག་སྒྲིའི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཉེ་ ཉེས་འཇུགས་འབད་དགོ།

Chapter 9

Health, Hygiene and Recreation

Cleanliness of prison precincts and enclosure

77. The prison precincts and enclosures shall be maintained neat and clean at all times. The prison warden and the guards shall ensure and supervise the daily cleaning works by the prisoners.

Disinfection of the cells, wards and toilets

78. The Prison warden shall ensure that the prison cells and wards are disinfected from time to time to prevent the outbreak of contagious disease in the prison. The prisoners shall also be made to dry their clothing in the sun every week.

Shaving, cutting and clipping hair

79. In order that prisoners may maintain personal hygiene, no prisoners shall be permitted to keep long hair and beard at will. For this purpose, barbers shall be provided for the proper care of hair and beard.

འཕྲོད་བསྟེན་དང་གཙང་སྐྱ་སྒྲོ་གསེང་།

བཙུག་ཁང་ནང་འཁོད་དང་ལྷགས་རའི་ནང་འཁོད་ཀྱི་གཙང་སྐྱ།

༡༡. བཙུག་ཁང་ནང་འཁོད་དང་ར་སྐོར་ཚུ་ནང་ ཏུས་ཨ་རྟག་ར་ཁམས་གཙང་གི་སྐོག་ལུ་བཞག་
དགོ། བཙུག་གཉེར་དང་བཙུག་སྲུང་པ་ཚུ་གིས་ ཉེན་བསྐྱར་བཞིན་ཏུ་ བཙུག་པ་ཚུ་ལུ་བཀོད་
བརྒྱབས་ཏེ་ ལྷགས་བརྟུན་བརྒྱབ་བརྟུག་དགོ།

བཙུག་རའི་ཁང་མིག་དང་ བཙུག་ཤག་ གསང་སྐྱོད་ཚུ་ནང་ བད་འབྲུལ་བསཏེ་ཞིའི་སྐྱེན་གཏོར་དགོས།

༡༢. བཙུག་ཁང་ནང་ འབྲུ་ནད་ཚུ་ དར་ཁྱབ་འབྱུང་བེའུས་ བཀག་གསལ་ལུ་ བཙུག་གཉེར་གྱིས་
བཙུག་རའི་ཁང་མིག་དང་ བཙུག་ཤག་ཚུ་ནང་ ཏུས་དང་ཏུས་སུ་ འབྲུལ་བསཏེ་ཞིའི་སྐྱེན་
གཏོར་བརྟུག་དགོ། བཙུག་པ་ཚུ་ཡང་ བརྟུན་རིམ་བཞིན་ཏུ་ རང་སེའི་སྐྱོན་ཆས་ཚུ་ ཉེ་མར་
བརྟུན་ཏེ་ བསྐྱམ་བརྟུག་དགོ།

རྒྱ་བོ་བཞུར་བེའི་དང་ རྒྱ་བཏོག་ཞི།

༡༣. བཙུག་པ་ཚུ་ རང་གི་གཙང་སྐྱ་ རྒྱུ་སྐྱོང་འབྲུབ་བེའི་དོན་ལུ་ རང་སེའི་སྐྱོ་འདོད་ལྟར་ རྒྱ་
དང་རྒྱ་བོ་རིངམ་སྟེ་ བཞག་མི་ཚོགས་ དེ་གི་དོན་ལུ་ བཙུག་རའི་སྐྱུ་དང་རྒྱ་བོ་ཚུ་ ཚུལ་མཐུག་
སྟེ་བཞག་བེའི་དོན་ལུ་ རྒྱ་བཏོག་མི་བྱིན་དགོ།

Toiletry and Sanitary items

80. The prison authority shall make provisions to provide toiletry and sanitary items to the convicted prisoners as per rules and regulations made under this Act. However, prisoners shall be allowed to receive private toiletry items as approved by prison authority.

Disposal of refuse and waste

81. Any waste and refuse shall be disposed into pits covered properly to prevent the outbreak of disease. The Prison warden and the guards shall supervise such disposal as per Waste Prevention and Management Act.

Prisoners' recreation

82. Every prisoner shall be given facilities of recreation for a prescribed period. The types of recreational facilities shall be as follows:

- (a) Educative recreations, namely reading of books;
- (b) Newspapers and magazines;
- (c) Radio and music;
- (d) Physical exercises;

ལྷན་ཆས་དང་གཙང་སྒྲིའི་མཁོ་ཆས།

༤༠. བཙོན་ཁང་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཙོན་ཁྲིམས་ཤོག་མི་བཙོན་པ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ བཙོན་ཁང་བཙའ་
ཡིག་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ལྷན་ཆས་ དང་ གཙང་སྒྲིའི་མཁོ་ཆས་ཚུ་ རྫོང་ཐབས་བསྐྱིག་དགོ། ཨིན་
རུང་ བཙོན་ཁང་དབང་འཛིན་གྱིས་ གནང་བ་སྤོད་མི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བཙོན་པ་ཚུ་གིས་ རྫོང་
གྱི་ལྷན་ཆས་ཚུ་ལེན་ཚོགས།

ཕྱགས་སྒྲིགས་དང་རྒྱ་རྒྱུ་བཀོད་ཐབས།

༤༡. ཕྱགས་སྒྲིགས་དང་རྒྱ་རྒྱུ་ཚུ་ བཤེན་ཞེ་འུ་ལྷན་ བཀོད་ཐབས་ལུ་ ས་དོང་ནང་བཙུགས་
ཞིན་མ་ལས་ ལེགས་ཤོམ་སྟེ་ ལ་སྐབས་བཞག་དགོ། དེ་ཡང་བཙོན་གཏེར་དང་ བཙོན་སྤངས་
ཚུ་གིས་ ལ་བཀོད་བརྒྱབས་ཏེ་འབྲུག་གི་ཕྱགས་སྒྲིགས་སྲོན་འཕོག་དང་འཛིན་སྲོང་བཙའ་
ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་འབད་བཙུག་དགོ།

བཙོན་པའི་སྒྲོ་གསེང་།

༤༢. བཙོན་པ་ཚུ་མཉམ་ལུ་ གསལ་བཀོད་དུས་ཡུན་ཅིག་གི་རིང་ལུ་ སྒྲོ་གསེང་མཐུན་རྐྱེན་ཚུ་བྱིན་
དགོ། སྒྲོ་གསེང་མཐུན་རྐྱེན་གྱི་དབྱེ་བ་ཚུ་ གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་ཨིན་:

- (ཀ) ཤེས་ཡོན་ཅན་གྱི་སྒྲོ་གསེང་ དཔེ་དེབ་ལྷག་ཞི་དང་།
- (ཁ) གསལ་ཤོག་དང་ གསལ་དེབ་ཚུ།
- (ག) རྒྱང་བརྒྱུགས་ ལྷན་ཆ་དང་ རྫོང་བཏང་ཁང་མི་ནང་ རྒྱང་མཐོང་གི་བེ།
- (ང) ལུས་སྲོང་ཚུ།

- (e) Indoor and out door games like carom, table tennis, chess, other board games, basketball and volleyball; and
- (f) Any other games that may be introduced from time to time.

Bathroom and toilet

83. All prisons shall have enough male/female bathrooms and toilets with adequate water supply to maintain proper hygiene among the prisoners.

Ventilation

84. The prisoner's cells and wards should be well ventilated and all the windows and doors should be fitted with iron grill, bars and nettings.

Chapter 10

Transfer and escort

Authority to transfer

85. The Senior Superintendent of prisons may, by order in writing, transfer any prisoner confined in any prison to

- (3) བཤེད་དང་སྲི་ལའི་ཕྱི་རིགས་ དཔེར་ན་ གཞོང་ཕྱི་དང་ ཚོགས་ལྷན་ མིག་མང་ཕྱི་མོ་ དེ་ལས་ གཞོང་ཕྱི་གཞན་ འུ་རིལ་དང་ དེ་གའི་ལྷན་དང་།
- (ཆ) དེ་ལས་ དུས་དང་དུས་སུ་ འགོ་བཙུགས་ནི་ཨིན་མི་ ཕྱི་རིགས་གཞན་ཚུ།

གཞུགས་འཇུག་དང་གསང་སྟོན།

༤༣. བཙུན་པ་ཚུ་གི་ གཞུགས་ཁམས་གཙང་སྲུ་བསྟེན་ཐབས་ལུ་ བཙུན་ཁང་ཆ་མཉམ་ནང་ལུ་ སོ་དང་མོ་འི་གཞུགས་འཇུག་དང་གསང་སྟོན་ཚུ་ མ་ལང་ལང་མ་སྟེ་ ཚུ་འི་བཀམ་སྟེལ་ ལང་མ་དང་བཅས་པ་སྟེ་དགོ།

དཀར་ལུང་།

༤༤. བཙུན་རའི་ཁང་མིག་དང་ བཙུན་འགལ་ཚུ་ལུ་ དཀར་ལུང་ལང་མ་སྟེ་ ཡོད་དགོ་པའི་ཁང་ སྟོ་སྟེལ་དང་སྟོ་ཚུ་ལུ་ ལུགས་ལམ་དང་ ལུགས་གདངས་ འུ་མིག་ཚུ་བསྟེལ་དགོ།

ལེའུ་ ༡༠ པ།

གནས་སོར་དང་སྟེ་ལྷོ།

གནས་སོར་གྱི་དབང་ཆ།

༤༥. བཙུན་ལི་གི་འགོ་བདག་གོང་མ་གིས་ ཡིག་ཐོག་གི་བཀའ་ཚུ་ཐོག་ལུ་ འབྲུག་ནང་འཁོད་ལུ་ བཙུན་ཁང་གཅིག་ནང་གི་བཙུན་པ་གང་རུང་ བཙུན་ཁང་གཞན་གཅིག་ནང་ གནས་སོར་གཏང་།

another prison within Bhutan. However, the prison authority shall inform his family of his transfer to another location.

Transfer for good order of the prison

86. For the purpose of maintaining good order or security in a prison, the Senior Superintendent of Prisons may in writing, direct the Superintendent/Officer Commanding/Officer Incharge of the prisons to send a prisoner to a different prison so identified by the Senior Superintendent of Prisons till such time the prisoner shows a marked improvement in his conduct or behavior. Such transfer of prisoner to another prison will be allowed only under circumstances where habitual trouble makers need to be transferred to prevent constant disruption of order and discipline, or to break up a gang of prisoners creating trouble, or who is targeted by a fellow inmate who is always causing physical harm to other inmates.

Transfer on conviction

87. Any prisoner after his conviction may be transferred from the detention room or Dzongkhag Prison at the earliest from the day of the conviction to the respective prison in accordance with this Act.

ཚོགས། དེ་འབདམ་ད་ བཙོན་པ་དེ་ ས་གནས་གཞན་ཅིག་ལུ་གནས་སེར་གཏང་བའི་སྐོར་ལས་
བཙོན་པ་དེ་གི་བཟའ་ཚང་ལུ་བད་ལན་འབད་དགོ།

བཙོན་ཁང་གི་སྤྲིགས་ལམ་ ལེགས་ཤོམ་གྱི་དོན་ལུ་ གནས་སེར་གཏང་བ།

༤༦. བཙོན་ཁང་གི་སྤྲིགས་ལམ་ལེགས་ཤོམ་བཟོ་ནི་དང་ སྤང་སྐྱོབ་གྱི་དོན་ལུ་ བཙོན་ཁང་འགག་
སྡེའི་གཙོ་འཛིན་འོག་གིས་ ཡིག་ཐོག་ལུ་སྡེ་ བཙོན་ཁང་འགོ་བདམ་གྱི་བཙོན་ཁང་གི་
དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ལུ་ དེ་བཟུམ་གྱི་བཙོན་པ་དེ་ ཁོ་རའི་བྱ་སྤྱོད་ལེགས་ཤོམ་མ་
འགྱུ་ཚུན་ཚོད་ བཙོན་ཁང་གཞན་ཅིག་ནང་གཏང་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཚོགས། དེ་ཡང་
བཙོན་ཁང་ནང་ སྤྲིགས་དང་ཁྲིམས་ལུ་ རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་བར་ཆད་བརྒྱབ་སྟེ་ དཀའ་
ངལ་བཟོ་བའི་གནས་སྤངས་བྱུང་པའི་སྐབས་དང་ དཀའ་ངལ་བཟོ་མི་བཙོན་པའི་སྡེ་ཚན་ཅིག་
ཁ་འཕྲུལ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ ཆ་ལོ་གས་གཞན་ཚུ་ལུ་ ཡུལ་གར་ གོའི་ད་པ་བཀའ་མི་
བཙོན་པ་ཅིག་གིས་ མིག་ཁར་བཀའ་བའི་སྐབས་ལུ་རྒྱུང་མ་གཅིག་ གནས་སེར་གཏང་ཚོགས་
ཨིན།

བཙོན་ཁྲིམས་ཐོག་སྡེ་ གནས་སེར་གཏང་བ།

༤༧. བཙོན་པ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ བཙོན་ཁྲིམས་ཐོག་ཞིམ་ལས་ བཙོན་ཁྲིམས་བཀའ་བའི་ཉིན་མ་
ལས་ ག་དེ་མགྱོགས་མགྱོགས་དོ་དམ་ཁང་ ཡང་ན་ རྫོང་ཁག་བཙོན་ཁང་ནང་ལས་ བཙོན་
ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འབྲེལ་ཡོད་བཙོན་ཁང་ནང་ གནས་སེར་གཏང་དགོ།

Transfer of prisoners to relieve overcrowding

88. When the number of prisoners confined to a particular prison exceeds its capacity, the Superintendent / Officer Commanding / Officer Incharge shall submit to the Senior Superintendent of Prisons, a nominal roll of the prisoners with their recommendation for consideration to transfer to another prison to reduce overcrowding.

Transfer of prisoners before release

89. The prisoner to be released shall be transferred to the police detention room or dzongkhag prison nearest to his hometown, irrespective of where they are convicted from, at least one week before release to enable him to be released on time and contact the prisoner's relatives at his hometown.

Transfer of prisoners documents

90. Whenever a prisoner is transferred from one prison to another, a file containing the following documents pertaining to the prisoner shall also be transferred along with him:

- (a) Conviction order;
- (b) Judgment copy;
- (c) Copy of citizenship identity card in case of nationals;

བཙུག་པ་མ་ཤོང་པའི་དཀའ་ངལ་སེལ་ཐབས་ལུ་གནས་སེར་གཏང་དགོས།

༤༤. བཙུག་ཁང་ཅིག་ནང་བཙུག་པའི་གྲངས་ལ་བཙུག་ཁང་གི་ཤོང་མ་ཚད་ལས་ལྷག་སྟེ་ཡོད་པའི་སྐབས་འགོ་བདག་/བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་གྱིས་བཙུག་པའི་མིང་གསལ་སྟོན་ཡིག་ཅིག་བཙུག་ཁང་འགོ་བདག་ཤོང་མ་ལུ་ཕུལ་རྟེ་བཙུག་པ་མ་ཤོང་པའི་དཀའ་ངལ་མར་ཕབ་འབད་ཐབས་ལུ་གནས་སེར་གཏང་དགོས་པའི་གྲོས་འདེབས་ཕུལ་དགོ།

སློད་གྲོལ་གྱི་ཉེ་མར་གནས་སེར་གཏང་དགོས།

༤༥. བཙུག་པ་ཅིག་སློད་གྲོལ་གཏང་རན་མ་དང་དུས་ཚོད་གི་གྲི་ལམ་གཏང་ཚུགས་ནི་དང་བཙུག་པའི་ཉེ་ཚུ་ལུ་འབྲེལ་བ་འབྲེལ་ཚུགས་ནི་དོན་ལུ་བཙུག་ཁང་གི་ལས་ཤོག་ལས་ཤོག་པ་ཡིན་ཅུང་དབྱེ་བ་མེད་པར་བདུན་ཕྲག་གཅིག་གི་ཉེ་མར་ཁོ་རའི་གཡུས་དང་ཐག་ཉེ་ཤོས་གྱི་དོན་མཁའ་ཡང་ན་རྫོང་ལག་བཙུག་ཁང་ལུ་གནས་སེར་གཏང་དགོ།

བཙུག་པའི་ཡིག་ཆ་གནས་སེར་གཏང་དགོས།

༥༦. བཙུག་པ་འབད་ཅུང་བཙུག་པ་ཅིག་བཙུག་ཁང་གཅིག་ལས་གཞན་གཅིག་ལུ་གནས་སེར་གཏང་བའི་སྐབས་བཙུག་པ་དེ་དང་འབྲེལ་བའི་གཤམ་གསལ་ཡིག་ཆ་ཡོད་མི་ཡིག་སྟོན་ཅིག་ཁོ་རང་དང་གཅིག་ཁར་གནས་སེར་གཏང་དགོ།

- (ཀ) བཙུག་ཁང་གི་ལས་ཤོག་པའི་བཀའ་བྱུང་དང་།
- (ཁ) འབྲུན་ཚོད་གྱི་འབྲེལ་བུ་སྐུ་ལུ་
- (ག) འབྲུག་གི་མི་ལུངས་ཡིན་པ་ཅིན་རོ་སྟོན་ལག་ཁྱེར་གྱི་འབྲེལ་བུ་སྐུ་ལུ་

- (d) Proof of nationality in case of non-nationals;
- (e) Prisoners property list;
- (f) Character certificate and adverse record;
- (g) History sheet;
- (h) Prisoner's prosecution diary; and
- (i) Any other documents.

Mode of transport and road condition

91. The prison authority shall at all times use prison van for escorting prisoners from one location to another. The prison vans shall be well secured with grill windows and metal body frame with locking system from outside. It shall be mandatory for every prison authority to check road conditions before the transfer of prisoner.

Use of detention rooms and other prisons during transit

92. No prisoners will be kept at any place other than police detention room and prison during the transit. Upon arrival at the location, the prisoners shall be handed over to the Officer Commanding/Officer Incharge of the Police Station/Prison for safe custody.

- (ང) ཕྱི་མི་ཡིན་པ་ཅིན་ མི་ཁྲུངས་ཀྱི་བདེན་ཁྲུངས།
- (ཅ) བཙུན་པའི་ཅ་དངོས་ཐོ་ཡིག།
- (ཆ) ལྷོད་ལམ་ལག་ཁྱེར་དང་བླན་ཐོང་ན་པ།
- (ཇ) ལོ་རྒྱུས་ཡིག་ཤོག།
- (ཉ) བཙུན་པའི་ཁྲིམས་ལུགས་ཉིན་དེ་བ།
- (ཏ) ཡིག་ཆ་གཞན་གང་ཡོད།

སྐྱེལ་འབྲེན་སྐྱུམ་འཁོར་དང་ ལམ་གྱི་གནས་སྤངས།

༧. བཙུན་ཁང་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཏུས་ཨ་རྟལ་རང་ བཙུན་པ་ཚུ་ས་གནས་གཅིག་ལས་གཅིག་ལུ་
 བསྐྱེལ་བའི་སྐབས་ལུ་ བཙུན་པའི་སྐྱུམ་འཁོར་ནང་སྤེལ་བསྐྱེལ་དགོ། བཙུན་པའི་སྐྱུམ་འཁོར་དེ་
 ལྷོ་སྤྱི་གཞུང་ལུ་ལྷགས་ཁུམ་དང་ གཞུགས་ལུ་ལྷགས་ཀྱི་གཞི་ཁུམ་ ཕྱི་ཁ་ལས་ལྷེ་མིག་
 བརྒྱབ་ས་དང་བཅས་པ་སྤེལ་ བཙུན་ཏོག་ཏོག་དགོ། བཙུན་ཁང་དབང་འཛིན་ཚུ་གིས་ བཙུན་པ་ཚུ་
 གནས་སོང་མ་འབད་བའི་གོང་ལུ་ ཡིན་ཅི་མེན་ཅི་ ལམ་གྱི་གནས་སྤངས་ཚུ་ ཞིབ་དཔྱད་
 འབད་དགོ།

ལམ་འགྲུལ་གྱི་སྐབས་ལུ་ རོ་དམ་ཁང་དང་ བཙུན་ཁང་གཞན་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་པ།

༧. བཙུན་པ་ཚུ་ལམ་འགྲུལ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ འགག་སྤེལ་འགག་པའི་རོ་དམ་ཁང་དང་ བཙུན་
 ཁང་ཚུ་ནང་མ་གཏོགས་ ས་གནས་གཞན་ གཏེ་ལུ་ཡང་ བཞག་མི་ཚོགས། ས་གནས་ལུ་ལྷོད་པ་

Transport of sick prisoners

93. Subject to the severity of illness of the prisoner and on recommendation of the medical officer, the Superintendent / Officer Commanding/Officer Incharge of Prison shall make necessary arrangement to transport the sick prisoners to the nearest government hospital.

Prisoners' travel expenses during medical treatment, transfer and release

94. The travel expenses during transfer, medical treatment and release of prisoners shall be borne by the Prison Services Division.

Serving meal during transit

95. During transit, the prisoners' escort shall not remove the prisoner out of the prison van at all times and the meals must be purchased and served inside the prison van by the escort Incharge.

Armed escort

96. The prisoner escort shall be equipped with appropriate arms as prescribed under the Royal Bhutan Police Act to prevent any escape of prisoners during escort. The circumstances

ཅིག་ བཙུག་པ་ཚུ་ འགག་སྡེ་སྡེ་ཚོན་/བཙུག་ཁང་གི་བཀོད་ཁྲབ་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་
དཔོན་ལུ་ཕྱི་སྡོད་དེ་ ཉེན་སྲུང་ཐོག་ལུ་ བདག་འཛིན་འབབ་བཅུག་དགོ།

བཙུག་པ་ནད་པ་ཚུ་གི་གནས་སྐོར།

༧༩. བཙུག་པ་དེ་གི་ བཙུག་ཁང་འགོ་བཙུག་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་གྱི་གྲོས་འདེབས་ཐོག་ལུ་
བཙུག་ཁང་འགོ་བཙུག་/བཀོད་ཁྲབ་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ བཙུག་པ་
ནད་པ་དེ་ གཞུང་གི་སྒྲིལ་ཁང་ཐག་ཉེ་ཞོས་དེ་ནང་ བསྐྱུལ་ནི་གི་བདེ་སྲིག་འབད་དགོ།

བཙུག་པ་ཚུ་གི་ སྒྲིལ་བཙུག་དང་ གནས་སྐོར་ རྒྱུད་གྲོལ་སྐབས་ལུ་ ལམ་འགྲུལ་ཟད་འགོ།

༧༠. བཙུག་པ་ཚུ་ གནས་སྐོར་དང་སྒྲིལ་བཙུག་ རྒྱུད་གྲོལ་སྐབས་ལུ་ ལམ་འགྲུལ་གྱི་ཟད་འགོ་ཚུ་
བཙུག་ཁང་ཞབས་ཏེ་གཞུང་འོག་ལས་གཏང་དགོ།

ལམ་འགྲུལ་སྐབས་ལུ་ བཙུག་པ་ལུ་བཞེས་སྒོ་བྱིན་ཐངས།

༧༡. བཙུག་པ་ཚུ་ ལམ་འགྲུལ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ལྷ་ཁྱིད་པ་དེ་གིས་ ཏུས་ནམ་རང་འབད་རུང་
བཙུག་པ་འི་སྐྱུམ་འཁོར་ནང་ལས་ ལྷ་ཁང་མ་བཏོན་པར་ བཙུག་པ་འི་སྐྱུམ་ཁྱིད་འགོ་འཛིན་དེ་
གིས་ བཞེས་སྒོ་ཉེ་སྡེ་ བཙུག་པ་འི་སྐྱུམ་འཁོར་ནང་ན་སྡེ་བྱིན་དགོ།

གོ་མཚོན་ཅན་གྱི་སྐྱུ་ཁྱིད་པ།

༧༢. བཙུག་པ་ཚུ་ ཕར་རྒྱུལ་སྡེ་ལ་འདེན་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ རྒྱུལ་ཁྱིད་པ་འབད་ནི་ལས་བཀག་
ཐབས་ལུ་ བཙུག་པ་འི་སྐྱུ་ཁྱིད་པ་དེ་གིས་ རྒྱུལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ་འི་བཙུག་ཁང་ནང་

under which such arms are to be used on any prisoner may be done in accordance with this Act.

Chapter 11

Use of firearms

Use of firearms

97. A Superintendent or Officer Commanding/Officer Incharge of a prison or a person lawfully designated as a prison duty may use a firearm against a prisoner/person who:
- (a) Is attempting to escape from lawful custody, if it appears to the user of the firearm that the use of a firearm is necessary to prevent the escape of the prisoner;
 - (b) Is assaulting or attempting to batter any person, if the assault or attempt appears to the user of the firearm to be of a character apparently dangerous to life or likely to cause serious injury;
 - (c) Is rescuing or attempting to rescue a prisoner from lawful custody;

གསལ་བཀོད་འབད་བ་ལྟར་དུ་ འོས་ལཱ་ནི་གོ་མཚོན་ཚུ་འབག་དགོ། གོ་མཚོན་དེ་ཚུ་ ལག་
ལེན་འབབ་ཚུ་ལ་དེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་དགོ།

ལེབ་ ༡༡ པ།

གོ་མཚོན་ལག་ལེན་འབབ་ཚུ་ལ།

གོ་མཚོན་ལག་ལེན་འབབ་ཚུ་ལ།

༧༧. བཙུན་ཁང་འགོ་བདག་ ཡང་ན་ བཀོད་ཁྲབ་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་
ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཐོག་ལས་ བཙུན་སྤང་པ་སྟེ་ རོས་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་དེ་གིས་
བཙུན་པ་ཅིག་/མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ གོ་མཚོན་ལག་ལེན་འབབ་ཚོག་པ་དེ་ཡང་ གལ་སྲིད་ བཙུན་པ་
/མི་ངོ་དེ་གིས་:

(༡) ཁྲིམས་མཐུན་དོ་དམ་འོག་ལས་ རྩོམ་བྱོལ་འབད་ནི་གི་ གྲུབ་སྟོན་པ་ལས་
བཙུན་པ་དེ་ རྩོམ་བྱོལ་ལས་བཀག་ཐབས་ལུ་ གོ་མཚོན་ལག་ལེན་འབབ་མི་དེ་གི་
བསམ་པ་ལུ་ གོ་མཚོན་དེས་པར་དུ་ ལག་ལེན་འབབ་དགོ་པའི་ ལྷང་བ་འཆར་བ་
དང་།

(༢) མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ བརྒྱུད་ཚུལ་འབད་བའམ་ འབད་ནི་འོག་གྲུབ་སྟོན་པ་ལས་ གོ་
མཚོན་ལག་ལེན་འབབ་མི་དེ་གི་བསམ་པ་ལུ་ བརྒྱུད་ཚུལ་འབད་བ་ ཚེ་སྲོག་ལུ་ཉེན་
ལང་དང་ མ་སྲོམ་ཚུ་བས་ཚེན་འབྱུང་ནི་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་ ལྷང་བ་འཆར་བ།

(༣) ཁྲིམས་མཐུན་དོ་དམ་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་བཙུན་པ་ཅིག་ ཉེན་གྲོལ་འབད་བ་ ཡང་ན་
ཉེན་གྲོལ་འབད་ནི་འོག་གྲུབ་སྟོན་པ།

- (d) Is attempting to break into or otherwise enter, or breaking into or otherwise entering, or who has broken into or otherwise entered a prison without lawful authority; and
- (e) Is on hot pursuit of escapees.

98. Firearms may be used under this Act, only if it appears to the user that the use of a firearm is necessary to control the situation or prevent the rescue from lawful custody or escape of the prisoner.

Warning before firing

99. Before the use of a firearm under the provision of this Act, steps shall be taken, where it is practicable in the circumstances to do so, to order the prisoner or other person to desist from his apparent course of conduct and to give warning that a firearm is about to be used. However, the use of firearms under above sections shall be, as far as possible, to disable and not to kill.

(ང) བཙེན་ཁང་ནང་རྒྱན་འཇུག་འབད་བའམ་ གླིམས་མཐུན་གྱི་དབང་ཆ་མེད་པར་
བཙེན་ཁང་ནང་འཇུག་བའི་བསྐྱང་ ཡང་ན་ རྒྱན་འཇུག་འབད་བའམ་ འཇུག་ནིའི་
གྲབས་གཤོམ་པའི་བསྐྱང་ ཡང་ན་ རྒྱན་འཇུག་འབད་ཡོད་པའམ་ རང་ན་འཇུག་
ཡོད་པ།

(ཅ) རྩོམ་ཕྱོལ་པ་ཚུ་གི་ རྟིང་གཞོན་སྐབས།

༧༤. བཅའ་གླིམས་འདི་འོག་ལུ་ �གོ་མཚོན་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དེ་ཡང་ གོ་མཚོན་ལག་ལེན་འཐབ་མི་
དེ་གི་བསམ་པ་ལུ་ གནས་སྤངས་ནི་ནི་ ཡང་ན་ གླིམས་མཐུན་དོ་དམ་འོག་ལས་ ཉེན་གྲོལ་
འབད་ནི་ ཡང་ན་ བཙེན་པ་རྩོམ་ཕྱོལ་འབད་ནི་ལས་ བཀག་གཟབས་ལུ་ བྱ་ཐབས་མེད་པར་
གོ་མཚོན་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་པའི་ སྤང་བ་འཆར་བའི་སྐབས་ལུ་རྒྱུང་མ་གཅིག་ ལག་ལེན་
འཐབ་ཚོག

གོ་མཚོན་ལག་ལེན་མ་འཐབ་པའི་ཉེ་མར་ཉེན་བད།

༧༥. བཅའ་གླིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཐོག་ལུ་ གོ་མཚོན་ལག་ལེན་མ་འཐབ་པའི་ཉེ་མར་ འོས་
འབབ་ཡོད་སའི་གནས་སྤངས་ནང་ ཐབས་ཤེས་བཏོན་ཉེ་ བཙེན་པའམ་མི་ངོ་གཞན་དེ་ལུ་ བྱ་
སྤྱོད་དེ་བཤོལ་དགོ་པའི་ བཀོད་རྒྱ་བྱིན་དགོ་དང་ ཉན་མ་བརྟུབ་པ་ཅིན་ གོ་མཚོན་ལག་ལེན་
འཐབ་ནི་འབད་དོ་ཟེར་བའི་ ཉེན་བད་བྱིན་དགོ། ཡིན་རུང་ གོང་གི་དོན་ཚན་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་
གོ་མཚོན་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དེ་ ག་དེ་ཚུ་གས་ཚུ་གས་ དབང་པོ་སྤྱོད་ཅན་བཟོ་ནི་མ་གཏོགས་
བསད་ནིའི་དོན་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་མེད།

Orders of superior to use firearms

100. No prison staff in the presence of his superior officer shall use any firearm against a prisoner or other person except under the orders of that superior officer.

Not to carry arms inside the prison

101. No Superintendent/Officer commanding/Officer Incharge or guards shall carry any fire arms or weapons inside the prison complex during check or inspection. All such arms and weapons must be kept in the locker room in the prison office. However, prison guards deployed at the perimeter and watch tower are permitted to carry appropriate arms for the security of the prison.

གོ་མཚོན་ལག་ལེན་འབྲེལ་བའི་དོན་ལུ་ གོང་མའི་བཀའ་རྒྱ།

༡༠༠. བཙུག་ཁང་ལས་བྱེད་པ་ག་གིས་ཡང་ རང་གི་ལྷག་གི་འགོ་དཔོན་ཡོད་པར་ འགོ་དཔོན་དེ་གི་
བཀའ་རྒྱའི་ཐོག་ལུ་མ་གཏོགས་ བཙུག་པའམ་མི་ངོ་གཞན་ལུ་གོ་མཚོན་ལག་ལེན་འབྲེལ་བའི་
ཚོགས།

བཙུག་ཁང་ནང་ལུ་ གོ་མཚོན་འབག་ནི་མེད་པ།

༡༠༡. བཙུག་ཁང་འགོ་བདག་/བཀོད་བྱེད་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ བཙུག་སྐུང་པ་
ག་གིས་ཡང་ ཞིབ་དཔྱད་ ཡང་ན་ ལྷོ་རྟོག་ལུ་འགྲོ་བའི་སྐབས་ལུ་ བཙུག་ཁང་གི་ས་ཁོངས་
ནང་འཁོད་ གོ་མཚོན་ཡང་ན་ མཚོན་ཆའི་རིགས་ གཞི་ཡང་འབག་མི་ཚོགས། གོ་མཚོན་
དང་ མཚོན་ཆ་རྩེ་ཆ་མཉམ་རང་ བཙུག་ཁང་གི་ཡིག་ཚང་ནང་ བཙུག་སྐུང་ནང་ལུ་ བཙུག་ས་
བཞག་དགོ། ཨིན་རུང་ བཙུག་ཁང་གི་སྐུང་སྐྱོབ་གྱི་དོན་ལས་ མཐའ་འཁོར་དང་ ལྷོ་རྟོག་ཀ་
བྱིས་ནང་ཡོད་མི་ བཙུག་སྐུང་པ་རྩེ་ཆ་གིས་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་ གོ་མཚོན་རྩེ་ཆ་འབག་ཚོགས།

Chapter 12

Prison offences and Penalty

Prohibited items in prison

102. The following shall be the prohibited articles in the prison for the purpose of this Act, which shall be prominently displayed on the board:
- (a) Alcohol and spirits;
 - (b) Drugs and psychotropic substances;
 - (c) Bank notes and cash;
 - (d) Ladder, clubs, sticks or any implement capable of being used to assist in the escape of a prisoner or as implement for causing hurt;
 - (e) Books not approved by prison authority;
 - (f) Clothing not approved by prison authority;
 - (g) Food and drink not approved by prison authority;
 - (h) Firearms, explosive materials, weapons, knives, and cutting implement of every kind;
 - (i) Matches and material for producing fire;
 - (j) Gold, silver and valuables in any form;

བཙཱ་ཁང་གནོད་འགོལ་དང་ཉེས་ཁྲིམས།

བཙཱ་ཁང་ནང་བཀག་དམ་ཅན་གྱི་ཅམས།

༡༠༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོས་དོན་ལུ་ གཤམ་གསལ་ཅམས་ཚུ་ བཀག་དམ་ཅན་ཨིན་མ་ལས་
བད་བྱང་གུ་ གསལ་ཉོག་ཉོ་སྤྱོད་བཞག་དགོ་:

(ཀ) ཚང་དང་ ཚང་རང་དང་།

(ཁ) ལྷན་དང་སྤྱོད་ཇམ།

(ག) དདུལ་འཇིན་དང་ དདུལ་རྒྱང་ཚུ།

(ང) ཨོ་ལུ་དང་ ཉམ་ཐག་ འམར་མ་ དེ་ལས་གཞན་ཡང་ བཙཱ་པ་བློས་བྱོལ་འབད་ནི་
དང་ མ་སྤྱོད་བརྒྱབ་ནི་ལུ་ ལག་ ལེན་འཐབ་བཏུབ་པའི་ལག་ཚུ།

(ཅ) བཙཱ་ཁང་དབང་འཇིན་གྱིས་ གནང་བ་མ་སྤྱོད་པའི་ཀི་དེ་བ་ཚུ།

(ཆ) བཙཱ་ཁང་དབང་འཇིན་གྱིས་ གནང་བ་མ་སྤྱོད་པའི་སྤྱོད་ཚུ་ཚུ།

(ཇ) བཙཱ་ཁང་དབང་འཇིན་གྱིས་ གནང་བ་མ་སྤྱོད་པའི་བཟའ་འབྲུང་ཚུ།

(ཉ) �གོ་མཚོན་དང་ འགས་ཇམ་ མཚོན་ཆ་ གྱི་ཚུ་ བཅད་བཏུབ་གྱི་ ལག་ཚུ་གྱི་
རིགས།

(ཏ) མེ་གཤམ་དང་ མེ་འབར་ནི་འཛུལ་ཚུ་ལྷན་གྱི་རིགས།

(ཐ) གསེར་དང་ དདུལ་ རིན་ཐང་ཅན་གྱི་རིགས།

- (k) Ropes, strings or anything capable of being used to facilitate escape or to commit suicide;
- (l) All kinds of pets;
- (m) Bottles and glasses;
- (n) Personal cooking utensils;
- (o) Scissors and blade;
- (p) Music sets and all electronic goods not approved by prison authority;
- (q) Mobile phones;
- (r) Unauthorized drugs; and
- (s) Any other articles that the prison authority may prohibit from time to time.

Seizure and auction

103. The prisoners shall be informed of the prohibition of items in the prison as mentioned under this Act. Such prohibited items, if found despite warning, shall be seized by the prison authority and auctioned off. The sale proceeds from such auction shall be deposited with the government revenue account and concerned prisoners will be intimated of such auction. The prisoner for such violation shall be dealt under this Act.

- (ད) ཐགཔ་དང་ ལྷུད་པ་ ཡང་ན་ རྩོམ་ལྗོལ་འབད་ནི་དང་ རང་སྲོག་གཙང་ནི་འོན་ལྟ་ ལག་ལེན་འཐབ་བཏུབ་པའི་རིགས།
- (ན) གཅེས་འཇིན་སེམས་ཚན་གྱི་རིགས།
- (པ) དམ་སྦྱིས་དང་ཤེལ་གྱི་རིགས།
- (ཕ) སྒྲེར་དོན་ཐབ་ཆས།
- (བ) གིམ་ཅི་དང་ སྤྱུ་གྱི།
- (མ) བཙོན་ཁང་དབང་འཇིན་གྱིས་ གནང་བ་མ་སྤྲོད་པའི་ སྟན་ཆའི་འཕྲུལ་ཆས་དང་ སྲོག་འཕྲུལ་གྱི་རིགས།
- (ཙ) འགྲུལ་འཕྲིན།
- (ཛ) གནང་བ་མེད་པའི་སྤྲོན་གྱི་རིགས།
- (ཏ) གཞན་ཡང་ བཙོན་ཁང་དབང་འཇིན་གྱིས་ ཏུས་དང་ཏུས་སུ་ བཀག་དམ་འབད་ བའི་ཅ་ཆས་ཚུ།

བཙོན་ལེན་དང་རིན་བསྐྱར་ཚོང་བསྐྱར།

༡༠༣. བཙོན་པ་ཚུ་ལུ་ བཙའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་མི་ བཀག་དམ་ཚན་གྱི་ཅ་ཆས་ཚུ་གི་སྒོར་ལས་ བད་སྐྱབ་དགོ། ཉེན་བད་ལྷིན་ཏེ་འབད་རུང་ བཀག་དམ་ཚན་གྱི་ཅ་ཆས་ཚུ་མཐོང་པ་ཅིན་ བཙོན་ཁང་དབང་ འཇིན་གྱིས་ བཙོན་ལེན་འབད་དེ་ རིན་བསྐྱར་ཐོག་ལུ་བཙོང་ཞིན་མ་ ལས་ དེ་ལས་ཐོབ་མི་དཔུལ་དེ་ཚུ་ གཞུང་གི་འོང་འབབ་ ཟུམ་ཐོན་བཙུགས་ནི་དང་

Articles not to be conveyed into or out of prison by prison staff

104. All prison staff shall be punishable under the provision of the Royal Bhutan Police Act if without lawful authority:

- (a) Conveys, supplies or causes to be supplied or conveyed to any prisoner, and places for his use any letter or document, or any intoxicating liquor, tobacco, drug, opiate, money, clothing, provisions or any other article;
- (b) Brings or attempts by any means to introduce into any prison or places or attempts to place where prisoners labour, any letter or document, or any intoxicating liquor, tobacco, drug, money, clothing, provisions or any other article to be sold or used therein;

འབྲེལ་ཡོད་བཙུག་པ་རྩེ་ལུ་ཡང་ དེ་ལུགས་ཀྱི་བདེ་ལན་འབད་དགོ། དེ་བརྩམ་མའི་ཁྲིམས་
འཆལ་འབད་མི་ བཙུག་པ་རྩེ་ལུ་ བཙུག་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཉེས་འཇུགས་འབད་དགོ།

བཙུག་ཁང་གི་ལས་བྱེད་པ་རྩེ་གིས་ བཙུག་ཁང་གི་ཕྱི་ལས་ནང་ན་དང་ ནང་ན་ལས་ཕྱི་ཁར་བསྐྱུལ་མ་ཚོགས་
པའི་ཅཅས་ཚུ།

༡༠༧. བཙུག་ཁང་གི་ལས་བྱེད་པ་གར་ཨིན་ཅུང་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་དབང་ཚ་མེད་པར་གལ་སྲིད་གཤམ་
གསལ་རྩེ་འབད་བ་ཅིན་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེའི་བཙུག་ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་
དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཉེས་ཁྲིམས་སྒྲིན་དགོངས་འདི་ཡང་མེད་ཅེ་།

(༡) བཙུག་པ་གང་ཅུང་ལུ་ ཡི་གུ་འམ་ཡིག་ཚ་ ཡང་ན་ ར་བཟི་ཞིའི་ཚང་ ཉམ་ལུ་
སྐྱེན་ སྐྱོ་རྩམ་ དདུལ་ རྒྱོན་ཆས་ རྒྱགས་ཆས་ ཡང་ན་ ཅཅས་གཞན་
གང་ཅུང་ འབག་བསྐྱུལ་བའམ་ བཤམ་སྡེལ་འབད་བ་ ཡང་ན་ བཤམ་སྡེལ་
འབད་ཞིའམ་ འབག་བསྐྱུལ་ཞིའི་རྒྱ་རྒྱུན་རྒྱུ་བ་པ་དང་ ཡང་ན་ ཁོ་གིས་སྤྱོད་
བཟུག་ཞིའི་དོན་ལུ་ ས་གནས་ཅིག་ལུ་བསྐྱུལ་བཞག་པ། ཡང་ན་

(ཨ) ཡི་གུ་ ཡང་ན་ ཡིག་ཚ་ ཡང་ན་ ར་བཟི་ཞིའི་ཚང་དང་ ཉམ་ལུ་ སྐྱེན་
དདུལ་ རྒྱོན་ཆས་ རྒྱགས་ཆས་ ཡང་ན་ ཅཅས་གཞན་ཚུ་ བཙུག་
ཞིའམ་ དེ་ནང་སྤྱོད་ཞིའི་དོན་ལུ་ བཙུག་ཁང་གང་ཅུང་ནང་ འབག་འོང་
བའམ་ རོ་སྤྱོད་འབད་ཞིའི་གཤམ་གཤོམ་པ་ ཡང་ན་ བཙུག་པ་རྩེ་ལུ་འབད་
སའི་ས་ཁོངས་ནང་ བསྐྱུལ་བཞག་པ།

- (c) Brings or attempts to bring out of any prison, or conveys from any prisoner, any letter, document or other article; and
- (d) Communicates any information with any prisoner who uses such information for committing of any prison offence.

Minor Prison offences

105. Any prisoner who commits any of the following acts shall be deemed to have willfully violated the regulations of the prison and have committed a prison offence:
- (a) Showing disrespect to the Prison authority;
 - (b) Abetting the commission of any prison offence;
 - (c) Using any language intended to wound or offend the feelings and prejudices a fellow prisoner;
 - (d) Refusing to eat food or the food prescribed as per prison diet scale;
 - (e) Willfully wasting or throwing away food;
 - (f) Tampering in any way with prison locks, window grill or metal bars and lights;

(ག) ཡི་གུ་དང་ ཡི་གཙུག་ ཡང་ན་ ཅ་ཆས་གཞན་ བཅོམ་ཁང་ནང་ལས་སྤྱི་ཁར་
འབག་པའམ་ འབག་ནི་འདྲ་པའ་བཅས་པ་ ཡང་ན་ བཅོམ་པ་གང་རུང་ཅིག
ལས་ ལེན་ཏེ་བསྐྱུལ་བ།

(ང) བཅོམ་ཁང་གི་གཞོན་འགོལ་དོན་ལུ་ བད་དོན་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ བཅོམ་པ་
གང་རུང་ལུ་ བད་དོན་སྤེལ་བ་ཅིག།

བཅོམ་ཁང་གི་གཞོན་འགོལ་རྒྱུ་རིམ།

༡༠༥. བཅོམ་པ་གང་རུང་ཅིག་གིས་ གཤམ་གསལ་བྱ་སྲོད་གང་རུང་འབད་བ་ཅིན་ ཤེས་བཞིན་ ཅུ་
བཅོམ་ཁང་གི་སྤྱི་གས་གཞི་ལས་འགལ་ཏེ་ བཅོམ་ཁང་གི་གཞོན་འགོལ་འཐབ་ཡོད་པ་འབད་བ་ཅི་
དགོས་འདི་ཡང་ཅེ།

- (ཀ) བཅོམ་ཁང་དབང་འཛིན་པ་ལུ་ གུས་ཞབས་མེད་པའི་སྲོད་ཚུལ་སྟོན་པ། ཡང་ན་
- (ཁ) བཅོམ་ཁང་གི་གཞོན་འགོལ་བརྩམ་ནི་ལུ་ ངན་བསྐྱུལ་འབད་བ།
- (ག) བཅོམ་པ་ཆ་རོགས་ཅིག་ལུ་ གཞོན་པ་སྤེལ་ནི་དང་ སེམས་ཁང་ཡོག་བཅུག་ནི་
ཡང་ན་ རྒྱ་གསལ་འཕྲོ་ཞེ་ལུ་དམིགས་ཏེ་ གཞུམ་གང་རུང་སྤྲོལ་ནི།
- (ང) བཞེས་སློབ་མ་བཟུང་བ་པ་ ཡང་ན་ གསལ་བཀོད་འབད་མི་ བཅོམ་ཁང་གི་བཞེས་
སློབ་འཛིན་ལུ་ གཞུམ་མ་བཟུང་བ།
- (ཅ) བསམ་བཞིན་ཅུ་ བཞེས་སློབ་འཛིན་བརྒྱུག་གཏང་བའམ་ འཕོང་གཏང་བ།
- (ཆ) བཅོམ་ཁང་གི་ལྗེ་མིག་དང་ སློབ་སྤྱི་གི་ལྷགས་ཁམ་ ཡང་ན་ ལྷགས་ཀྱི་བཀག་ག་
གངས་དང་ སློབ་མེ་ཚུ་འཕུལ་བ།

- (g) Stealing prison clothing and kit of any other prisoner;
- (h) Committing nuisance in any part of the prison;
- (i) Manufacturing any article without the knowledge or permission of the prison authority;
- (j) Refusing to help any of the authority of the prison during an attempted escape by another prisoner;
- (k) Refusing to work in the manner prescribed without any reasonable excuse;
- (l) Creating or causing disharmony among other prisoners;
- (m) Involving in any altercation with fellow prisoners or the authority;
- (n) Secretly sending or receiving any kind and types of communication out of the prison without permission;
- (o) Making baseless complaints against fellow prisoners;
- (p) Doing any act calculated to create any unnecessary alarm in the minds of the prisoners or prison authority;

- (ཇ) བཙེན་པ་གཞན་གྱི་ བཙེན་ཁང་གྲོན་ཆས་ ཡང་ན་ བཟོ་ཆས་ཚུ་ ཡར་རྒྱན་འབད་
བ།
- (ཉ) བཙེན་ཁང་གི་ཆ་ཤས་ གཏེ་ལུ་ཡང་ བསྐྱུན་འཚེར་བྱིན་པ།
- (ཏ) བཙེན་ཁང་དབང་འཛིན་གྱི་ ཤེས་རྟོགས་དང་གནང་བ་མེད་པར་ ཅ་ཆས་གང་རུང་
བཟོ་བསྐྱུན་འབད་བ།
- (ཐ) བཙེན་པ་གཞན་མི་གཅིག་གིས་ རྩོས་བྱོལ་འབད་ནིའི་གྲབས་གཤོམ་པའི་སྐབས་
བཙེན་ཁང་དབང་འཛིན་ལུ་གྲོགས་རམ་འབད་མ་བརྟུབ་པ།
- (ད) འོས་ལྷན་གྱི་རྒྱུ་མཚན་ གཞི་ཡང་མེད་པར་ གསལ་བཤོད་འབད་མི་ལམ་ལུགས་
ཐོག་ལུ་ ལཱ་འབད་མ་བརྟུབ་པ།
- (ན) བཙེན་པ་ནང་འཁོད་ལུ་ མཐུན་ལམ་མེད་པ་བཟོ་བའམ་ བཟོ་ནིའི་རྒྱུད་བསྐྱུལ་འབད་
བ།
- (པ) བཙེན་པ་ཆ་རོགས་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ ཡང་ན་ བཙེན་ཁང་དབང་འཛིན་དང་གཅིག་
ཁར་ ཁ་འཐབ་ཚིག་འཐབ་འབད་བ།
- (ཕ) གནང་བ་མེད་པར་ གསང་བའི་ཐོག་ལས་ བད་སྤོད་གྱི་རིགས་ གཅི་ཨིན་རུང་
བཙེན་ཁང་ནང་ལེན་པའམ་གྱི་ཁར་བསྐྱུལ་བ།
- (བ) བཙེན་པ་ཆ་རོགས་ཚུ་གི་ རྒྱབ་འགལ་ལུ་ བདེན་མེད་གྱི་ཉོག་གས་བཤད་བཤོད་པ།
- (མ) བཙེན་པ་ ཡང་ན་ བཙེན་ཁང་དབང་འཛིན་གྱི་སེམས་ཁར་ དོན་མེད་གྱི་རྣམ་རྟོག་
ལང་བརྟུག་ནི་གི་ལཱ་འབད་བ།

- (q) Leaving without permission of the prison authority the group to which he is attached, or the part of the prison in which he is confined;
- (r) Leaving the ward, the yard, the place in file, the seat or berth assigned to the prisoner without permission of the prison authority;
- (s) Showing disrespect to any official visitor;
- (t) Answering untruthfully any question put by the prison authority or an official visitor;
- (u) Holding any communication (in writing, by word of mouth, or otherwise) with any person in disobedience of the regulations of the prison;
- (v) Refusing to march in file when moving about the prison or proceeding to or returning from work;
- (w) Removing without permission of the prison authority food from the kitchen or from the place where meals are served, or disobeying any order as to the issue and distribution of food and drink;
- (x) Introducing into food or drink anything likely to render it unpalatable or unwholesome;
- (y) Refusing to wear the clothing given to the prisoner, or exchanging any portion of it for the clothing of other

- (ཙ) བཙེན་ཁང་དབང་འཛིན་གྱི་གནང་བ་མེད་པར་ ཁོ་རང་གི་སྡེ་བཙེན་ ཡང་ན་ ཁོ་རང་སྡོད་སའི་ ཆེ་ཤས་དེ་ལས་གཞན་ལུ་སྡོད་འགྲོ་བ།
- (ཛ) བཙེན་ཁང་དབང་འཛིན་གྱི་གནང་བ་མེད་པར་ བཙེན་པ་རང་གི་དོན་ལུ་སྡོད་པའི་བཙེན་ཤག་དང་ བྱམས་ར་གྲུལ་རིམ་ སྡོད་ཀྱི་ ཡང་ན་ ཉལ་སྡེ་གས་ཚུ་ བཞག་འགྲོ་བ།
- (ཇ) གཞུང་འབྲེལ་ལྷ་སྐོར་པ་གང་རུང་ལུ་ ལུས་ཞབས་མེད་པའི་སྡོད་ཚུལ་སྟོན་བ།
- (ཉ) བཙེན་ཁང་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ གཞུང་འབྲེལ་ལྷ་སྐོར་པ་ཅིག་གིས་ དྲི་བ་བཏོན་པའི་སྐབས་ མ་བདེན་པའི་ལན་སྟབས་ལ།
- (ཏ) བཙེན་ཁང་གི་ཁྲིམས་ལུགས་ལུ་མ་གནས་པར་ མི་ངོ་གང་རུང་དང་གཅིག་ཁར་ (ཡིག་ཐོག་ལུ་ དག་ཐོག་ལུ་ ཡང་ན་ གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་) བརྒྱ་སྡོད་འབབ་ལ།
- (ཐ) བཙེན་ཁང་གི་མཐའ་སྐོར་ལུ་འགྲོ་བའི་སྐབས་ ཡང་ན་ ལུ་སར་འགྲོ་བའམ་ ལུ་ས་ལས་ལོག་པའི་སྐབས་ གྲུལ་རིམ་ནང་ འགོ་འགྲུལ་འབད་མ་བཏུ་བ་ལ།
- (ད) བཙེན་ཁང་དབང་འཛིན་གྱི་གནང་བ་མེད་པར་ ཐབ་ཚང་ ཡང་ན་ བཞེས་སྐོར་ ལྷག་ས་ལས་ བཞེས་སྐོར་འབག་འགྲོ་བ་ ཡང་ན་ བཟའ་འཐུང་སྡོད་ཅི་དང་ བཟའ་ཅི་དེ་བཟའ་འཐུང་གང་རུང་ལུ་ ཉན་མ་བཏུ་བ་ལ།
- (འ) བཟའ་འཐུང་ནང་ལུ་ བློ་བཟོ་མེད་པ་བཟོ་ཅི་ ཡང་ན་ བཟུང་མེད་པ་བཟོ་ཅི་ ཟས་སྡོད་གང་རུང་ལྷག་ལ།
- (ར) བཙེན་པ་རང་ལུ་བྱིན་མི་ རྒྱུ་ཚས་དེ་བྱིན་མ་བཏུ་བ་པའམ་ རང་གི་བྱིན་ཚས་ཆེ་ཤས་གང་རུང་ བཙེན་པ་གཞན་གྱི་བྱིན་ཚས་དང་བརྗེ་སོར་འབད་བ་ ཡང་ན་

- prisoners, or losing, discarding, damaging or altering any part of it;
- (z) Refusing to keep self clean, or disobeying any order regulating the cutting of hair and shaving of beard;
 - (aa) Refusing to keep clothing, blankets, bedding, or utensils clean, or disobeying any order as to the arrangement or disposition of such articles;
 - (bb) Spitting on or otherwise soiling any floor, door, wall or other part of the prison building or any article in the prison;
 - (cc) Willfully befouling the toilets, washing or bathing places;
 - (dd) Refusing to take due care of all prison property entrusted to the prisoner;
 - (ee) Refusing to take due care of, or damaging, or misappropriating, the materials and implements entrusted to the prisoner for work;
 - (ff) Failing to report immediately of any loss, breakage or damage which the prisoner may have caused to prison property or implements;

བདུག་སྒྲོར་ལུགས་པ་ བཀོག་གཏང་བ་ མེད་པ་གཏང་བ་ དེ་གི་ཆ་ཤས་གང་ཅུང་
བསྐྱར་བཅོས་འབད་བ།

(ལ) རང་ག་ཟུགས་གཅོང་མ་བཞག་མ་བཏུབ་པའམ་ རྒྱ་བཏོག་ཞི་དང་ རྒྱ་པོ་བཞུར་ཞི་འི་
ལམ་ལུགས་ཀྱི་ བཀའ་རྒྱ་ལུ་གནས་མ་བཏུབ་པ།

(ཀཀ) རྒྱུ་ཆས་ ཡང་ན་ མལ་ཆ་ ཉལ་ཆས་ རྟོད་ཆ་ཚུ་ གཅོང་ཏོག་ཏོ་སྟེ་ བཞག་མ་
བཏུབ་པ་ ཡང་ན་ དེ་བཟུམ་གྱི་ཅ་ཆས་ཚུ་ བདེ་ཞིབ་ཞི་དང་ བཞག་ཐངས་ཀྱི་
བཀའ་རྒྱ་གང་ཅུང་ལུ་ ཉན་མ་བཏུབ་པ།

(ཁཁ) བཅོམ་ཁྲིམ་གྱི་འཐིང་གཞི་ སློ་ སློ་སླིག་ ཟུང་ཕྱིག་ ཡང་ན་ ཆ་ཤས་གཞན་གང་
ཅུང་ ཡང་ན་ བཅོམ་ཁང་ནང་ཡོད་པའི་ཅ་ཆས་གང་ཅུང་ལུ་ ཆོལ་མ་སྤྲུག་པའམ་
མེད་པ་གཏང་བ།

(གག) བསམ་བཞིན་ཏུ་ གསང་སྟོན་ གོ་ལ་དང་ག་ཟུགས་འཇུ་སའི་ ས་གནས་ཚུ་ནང་
ཁམས་ལོག་སི་སི་བཟོ་བ།

(ངང) བཅོམ་པ་དེ་ལུ་སྟོན་དེ་ཡོད་པའི་ བཅོམ་ཁང་གི་ཅ་དངོས་ཆ་མཉམ་ ལེགས་ཤོམ་སྟེ་
བདག་འཇིན་འབམ་མ་བཏུབ་པ།

(ཅཅ) བཅོམ་པ་དེ་ལུ་ ལྷ་གི་དོན་ལུ་སྟོན་དེ་ཡོད་པའི་ རྒྱུ་ཆས་དང་ལག་ཆས་ཚུ་ ལེགས་
ཤོམ་སྟེ་ བདག་འཇིན་འབམ་མ་བཏུབ་པའམ་མེད་པ་གཏང་བ་ ཡང་ན་ ཚུལ་མིན་
གྱིས་པར་རྒྱུར་སྟོན་པ།

(ཆཆ) བཅོམ་པ་དེ་གིས་ བཅོམ་ཁང་གི་ཅ་དངོས་ ཡང་ན་ ལག་ཆས་ཚུ་ བདུག་སྒྲོར་
ལུགས་པ་ བཅག་དུམ་འབད་བ་ ཡང་ན་ མེད་པ་བཏང་མ་ཅིག་ ལྷན་ལུ་མ་
འབད་བར་བཞག་པ།

- (gg) Cursing or swearing, or using indecent, violent, threatening or insulting language;
- (hh) Immoral, disorderly or indecent behavior;
- (ii) Disobeying any lawful order of the prison authority;
- (jj) Malingering or refusing to work or showing negligence in the performance of the allotted task;
- (kk) Refusing to undergo medical treatment;
- (ll) Willfully defacing , disrespecting and tearing of orders and notices pasted on the notice board;
- (mm) Writing graffiti on the prison cells, wards and walls;
- (nn) Willfully concealing prohibited items inside the prison;
- (oo) attempting to bribe; or
- (pp) Disobeying any other orders and directions that the prison authority may give from time to time.

- (ཇཇ) དམོད་ཚིག་སྒྲུབ་པ་ ཡང་ན་ མནའ་འཛོལ་བ་ ཡང་ན་ སླིགས་མེད་ ཉེན་འཚུབ་
འཛིགས་བསྐྱལ་ ཡང་ན་ སྒྲན་ཚིག་ཚུ་སྒྲུབ་པ།
- (ཉྉ) བསམ་ངན་ ཡང་ན་ སླིགས་མེད་ ཚུལ་མིན་གྱི་བྱ་སྤོང་བསྐྱིག་པ།
- (ཏྏ) བཙོན་ཁང་དབང་འཛིན་གྱི་ ཁྲིམས་མཐུན་བཀའ་རྒྱ་ལུ་མ་ཉན་པ།
- (ཐཐ) ལཱ་ལས་སྤྱི་མི་བཏོག་ནི་འཇམ་ ལཱ་འབད་མ་བཏུབ་པ་ ཡང་ན་ འབད་བཅུག་མི་ལཱ་དེ་
སྤྱང་མེད་བསྐྱར་ཏེ་བཞག་པ།
- (དད) སྤོན་བཙོན་འབད་ནི་ལུ་ ཉན་མ་བཏུབ་པ།
- (ནན) བསམ་བཞིན་ཏུ་ བརྟུང་གུ་སྤྱར་ཏེ་ཡོད་མི་ བཀའ་རྒྱ་དང་ གསལ་བསྐྱགས་ཚུ་
ལུ་ རག་རོག་འབྲི་བ་ ཡང་ན་བཙུན་མེད་པར་ རུལ་གཏང་བ།
- (པཔ) བཙོན་རའི་ཁང་མིག་དང་ བཙོན་ཤག་ ཟུང་ཚིག་ཚུ་གུ་ ཡི་གུ་ག་མཚོ་གུ་མཚོ་འབྲི་
བ།
- (ཕཕ) བསམ་བཞིན་ཏུ་ བཙོན་ཁང་ནང་ལུ་ བཀའ་དམ་ཅན་གྱི་ཅ་ཆས་ཚུ་ སྤྲེལ་བཞག་
པ།
- (བབ) གསུག་འབུལ་བྱིན་ནི་འི་ཞབས་གཤོམ་པ།
- (མམ) བཙོན་ཁང་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཏུས་དང་ཏུས་སུ་བྱིན་པའི་བཀའ་རྒྱ་དང་ བཀོད་རྒྱ་
གང་རུང་ལུ་ མ་ཉན་པ།

Major prison offences

106. The following shall be deemed to be major prison offences:
- (a) Prison unrest,
 - (b) Escape or attempt to escape;
 - (c) Taking part in any assault or attack on any prison staff;
 - (d) Aggravated or repeated assault on any other prisoner;
 - (e) Willful destruction of prison property;
 - (f) Willfully causing himself any illness, injury or disability;
 - (g) Willfully making a false or baseless complaint against prison staff;
 - (h) Repetition of any minor prison offence after having been punished twice for the minor offence;
 - (i) Any other act of gross misconduct or insubordination;
 - (j) Abetting and attempting to commit any major prison offence;
 - (k) Sexual harassment and unnatural sex;

བཙུག་ཁང་གི་གཞི་དུ་འགོལ་ཆེ་རིམ།

༡༠༤. གཤམ་གསལ་ཚུ་ལུ་ བཙུག་ཁང་གི་གཞི་དུ་འགོལ་ཆེ་རིམ་སྟེ་བཙུག་པོ་ལུ་ཨིན་:

- ༡) བཙུག་ཁང་ནང་ལུ་བྱིང་འཇུག་ལང་ན་
- (ཁ) བྲོས་བྲོལ་འབད་བ་ ཡང་ན་ བྲོས་བྲོལ་གྱི་གྲུབ་སྟོན་ལུ་
- (ག) བཙུག་ཁང་ལས་བྱེད་པ་གང་རུང་ལུ་ བརྟུང་རྫོང་འབད་བའམ་ གཞི་དུ་འཇུག་བཀའ་
- ཅི་ནང་ལུ་ བཙུག་ཁང་གཞི་གསལ་ལ།
- (ང) བཙུག་པོ་གང་རུང་ལུ་ བརྟུང་རྫོང་ཉེང་བཀའ་ལུ་འབད་བའམ་ ཡང་བརྟུང་འབད་བ།
- (ཅ) བསམ་བཞིན་ཏུ་ བཙུག་ཁང་གི་ཅ་དངོས་གཞི་ར་བཞིག་གཏང་བ།
- (ཆ) བསམ་བཞིན་ཏུ་ བཙུག་པོ་རང་ལུ་ ཅ་ཚུ་དང་ མ་སྐྱོན་ དབང་པོ་སྐྱོན་ཅན་བཟོ་བ།
- (ཇ) བསམ་བཞིན་ཏུ་ བཙུག་པོ་ལས་བྱེད་པའི་རྒྱབ་འགལ་ལུ་ བདེན་མེད་གྱི་ཉོག་སྟེན་
- བཤད་བཀོད་ལ།
- (ཉ) གཞི་དུ་འགོལ་ཚུང་རིམ་ ཐེངས་གཉིས་འབད་དེ་ ཉེས་རྒྱ་བཀའ་ལུ་བའི་ལུ་ལུ་ ད་
- རུང་གཞི་དུ་འགོལ་ཚུང་རིམ་འབད་བ།
- (ཏ) ཚེས་ཆེན་གྱི་སྤྱོད་པ་ ཡང་ན་ རོ་རྒྱལ་གཞན་གང་རུང་འབད་བ།
- (ཐ) བཙུག་ཁང་གི་གཞི་དུ་འགོལ་ཆེ་རིམ་གང་རུང་འབད་ནིའི་ རན་བསྐྱུལ་འབད་བའམ་
- འབད་ནིའི་གྲུབ་སྟོན་ལ།
- (ད) བརྟུང་རྫོང་གི་འཇུག་ཆུགས་དང་ བཟོད་མིན་གཞན་སྤུ་ལུས་འབྲེལ་འབད་བ།

- (l) Withholding information pertaining to escape plans of prisoners; or
- (m) Any other that may be declared as a major prison offence from time to time.

Punishments for minor prison offences

107. Based on the severity of offence committed under this Act, the following shall be the punishments for minor prison offences:

- (a) Formal written warning to the concerned prisoner by the prison authority;
- (b) Disentitlement to recreational activities for a period not exceeding fifteen days;
- (c) Disentitlement to the privileges of writing letters to, and visits by, relatives and friends for a period not exceeding two months;
- (d) Solitary confinement not exceeding seven days;
- (e) Forfeiture of any other privileges of prison facilities for a prescribed time; or
- (f) Labour for a period not exceeding fifteen days.

(ན) གཞན་ཡང་ ཏུས་དང་ཏུས་སུ་ བཙོན་ཁང་གི་གོད་འགོལ་ཆེ་རིམ་སྟེ་ གསལ་
བསྐྱབས་འབད་མི་ཚུ་འབད་བ།

(ད) བཙོན་པ་ཚུ་ རྩོམ་བྱོལ་འབད་ནི་འཆར་གཞི་ཚུ་ གསང་སྟེ་བཞག་པ།

བཙོན་ཁང་གི་གོད་འགོལ་ཚུང་རིམ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ཉེས་ཁྲིམས།

༡༠༢. བཙོན་ཁྲིམས་འདི་གི་ནང་གསལ་གྱི་ གོད་འགོལ་ཆེ་ཚུང་དང་འཕྲིལ་ཉེ་ བཙོན་ཁང་གི་གོད་
འགོལ་ཚུང་རིམ་གྱི་ཉེས་ཁྲིམས་ཚུ་ གཤམ་གསལ་ལྟར་ཏུ་ཨིན་:

(ཀ) བཙོན་ཁང་དབང་འཛིན་གྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་བཙོན་པ་དེ་ལུ་ ཡིག་ཐོག་གི་ཉེན་བདུན་
ཡང་ན་

(ཁ) ཏུས་ལུན་ཉེན་མ་བཙོན་ལས་ མ་ལྷག་པ་ཅིག་གི་རིང་ལུ་ སྤོ་གསལ་མཐུན་རྐྱེན་ཚུ་
ཐོབ་ཐངས་མེད་པ།

(ག) ཏུས་ལུན་རྒྱལ་གཉིས་ལས་ མ་ལྷག་པ་ཅིག་གི་རིང་ལུ་ ཉེ་ཚོན་དང་ཆ་རོགས་ཚུ་ལུ་
ཡི་གུ་འབྲི་ནི་དང་ ཁོང་གི་འཕྲད་པར་འོང་ནི་འཁེད་བཅུ་ ཐོབ་ཐངས་མེད་པ།

(ང) ཉེན་མ་བཙོན་ལས་ མ་ལྷག་པ་ཅིག་གི་རིང་ལུ་ རྒྱུང་བཙོན་ནང་བཞག་ནི།

(ཅ) གསལ་བཀོད་ཏུས་ཚོད་ཅིག་གི་རིང་ལུ་ བཙོན་ཁང་གི་མཐུན་རྐྱེན་ཚུ་གི་ཁེད་བཅུ་
གཞན་ མ་ཐོབ་བཟོ་ནི།

(ཆ) ཉེན་མ་བཙོན་ལས་ མ་ལྷག་པ་ཅིག་གི་རིང་ལུ་ ལྷ་འབད་བཅུག་ནི།

Punishment for major prison offences

108. Based on the severity of offence committed under this Act, the following shall be the punishments for major prison offences:

- (a) Hard labor for a period not exceeding one to two months;
- (b) Forfeiture of good records earned previously;
- (c) Exclusion from any list for amnesty or pardon;
- (d) Withdrawal of privileges in term of facilities;
- (e) Transfer to high security risk prison;
- (f) Solitary confinement not exceeding one month; or
- (g) No reduction in sentence.

Violation by prison staff

109. Any violation of the provisions of this Act by the prison staff shall be dealt with in accordance with the Royal Bhutan Police Act.

བཙེན་ཁང་གི་གནོད་འགོལ་ཆེ་རིམ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ཉེས་ཁྲིམས།

༡༠༤. བཙེན་ཁྲིམས་འདི་གི་ནང་གསལ་གྱི་གནོད་འགོལ་ཆེ་ཚུང་དང་འབྲིལ་ཏེ་བཙེན་ཁང་གི་གནོད་འགོལ་ཆེ་རིམ་གྱི་ཉེས་ཁྲིམས་ཚུ་གསལ་གསལ་ལྟར་དུ་ཡིན།

- (༡) དུས་ཡུན་རྒྱུ་མཐའ་གཅིག་དང་གཉིས་ལས་མ་ལྷག་པ་ཅིག་གི་རིང་ལུ་དཀའ་སྲབ་ཆེ་ལུ་བཀོལ་ནི། ཡང་ན་
- (༢) ཉེ་མ་དུ་སློབ་ལེགས་ཤོམ་ཡོད་མི་ཚུ་ཆ་མེད་བཟོ་ནི།
- (༣) ཉེས་པ་ཡང་ཆག་ཡང་ན་དགོངས་ཡང་གཏང་ནིའི་སློབ་ཡིག་ནང་ལས་བཏོན་བཞག་ནི།
- (༤) མ་སྲུབ་ཀྱི་བྱ་བུ་ལེད་བང་ཚུ་མ་སློབ་བཟོ་ནི།
- (༥) ཉེན་ཁ་ཆེའི་དམ་བཙེན་ནང་གནས་སེར་གཏང་ནི།
- (༦) རྒྱུ་མཐའ་ཅིག་ལས་མ་ལྷག་པ་ཅིག་གི་རིང་ལུ་རྒྱུང་བཙེན་ནང་བཞག་ནི།
- (༧) བཙེན་ཚང་མར་སབ་མ་སློབ་བཟོ་ནི།

བཙེན་ཁང་གི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གིས་ཁྲིམས་འཆལ།

༡༠༥. བཙེན་ཁང་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གིས་བཙེན་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་ལས་འགལ་ཏེ་ཁྲིམས་འཆལ་འབད་ན་བཙེན་ཁང་ལས་བྱེད་པ་འདི་འགག་སྡེའི་བཙེན་ཁྲིམས་དང་འབྲིལ་ཏེ་ལག་ལེན་འབྲེལ་དགོ།

Punishment record

110. No prisoner shall be punished with more than one punishment for a single offence. All punishments imposed on a prisoner during a spell of his imprisonment shall be entered in his personal file as well as in the punishment register maintained by the Superintendent / Officer Commanding / Officer Incharge in such form as may be prescribed.
111. The prison authority shall cause to be fixed in a conspicuous place outside every prison a notice of offences and penalties liable under this Act.

Prison unrest

112. A prisoner shall be guilty of the offence of prison unrest, if the prisoner:
- (a) Combines with two or more persons to whom this Act applies to resist or induce others to resist lawful authority in the prison; or
 - (b) Incites any prisoner to whom this Act applies to take part in such prison unrest, whether actual or intended.

ཉེས་ཁྲིམས་ཀྱི་དྲན་ཐོ།

༡༡༠. བཙུག་པ་གསུམ་ལང་ གཞོན་འགོལ་གཅིག་གི་དོན་ལུ་ ཉེས་ཁྲིམས་གཅིག་ལས་བཟུལ་ཏེ་བཀའ་
ཉེ་མེད། བཙུག་པ་ཅིག་ལུ་ བཙུག་ཐེངས་ཅིག་གི་སྐབས་ལུ་བཀའ་མི་ ཉེས་ཁྲིམས་ཚུ་གར་
ཁོར་འཛིན་མེད་ཀྱི་ཡིག་སྒྲིག་ནང་ལུ་ བཀོད་དགོཔ་མ་ཚད་གསལ་བཀོད་འབད་མི་ ལམ་ལུགས་
ཐོག་ལུ་ འགོ་བདག་/བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་གྱིས་ བདག་འཛིན་
འཐབ་མི་ ཉེས་ཁྲིམས་མ་ཡིག་ནང་ལུ་ཡང་བཀོད་དགོ།

༡༡༡. བཙུག་པ་འདི་གི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བཙུག་པ་འགོ་འཛིན་པ་ཚུ་གིས་ བཙུག་ཁང་
གི་གྲུ་ཁང་མི་དམངས་མཐོང་གསལ་ཆེ་བའི་ས་གོ་ཚུ་ནང་ གཞོན་འགོལ་དང་ཉེས་བྱ་ཐོག་ལུགས་
ཀྱི་སྐོར་ལས་བདུ་བྱང་ལྟོང་སྟེ་བཞག་དགོཔ་ཡིན།

བཙུག་ཁང་ཟིང་འབྲུག།

༡༡༢. བཙུག་པ་ཅིག་ལུ་ བཙུག་ཁང་ཟིང་འབྲུག་གི་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་སྟེ་ བཙུག་ཉེ་དེ་ཡང་ གལ་
སྟོན་ བཙུག་པ་དེ་གིས་:

(ཀ) བཙུག་ཁང་ཟིང་གིས་བྱུང་པའི་ མི་ངོ་གཉེས་སམ་ དེ་ལས་མངམ་དང་གཅིག་ཁར་
ཁབ་སྒྲོམས་ཏེ་ བཙུག་ཁང་ནང་གི་ ཁྲིམས་མཐུན་དབང་ཆ་གང་རུང་ལུ་ རོ་རྒྱུ་
འབད་བའམ་ གཞན་ལུ་རོ་རྒྱུ་འབད་དགོཔའི་ རྒྱུད་བསྐྱུལ་འབད་བཤུ་ ཡང་ན།

(ཁ) བཙུག་ཁང་ཟིང་གིས་བྱུང་པའི་ བཙུག་པ་གང་རུང་ལུ་ དེ་བཟུམ་གྱི་བཙུག་ཁང་
ཟིང་འབྲུག་ནང་ དོས་སུ་འམ་མཚོ་བསམ་གྱི་ཐོག་ལས་ བཙུག་མར་གཏོགས་དགོ་
པའི་རན་བསྐྱུལ་འབད་བཤུ་

Privileges of good conduct of prisoner

113. Any prisoner who shows consistency and exemplary good conduct and behavior during the past ten years in prison for lifers and three fourth of the sentence for others may be entitled to the following privileges:

- (a) Be recommended for reduction of sentence after review by Inquiry committee (both for life and other);
or
- (b) Be entitled for general amnesty as and when granted under the provisions of the Penal Code of Bhutan.

114. The Superintendent/Officer Commanding/Officer Incharge of the prison shall maintain a record of both good and bad behavior and conduct in the respective personal file of the prisoner, which shall constitute the basis for the above annual review.

Power to award punishments

115. For the minor prison offences mentioned under this Act, the prison authority shall have the power to award punishment prescribed under this Act, while in the case of major Prison offences under this Act, the prison authority shall constitute a Committee to inquire and award suitable punishments as

བཙུག་པའི་སྒྲིབ་ལམ་བཟང་པོའི་ཁོད་བང་།

༡༡༩. ཚེ་བཙུག་གི་བཙུག་པ་རྩེ་གིས་ འདས་པའི་ལོ་ངོ་བཅུ་ཐམ་དང་ བཙུག་པ་གཞན་རྩེ་གིས་
བཙུག་ཚད་གི་བཞི་དུ་ལྟ་གསུམ་གི་རིང་ ཅུས་རྒྱུན་ཅུ་སྒྲིབ་ལམ་བཟང་པོའི་ དཔེ་སྟོན་ཡོད་མི་
བཙུག་པ་དེ་ལུ་ གཤམ་གསལ་གི་ཁོད་བང་རྩེ་གི་ ཐོབ་ཐངས་ཡོད་དེ་།

(ཀ) བརྟམ་ཞིབ་ཚེགས་རྩེ་གིས་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་བའི་ལུ་ལུ་ བཙུག་ཚད་
མར་ཕབ་གི་དོན་ལུ་ རྩོམ་འདེབས་ལུ་དགོས། (ཚེ་བཙུག་པ་དང་
གཞན་གཉིས་ཆ་རང་) ཡང་ན།

(ཁ) འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེ་བ་གི་ དགོངས་དོན་ཐོག་གསལ་ སྦྱིར་བཏང་
བཙུག་ཐོལ་གཞན་བའི་སྐབས་ལུ་ དེ་གི་ཐོབ་ཐངས་ཡོད་དེ་།

༡༢༠. བཙུག་ཁང་འགོ་བདམ་/བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ བཙུག་པའི་
སྐར་གི་ ཡིག་སྟོན་ནང་ལུ་ སྒྲིབ་ལམ་ངན་པ་དང་ བཟང་པོ་གཉིས་ཆ་རའི་ འབྲུག་ཐོབ་ཐང་
བཞག་མི་དེ་ ལོ་བསྐྱར་བསྐྱར་ཞིབ་གི་ གཞི་རྩེ་ཡིན།

ཉེས་ཁྲིམས་བཀའ་ཉིད་བང་ཚད།

༡༢༡. བཙུག་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་མི་ བཙུག་ཁང་གི་གཞོན་འགོལ་རྩེ་རིམ་རྩེ་གི་དོན་ལུ་ བཙུག་
ཁང་དབང་འཛིན་གིས་ བཙུག་ཁྲིམས་འདི་ནང་ གསལ་བཀོད་འབད་མི་ ཉེས་ཁྲིམས་རྩེ་
བཀའ་ཚེགས་ཡིན་ཅུང་བཙུག་ཁྲིམས་འདི་ནང་གི་ བཙུག་ཁང་གི་གཞོན་འགོལ་ཆེ་རིམ་རྩེ་གི་
དོན་ལུ་ བཙུག་ཁང་དབང་འཛིན་གིས་ བརྟམ་ཞིབ་ཚེགས་རྩེ་ཅིག་ གཞི་བཅུ་གསལ་འབད་དེ་
བཙུག་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་དང་བསྐྱུན་ འོས་འབབ་ཡོད་པའི་ ཉེས་ཁྲིམས་རྩེ་བཀའ་

deemed fit under the provisions of this Act. No prison guards or warden, without orders from superior officers can punish any prisoner who has committed a prison offence.

Inquiry committee

116. The Additional Chief of Police may appoint and convene an inquiry committee to enquire and award punishments of the prisoners for committing of a prison offence under this Act.

117. A inquiry committee shall inquire into and report on the facts relating to any matter referred to it, and if directed by the Additional Chief of Police to do so, express its opinion on any question arising out of any such matter.

Composition of an Inquiry Committee

118. An Inquiry Committee shall consist of three or more officers who shall be appointed by the Additional Chief of Police.

119. Where an inquiry committee is formed, the Additional Chief of Police shall appoint one of the members to be the Chairman not below the rank of Thrimdag Wogma.

དགོ། ལྷག་གི་འགོ་དཔོན་ཚུ་གི་བཀའ་ཀྱུ་མེད་པར་ བཙོན་པའི་སྲུང་རྒྱུ་ ཡང་ན་ བཙོན་
གཉེར་ག་གིས་ཡང་ བཙོན་ཁང་གི་གཞོན་འགེལ་འབད་མི་བཙོན་པ་ལུ་ ཉེས་ཁྲིམས་བཀའ་མི་
ཚོགས།

བརྟག་ཞིབ་ཚོགས་ཚུང་།

༡༡༦. བཙའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་གི་ བཙོན་ཁང་གཞོན་འགེལ་ཅིག་འབད་ཡོད་པའི་དོན་ལུ་ འགག་སྡེ་
ལྷན་ཐབས་གཙོ་འཛིན་གྱིས་ བརྟག་ཞིབ་ཚོགས་ཚུང་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་དེ་ བརྟག་
ཞིབ་འབད་ཞིན་མ་ལས་ བཙོན་པ་ཚུ་ལུ་ཉེས་ཁྲིམས་བཀའ་ཚོགས།

༡༡༧. བརྟག་ཞིབ་ཚོགས་ཚུང་གིས་ དེ་ལུ་འབྲུང་མི་ གནད་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ དོན་ཁུངས་ཚུ་ལུ་
ཞིབ་དམུད་བརྒྱབས་ཏེ་ ལྷན་ལུ་འབད་དགོ་པ་མ་ཚད་ ལྷན་ཐབས་འགག་སྡེ་གཙོ་འཛིན་གྱིས་
འབད་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་གནང་པ་ཅིན་ དེ་བཟུམ་གྱི་གནད་དོན་གང་རུང་ལས་ རྒྱུང་བའི་
ཇི་བཀའ་རུང་གི་སྐོར་ལས་ དེའི་བསམ་འཆར་ཚུ་སྤྲོད་དགོ།

བརྟག་ཞིབ་ཚོགས་ཚུང་གཞི་བཙུགས་འབད་ཐངས།

༡༡༨. བརྟག་ཞིབ་ཚོགས་ཚུང་ཅིག་ནང་ འགོ་དཔོན་གསུམ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་མངམ་ཡོད་དགོ་པ་ད
དེ་ཚུ་འགག་སྡེ་ལྷན་ཐབས་གཙོ་འཛིན་གྱིས་ བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ།

༡༡༩. བརྟག་ཞིབ་ཚོགས་ཚུང་ གཞི་བཙུགས་འབད་ཞིན་མ་ལས་ འགག་སྡེ་ལྷན་ཐབས་གཙོ་འཛིན་
གྱིས་ རྒྱུང་བདག་གོང་མ་ ལས་ གོ་གནས་མ་རུང་བའི་འབྲུས་མི་གཅིག་ ཁྲི་འཛིན་སྡེ་
བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ།

Powers of inquiry committee

120. An Inquiry Committee may:

- (a) Summon any person outside the prison to give evidence, or to produce any document or material, necessary for the purpose of the inquiry;
- (b) Visit any place in order to inquire into any matter which may arise in the course of the inquiry; and
- (c) Determine with respect to any act which constitutes both a prison offence and an offence under the Penal Code of Bhutan, whether the committee will use their own powers of punishment under this Act or charge sheet and forward the case to a court of law.

Obligation to give evidence

121. A prisoner who appears before an inquiry committee shall produce any document or material, or answer any question truthfully.

Penal offences committed by prisoners

122. Where a prisoner commits within a prison complex an offence punishable under the Penal Code of Bhutan or any

བརྟག་ཞིབ་ཚཱགས་རྒྱུད་གི་དབང་ཚད།

༡༢༠. བརྟག་ཞིབ་ཚཱགས་རྒྱུད་ཅིག་གིས་:

- (ཀ) བརྟག་ཞིབ་གྱི་དོན་ལུ་མཁོ་བའི་ སྐྱབ་བྱེད་བྱིན་ནི་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ ཅ་ ཆས་རྒྱ་སྟོན་བཅུག་ནི་ལུ་ བཙོན་ཁང་གི་སྤྱི་ལས་ མིང་གང་རུང་འཕོ་ཚཱགས་དང་།
- (ཁ) བརྟག་ཞིབ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་བྱུང་མི་ གནད་དོན་གང་རུང་གི་སྐོར་ ཞིབ་དཔྱད་ འབད་ནི་དེ་དོན་ལས་ ས་གནས་གཏེ་ཨིན་རུང་ ལྟ་སྐོར་འབད་ཚཱགས།
- (ག) བཙོན་ཁང་གི་གོད་འགོལ་དང་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་ནང་གི་ གོད་ འགོལ་གཉིས་ཆ་ར་ཨིན་པའི་བྱང་ན་ཅིག་གི་སྐོར་ལས་ ཚཱགས་རྒྱུད་དེ་གིས་ བཅའ་ ཁྲིམས་འདི་གི་པའི་ཐོག་ལུ་ ཉེས་ཁྲིམས་བཀའ་ལན་ནི་ལུ་ ཁོང་རའི་དབང་ཚད་ཡོད་མི་ དེ་ ལག་ལེག་འཐབ་ནི་ཨིན་ན་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ཅིག་ལུ་ ཉེས་འཇུགས་འབད་ གཏང་ནི་ཨིན་ན་ ཐག་གཅུང་ཚཱགས།

སྐྱབ་བྱེད་བྱིན་དགོ་པའི་འགན་འཁུལ།

༡༢༡. བརྟག་ཞིབ་ཚཱགས་རྒྱུད་གི་མདུན་སར་བཅར་མི་ བཙོན་པ་ཅིག་གིས་ ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ ཅ་ ཆས་ སྟོན་དགོ་པ་མ་ཚད་ དེ་བཙོན་ལུ་དྲང་བདེན་གྱི་ལན་སྐབ་དགོ།

བཙོན་པ་རྒྱ་གིས་ ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་ནང་གི་ གོད་འགོལ་འབད་བ།

༡༢༢. བཙོན་པ་ཅིག་གིས་ བཙོན་ཁང་གི་ས་སྐོར་ཅིག་ནང་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་ ཡང་ན་ ཆ་གནས་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་ ཉེས་ཁྲིམས་སྤྱིན་དགོ་པའི་ གོད་འགོལ་ ཅིག་འབད་བ་ཅིན་ འགོ་བདག་/བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཇོན་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་

other law that is in force, the Superintendent/Officer Commanding/Officer Incharge shall inform the police station to investigate the matter and frame charges against the prisoner and charge sheet to the nearest Court.

Prisoner not to be legally represented

123. A prisoner shall not be represented by a jabmi/legal representative during the proceedings against him under this Act.

Visits and appointment of jabmi/legal representative

124. A jabmi/legal representative for the purpose of settling any private, family or pending court proceedings, may consult a prisoner who is his client at a reasonable hour or as authorized by the Superintendent/Officer Commanding/Officer Incharge within the view and in presence of a prison staff. The onus of payment to the legal practitioner for settling private and family matters shall be on the prisoner and his family members.

འགགསྐྱེའི་སྐྱེ་ཚོན་ལུ་ ལྷན་ལུ་འབད་དེ་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་ཞིན་མ་ལས་ ཉེས་ཐོ་བཟོ་སྟེ་
ཐག་ཉེ་སའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལུ་ ཉེས་འཇུགས་སུལ་དགོ།

བཙོན་པའི་མཁྲིམས་མཐུན་རྩོམ་བཙུགས་མ་ཚོགས།

༡༢༩. བཙའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ནང་གསལ་ བཙོན་པ་ཅིག་ལུ་ ཁྲིམས་བཤེར་འབད་བའི་སྐབས་ ཁོ་གི་
ཚབ་ལུ་རྒྱབ་མི་/ཁྲིམས་མཐུན་རྩོམ་ཚབ་ བཙུགས་མི་ཚོགས།

བཙོན་པའི་རྒྱབ་མི་/ཁྲིམས་མཐུན་རྩོམ་ཚབ་ བཙུགས་བཞག་དང་ བཙོན་པ་དང་འཕྱད་ཐངས།

༡༣༠. བཙོན་པ་དེ་གི་ སྐྱེར་དོན་ ཡང་ན་ བཟའ་ཚང་གི་རྩོད་གཞི་གང་རུང་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་
ཡོད་མི་དེ་ མཇུག་བསྟུ་ཞིའི་དོན་ལུ་ ཁོ་རའི་རྒྱབ་མི་/ཁྲིམས་མཐུན་རྩོམ་ཚབ་དེ་གིས་ འོས་
ལྷན་གྱི་དུས་ཚོད་ཁར་ ཡང་ན་ འགོ་བདག་/བཀོད་ཁྱབ་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཇིན་འགོ་དཔོན་དེ་
གིས་ གནང་བ་བྱེན་མི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བཙོན་ཁང་ལས་བྱེད་པ་ཅིག་གིས་ མཐོང་ས་དང་
འཛོམས་ཐོག་ལུ་བཙོན་པ་དེ་ལུ་གོས་བསྟུན་འབད་ཚོགས། སྐྱེར་དོན་དང་བཟའ་ཚང་གི་གནད་དོན་
སྒྲིག་ཆ་བཟོ་ཞིའི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་ རྩོད་པ་ལུ་སྐྱེ་འབྱས་སྒྲོད་ཞིའི་འགན་ཁག་དེ་ བཙོན་
པ་དང་ ཁོ་རའི་བཟའ་ཚང་ནང་མི་རྒྱུ་ལུ་ཕོགས་ཨིན།

Chapter 13

Instruments of restraint

Physical restraint

125. Instruments of restraint, such as chains and irons fetters, shall not be applied as a means of punishment. However, these shall be used as a means of restraint in the following circumstances:
- (a) As a precaution against escape and during transfer from one prison to another; or
 - (b) To avoid injury to self and others;

Handcuff and Strait-Jacket

126. The prison authority may use handcuff or strait-jacket on under trials and prisoners as a minimum restraint when:
- (a) Being transferred from one prison to another;
 - (b) Escorted from one location to another;
 - (c) The prisoner becomes violent or dangerous;
 - (d) There is a risk of injury to self and others; and

བཀག་གཞོན་གྱི་ལག་ཆས།

གཟུགས་གྱི་བཀག་གཞོན་

༡༢༥. བཀག་གཞོན་ལག་ཆས དཔེར་ན་ ལྷགས་ཐག་དང་རྒྱ་ལྷགས་བཟུམ་ཚུ་ ཉེས་ཁྲིམས་བཀག་ལ་
ཞི་འོན་ལྷན་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་མེད། ཞིན་རུང་ འོག་གི་གནས་སྤངས་ནང་ལྷན་ བཀག་
གཞོན་གྱི་དོན་ལྷན་ དེ་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་:

- (ཀ) རྩོས་རྩོལ་ལས་བཀག་ཐབས་དང་ བཙོན་ཁང་གཅིག་ལས་གཅིག་ལྷན་ གནས་སོར་
གཏང་པའི་སྐབས་ལྷན། ཡང་ན་
- (ཁ) རང་དང་གཞན་ལྷན་ མ་སྐྱོན་བརྒྱབ་ནི་ལས་བཀག་ཐབས་ལྷན།

ལག་ལྷགས་དང་ མཉེན་ཁུག་མེད་པའི་སྤྲོད་གོས། (སི་འོན་ལྷན་གྱི་)

༡༢༦. བཙོན་ཁང་དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱང་རིམ་བཀག་ཆ་བཟུམ་ཅིག་སྤྱེ་ ཁྲིམས་བཤེར་ཐོག་ལྷན་ཡོད་
མི་དང་ བཙོན་པ་ཚུ་གི་དོན་ལྷན་ལག་ལྷགས་ ཡང་ན་ མཉེན་ཁུག་མེད་པའི་སྤྲོད་གོས་ ལག་
ལེན་འཐབ་ཆོག་པ་དེ་ཡང་:

- (ཀ) བཙོན་ཁང་གཅིག་ལས་གཅིག་ལྷན་ གནས་སོར་འབད་བའི་སྐབས་དང་།
- (ཁ) ས་གནས་གཅིག་ལས་གཅིག་ལྷན་བསྐྱུལ་བའི་སྐབས།
- (ག) བཙོན་པ་དེ་ ཉེན་འཚུབ་ཅན་ ཡང་ན་ ཉེན་ཁ་ཅན་ལྷན་གྱི་བའི་སྐབས།
- (ང) བཙོན་པ་རང་དང་གཞན་ཚུ་ལྷན་ མ་སྐྱོན་བརྒྱབ་ནི་ཉེན་ཁ་ཡོད་པའི་སྐབས་དང་།

(e) There is a risk of absconding after re-arrest.

127. The types, manner and occasion of the use of instruments of restraint under this Act shall be decided and approved by the Senior Superintendent of Prisons. Such instruments must not be applied for any longer time than is strictly necessary, while the use of handcuff and strait-jackets under this Act shall be directed by the Superintendent /Officer Commanding/Officer Incharge of the prison.

Use of hand cuff

128. No female, children, old and infirm under trials and convicts shall be handcuffed. However, the need to use handcuffs on under trails and convicts involved in petty misdemeanors or violations shall be decided by the responsible officers.

(3) སྐར་བཟུང་གི་ལུལ་ལུ་ རྩོམ་རྩོལ་འབད་ནི་འི་ཉེན་ཁལོད་པའི་སྐབས།

122. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ནང་གསལ་གྱི་ བཀག་གཞོན་ལག་ཆས་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དོན་ལུ་
ལག་ཆས་གྱི་དབྱེ་བ་དང་ ལག་ལེན་འཐབ་ཐངས་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དུས་ཚོད་ཚུ་ བཙོན་
ཁང་འགག་སྒྲེའི་གཙོ་འཛིན་འོག་མ་གཤིས་ རྩོམ་ཐག་བཅད་དེ་གནང་བ་བྱིན་དགོ། དེ་བཟུམ་གྱི་
ལག་ཆས་ཚུ་ དེས་པར་མཁོ་བའི་དུས་ཚོད་ལས་བརྒལ་ཏེ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་མེད་པ་དང་
བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་ནང་གསལ་ ལག་ལྷགས་དང་ མཉེན་ཁུག་མེད་པའི་སྤྲོད་གོས་ ལག་
ལེན་འཐབ་ནི་དེ་ བཙོན་ཁང་འགོ་བདག་/བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་དེ་
གིས་ བཀོད་རྒྱ་བྱིན་དགོ།

ལག་ལྷགས་གྱི་ལག་ལེན།

123. ཁྲིམས་བཤེར་ཐོག་ལུ་ཡོད་མི་དང་ བཙོན་ཁྲིམས་ཕོག་མི་ ཞུན་སྤྲད་ཨ་ལོ་ རྒྱན་རྒྱས་
ཞན་འཁོགས་ཚུ་ལུ་ ལག་ལྷགས་བཀག་ལེན་མེད། ཨིན་རུང་ ཉེས་པ་ཡང་ལྷ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་
འཆལ་གྱི་འབྲེལ་བ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཁྲིམས་བཤེར་ཐོག་ལུ་ཡོད་མི་དང་ བཙོན་ཁྲིམས་ཕོག་མི་ལུ་
ལག་ལྷགས་བཀག་ལེན་དགོ་དང་མི་དགོ་ འགོ་དཔོན་ཚུ་གིས་ཐག་བཅད་དགོ།

Chapter 14

Visitors

Visitors

129. All visits to the prison shall be in accordance with provisions under this Act. While approval of all personal visitors of the prisoner shall be granted by the Superintendent/Officer Commanding/Officer Incharge of the prisons, all other visitors shall be approved by the Additional Chief of Police.

Visitor's room

130. There shall be a visitor room with wire mesh grill between the prisoner and the visitors.

Rules for Visitor

131. All visitors must adhere to the following rules:

- (a) Must produce identity card to correctly identify the visitor and to ensure that correct name is given in the visitor form;
- (b) Must fill up the visitors form;

ལེའུ ༡༧ པ།

བཙུན་པ་འཕྱད་པར་འོང་མི།

བཙུན་པ་འཕྱད་པར་འོང་མི།

༡༢༩. བཙུན་ཁང་ནང་ བཙུན་པ་འཕྱད་པར་འོང་མི་ཚུ་ ཆ་མཉམ་རང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་
དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་དགོ། བཙུན་པ་དང་འཕྱད་པར་འོང་མི་བཙུན་པའི་སྐྱེར་མི་ཚུ་ ཆ་
མཉམ་གྱི་དོན་ལུ་ གནང་བ་དེ་ བཙུན་ཁང་འགོ་བདམས་/སྤྲེལ་ཚན་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་
དཔོན་དེ་གིས་ རྒྱུ་དཔོན་ཡིན་ཅུང་ ལྷ་སྐྱོར་པ་གཞན་གྱི་དོན་ལུ་གནང་བ་དེ་ འགག་སྤེལ་
ལྷན་ཐབས་གཙོ་འཛིན་གྱིས་རྒྱུ་དཔོན།

ལྷ་སྐྱོར་པའི་ཁང་མིག།

༡༣༠. ལྷ་སྐྱོར་པའི་ཁང་མིག་ཅིག་དགོ་མི་དེ་ནང་ བཙུན་པ་དང་ལྷ་སྐྱོར་པ་ཚུ་གི་བར་ན་ ལྷགས་གྱི་བྲ་
མིག་གི་ བར་བཅད་ཅིག་དགོ།

ལྷ་སྐྱོར་པའི་དོན་ལུ་ལམ་ལུགས།

- ༡༣༡. ལྷ་སྐྱོར་པ་ཆ་མཉམ་གྱིས་ གཤམ་གསལ་ལམ་ལུགས་ཚུ་ལུ་གནས་དགོ་:
- (༧) ལྷ་སྐྱོར་པ་དེ་ རེས་བདེན་སྐྱེ་ རོས་འཛིན་འབད་ནི་དང་ ལྷ་སྐྱོར་པའི་འབྲི་ཤོག་ནང་
མིང་གསལ་རེས་བདེན་དེ་བཏོད་ནི་འདི་དོན་ལུ་ རོ་སྐྱོད་ལག་ཁྲེར་སྐྱོན་དགོ་པ་དང་།
- (ཨ) ལྷ་སྐྱོར་པའི་འབྲི་ཤོག་དེ་བཀང་དགོ།

- (c) Names and details must be recorded at the prison reception room;
- (d) Must declare all his belongings which shall be kept at the reception room;
- (e) Meeting between the prisoner and the visitor shall be held in the assigned visitor room in the presence of a prison guard and such meeting shall not be considered private and secret;
- (f) If the visitor brings any permitted food, drink or any edibles, the person bringing such goods must taste such items in the presence of the prison guard before being served to the prisoner, subject to Section 49 of this Act;
- (g) Items prohibited under this Act, shall be returned to the visitors on the spot;
- (h) Goods brought by the visitor shall be frisked, checked and scanned for any hidden or intended to be hidden items that are not permitted to be possessed by any prisoners;
- (i) Time limit of one hour for meeting the prisoner shall be allowed;
- (j) Must follow the visiting hours;

- (ག) མིང་དང་ཁ་གསལ་གནད་དོན་ཚུ་ བཙོན་ཁང་གི་བསུ་ལེན་ཁང་མིག་ནང་ ཨན་ཐོ་
བཀོད་དགོ།
- (ང) ཁོ་རའི་ཅ་ཆས་ཡོད་ཚད་ཅིག་པ་སྟོན་བསྐྱབས་འབད་ཞིན་མ་ལས་ བསུ་ལེན་ཁང་མིག་
ནང་བཞག་དགོ།
- (ཅ) བཙོན་པ་དང་ལྷ་སྟོར་པ་ཚུ་གི་བར་ན་ རོ་འཕྲད་འབད་ནི་ཚུ་ བཙོན་སྲུང་པ་ཅིག་རོ་
འཛུམས་ཐོག་ལུ་ རོས་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ ལྷ་སྟོར་པའི་ཁང་མིག་ནང་འབད་
དགོ་པ་དང་ དེ་སྐྱེ་རོ་འཕྲད་འབད་མི་དེ་ སྐྱེ་རོ་ན་དང་གསང་བ་སྐྱེ་བཅི་ནི་མེད།
- (ཆ) གལ་སྲིད་ ལྷ་སྟོར་པ་དེ་གིས་ འབག་འོང་ཚོགས་པའི་བཞེས་སྟོ་ ཡང་ན་ འཕྲུང་ནི་
དང་ཟུམ་ཚུ་ འབག་འོང་པ་ཅིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚུ་ ༧༩ པ་དང་
འཁྲིལ་ཏེ་ བཟའ་འཕྲུང་ཚུ་ བཙོན་པ་དེ་ལུ་མ་བྱིན་པའི་ཉེ་མར་འབག་འོང་མི་རང་
གིས་ བཙོན་སྲུང་པ་དེ་གི་གདོང་ཁར་ཟ་སྟེ་བལྟ་དགོ།
- (ཇ) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ཐོག་ལུ་ བཀག་དམ་ཅན་གྱི་ཅ་ཆས་ཚུ་ དེ་འཕྲུལ་ལས་རང་
ལྷ་སྟོར་པ་ཚུ་ལུ་ ལོག་སྟོན་དགོ།
- (ཉ) ལྷ་སྟོར་པ་གིས་འབག་འོང་མི་ཅ་ཆས་ཚུ་ནང་ བཙོན་པ་གིས་བདག་དབང་འབད་མ་
ཚོགས་པའི་ ཅ་ཆས་ཚུ་སྐྱ་སྟེ་ཡོད་མེད་དང་ སྐྱ་མི་འི་རེ་འདུན་ཡོད་ཚུ་ བལྟ་ནི་དོན་
ལུ་ ཅ་ཆས་ཚུ་ལུ་ ལག་ཚུ་མ་བརྒྱབ་བལྟ་ནི་ ཡང་ན་ ཞིབ་དཔྱད་བརྒྱབ་ནི་འཇ་
སྟོག་ཐོག་བཟླ་ཞིབ་འབད་དགོ།
- (ད) བཙོན་པ་དང་འཕྲད་ནི་འདུས་ཡུན་ ཚུ་ཚོད་གཅིག་ཚུན་བྱིན་ཚོགས།
- (ཐ) ལྷ་སྟོར་པ་འབད་ནི་འདི་ ཚུ་ཚོད་དང་འཁྲིལ་དགོ།

- (k) The same visitor cannot visit more than once a week;
- (l) Visiting hours shall be between 0900-1600 hours;
- (m) Must subject self to physical frisking by the prison guards; and
- (n) Any other rules as may be enforced from time to time.

Conjugal facilities for legally married prisoners

132. A spouse visiting the prisoner may use the conjugal cabins after due approval from the Superintendent/Officer Commanding/ Incharge of the prisons for conjugal visit. However, only one such visit shall be permitted in a month.

Husband visiting wife prisoner

133. A female prisoner may be permitted to receive conjugal visits from her legally married husband provided:

- (a) He or she proves that either one of them had undergone permanent family planning; or

- (ད) ལྷ་སྒོར་པ་གཅིག་པ་དེ་གིས་ བདུན་པ་ལྷན་གཅིག་ནང་ ཐངས་གཅིག་ལས་ལྷན་སྟེ་ ལྷ་སྒོར་འབད་མི་ཚོ་གོ།
- (ན) ལྷ་སྒོར་འབད་ནི་འི་ཚུ་ཚོ་དེ་ རྫོང་ཚུ་ཚོ་ད་ ༩ དང་ ལྷི་ཕུ་ཚུ་ཚོ་ད་ ༤ གི་བར་ བ་ཨིན།
- (པ) བཙུན་སྤང་པ་ཚུ་གིས་ གཞུགས་ཁར་ལག་ཞོམ་བརྒྱབ་སྟེ་འཚོལ་དགོ།
- (ཕ) གཞན་ཡང་ དུས་དང་དུས་སུ་ བསྟར་སྟོན་འབད་མི་ ལམ་ལུགས་གཞན་གང་རུང་ དང་འབྲེལ་དགོ།

ཁྲིམས་མཐུན་ཐོག་ལུ་ གཉེན་སྦྱོར་གྲུབ་མི་བཙུན་པ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ བཟའ་ལྷན་དང་འབྲེལ་བ་འཐབ་སའི་ མཐུན་རྐྱེན།

༡༣༢. བཙུན་པའི་བཟའ་ལྷན་ཅིག་ བཙུན་པ་དང་འཕྲུད་པར་འོངམ་ད་ བཙུན་ཁང་འགོ་བདག་/བཀོད་ ལྷབ་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ལས་ གནང་བ་ལེན་ཐོག་ལུ་ བཟའ་ལྷན་འབྲེལ་བ་ འཐབ་སའི་ཁང་མིག་དེ་ཞག་གཅིག་གི་དོན་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་ཚོགས། ཨིན་རུང་ ལྷན་གཅིག་གི་ བཙུན་འཁོད་ལུ་ དེ་བརྩམ་གྱི་ལྷ་སྒོར་ ཐངས་གཅིག་མ་གཏོགས་འབད་མི་ཚོ་གོ།

མགའ་གིས་ བཙུན་པ་ཨིན་མི་གནས་ཚང་དང་འཕྲུད་པར་འོང་བ།

༡༣༣. བཙུན་པ་ཨམ་སྤུ་ཅིག་གིས་ ཁྲིམས་མཐུན་ཐོག་ལུ་ གཉེན་སྦྱོར་གྲུབ་མི་མགའ་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་བ་འཐབ་ནིའི་ མཐུན་རྐྱེན་ལེན་ཚོགས་ཨིན་རུང་:

- (ཀ) ཁོང་བཟའ་ཚང་གཉིས་ལས་གཅིག་ རྟག་བརྟན་གྱི་བཟའ་ཚང་འཆར་གཞི་ བརྩམས་ བརྩམས་དགོཔ། ཡང་ན།

- (b) She accepts to take temporary family planning measures as specified by the medical officer; and
- (c) The above two sub-sections shall not apply if she has less than seven months of the sentence.

Parents and relatives

134. The parents and relatives of the prisoners who wish to stay overnight may be permitted on humanitarian grounds, subject to availability of such facilities. However, only one such visit shall be permitted in a month.

Mails and communication

135. The prisoners may be permitted to correspond with their families and friends both within and outside the country thrice a month. The writing materials and postage shall be borne by the prison authority. All mails and letters will be subjected to the following conditions:

- (a) The prisoner shall write regarding their health, prison welfare and personal matters only;
- (b) All mails sent out and received shall be censored by the prison authority for security reason. Any mail not fit to be sent or received shall be seized and such actions shall be informed to the concerned prisoner;

- (ལ) མོ་གིས་གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་གྱིས་ གསལ་བཀོད་འབད་བ་ལྟར་དུ་ གནས་སྐབས་ གྱི་ བཟའ་ཚང་འཆར་གཞི་ལུ་ཉན་དགོ་པ་དང་།
- (ག) གལ་སྲིད་ མོ་གི་བཙོན་ཚད་དེ་ རྒྱལ་བདུན་ལས་ཉུང་པ་ཅིན་ གོང་གསལ་ནང་ གསལ་དོན་ཚན་གཉིས་སྦྱར་འཇུག་མི་འབད།

ཕམ་དང་ཉེ་འཁོར།

༡༣༣. བཙོན་པ་ཚུ་གི་ཕམ་དང་ཉེ་འཁོར་ཚུ་གིས་ ཞག་གཅིག་གཅིག་ལར་སྡོད་ཅི་འོ་སྡོད་ཡོད་པ་ ཅིན་ འགོ་བམའི་སྐྱིད་སྤྱུག་གི་ཐོག་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་མཐུན་ཆུན་ཡོད་ཉིད་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ གནང་བ་ཐོབ། ཨིན་རུང་རྒྱམ་ གཅིག་གི་ནང་འཁོད་ལུ་ དེ་བཟུམ་གྱི་ལྟ་སྐྱོར་ ཐངས་གཅིག་ མ་གཏོགས་འབད་མི་ཚོགས།

ཡི་གུ་དང་བརྒྱུད་འབྲེལ།

༡༣༥. བཙོན་པ་ཚུ་ རྒྱམ་གཅིག་ནང་ རྒྱལ་ཁབ་སྤྱི་ནང་གཉིས་ལུ་ བཟའ་ཚང་དང་ ཉེ་ཚན་ཚུ་དང་ གཅིག་ལར་ ཡིག་འགྲུལ་ཐངས་གསུམ་འཐབ་ཚོགས། ཡི་གུ་འབྲི་ཅི་འོ་མཁོ་ཆས་དང་ འབྲེལ་ ཏྲགས་གྱི་ཟད་འགོ་ཚུ་ བཙོན་ཁང་དབང་འཛིན་གྱིས་གཏང་དགོ། ཡིག་འབྲིན་དང་ཡི་གུ་ཚུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ཚིག་ཚུ་དང་འཁྲིལ་དགོ།

- (ག) བཙོན་པ་དེ་གིས་ རང་གི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ བཙོན་ཁང་ནང་གི་ཕན་བདེ་ རང་གི་ སྐར་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་རྒྱུང་མ་གཅིག་འབྲི་ཚོགས་དང་།
- (ལ) རྒྱུད་སྐྱོབ་གྱི་རྒྱ་མཚན་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཡིག་འབྲིན་གྱི་ཁར་བཏང་མི་དང་ བཙོན་ཁང་ མི་ ཚམས་ཉམ་རང་ བཙོན་ཁང་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཞིབ་སེལ་བརྒྱབ་དགོ། གཏང་

- (c) Stationery for mails shall be provided by the prison authority;
- (d) Letters received from the relatives shall be allowed to be kept with the prisoners;
- (e) Postal stamps for writing two letters within the country and one letter outside the country per prisoner per month will be issued by the prison authority; and
- (f) The prisoners will not be allowed to communicate with anyone on mobile phones and other equipments like radio, wireless sets, internet and any other electronic media.

Conveyances of unauthorized articles

136. A person, other than the prison staff and the prisoner, who conveys any article into a prison or out of the prison, shall be liable for committing an offence if he or she carries out the act:

- (a) With intent to breach the good order, security or good governance of a prison; or

ཞིའམ་ལེན་ཞིའི་དོན་ལུ་མ་བཏུ་བ་མི་ ཡིག་འཕྲིན་གྱི་རིགས་བཅོན་ལེན་འབད་ཞིན་མ་
ལས་ དེ་སླེ་འབད་ཡོད་པའི་སྐོར་ལས་ འབྲེལ་ཡོད་བཅོན་པ་ལུ་སྤྲོད་དགོ།

- (ག) ཡི་གུ་འཕྲིན་ཞིའི་མཁོ་ཆས་ཚུ་ བཅོན་ཁང་དབང་འཛིན་གྱིས་སྤྲོད་དགོ།
- (ང) ཉེ་ཚན་ལས་འབྲེལ་མི་ཡི་གུ་ཚུ་ བཅོན་པ་རང་སེའི་ལག་པར་བཞག་ཚེ་ག།
- (ཅ) བཅོན་པ་རེ་གིས་ ལྷན་རེ་ནང་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ལུ་ ཡི་གུ་གཉིས་བསྐྱུལ་ནི་དང་
རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ཕྱི་ཁར་ ཡི་གུ་གཅིག་བསྐྱུལ་ནིའི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་ལྷགས་ཚུ་ བཅོན་
ཁང་དབང་འཛིན་གྱིས་སྤྲོད་དགོ།
- (ཆ) བཅོན་པ་ཚུ་གིས་ འགྲུལ་འཕྲིན་དང་ གཞན་འཕྲུལ་ཆས་ དཔེར་ན་ རྒྱུང་འཕྲིན་
ཉན་སྒྲོམ་དང་ རྒྱུང་འཕྲིན་ རྒྱོག་རིག་ཡོངས་འབྲེལ་(ཨིན་ཏར་ཞེ་ཏེ་) དེ་ལས་
གཞན་ཡང་ རྒྱོག་འཕྲུལ་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་ མི་ག་དང་གཅིག་ཁར་ཡང་ བརྒྱུད་
འབྲེལ་འབྲབ་མི་ཚེ་ག།

གནང་བམེད་པའི་ཅ་ཆས་སྐྱེལ་བ།

༡༣༦. བཅོན་ཁང་ལས་བྱེད་པ་དང་ བཅོན་པ་མེན་པའི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཅ་ཆས་གང་རུང་ བཅོན་
ཁང་ནང་སྐྱེལ་བའམ་ བཅོན་ཁང་ལས་ སྤྲིར་སྐྱེལ་བཅེན་ གནོད་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་པ་
འཁྲིལ་ནི་དང་ དེ་ཡང་ གལ་སྲིད་ཁོའམ་མོ་གིས་:

- (༡) བཅོན་ཁང་གི་སྤྲིགས་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ སྲུང་སྐྱོབ་ ལེགས་སྐྱོང་ལུ་ རྒྱབ་འགལ་གྱི་
མཚོ་བསམ་ཐོག་ལུ་བསྐྱུལ་བ་ ཡང་ན།

- (b) Where the article is of a kind likely to jeopardize the good order, security or good governance of a prison.

Criminal liability

- 137. The above act shall be considered as a violation of prison Act and the violator will be charged in a court for committing such violations as deemed appropriate

Chapter 15

Training of Prison Staff

Training institute

- 138. The prison staffs shall initially be recruited from the trained police personnel who shall then be trained separately on prison administration at the designated Training Institutes.

Training in prison administration

- 139. The staff of the prison shall be trained on:
 - (a) Management and Administration of the prisoners;
 - (b) Prison security;

(ཁ) ཅམས་དེ་ བཙེན་ཁང་གི་སྒྲིགས་ཁྲིམས་དང་ སྲུང་སྦྱོར་ ལེགས་སྦྱོང་ལུ་ གོམ་དེ་
ཉེན་ཡོད་པའི་ ཅམས་ཅིག་ཡིན་པའི་སྐབས།

ཉེས་ལས་གྱི་འཕྲི་བ།

༡༣༢. གོང་གི་བྱ་སྦྱོང་དེ་ བཙེན་ཁང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་ལས་འགལ་བ་ཡིན་མ་ལས་བརྟེན་ མི་ངོ་དེ་
ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་ཁྲིམས་འཆལ་གྱི་དོན་ལས་ འོས་མཚམས་དང་ལྡན་པའི་
ཉེས་འཇུགས་འབད་དགོ།

ལེའུ་ ༡༥ པ།

བཙེན་པའི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གི་སྦྱོང་བཅར།

སྦྱོང་བཅར་སྤེལ་ཁང་།

༡༣༤. བཙེན་ཁང་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་ དང་པ་ར་སྦྱོང་བཅར་ཅན་གྱི་ འགག་སྡེ་འགག་པའི་གྲས་ལས་འབྲུ་
ཞིན་མ་ལས་ འོས་འཛིན་ཅན་གྱི་ སྦྱོང་བཅར་སྤེལ་ཁང་ཚུ་ནང་ བཙེན་ཁང་བདག་སྦྱོང་གི་སྐོར་
ལས་ སོ་སོ་སྤེལ་སྦྱོང་བཅར་བྱིན་དགོ།

བཙེན་ཁང་བདག་སྦྱོང་གི་སྦྱོང་བཅར།

༡༣༥. བཙེན་ཁང་གི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་ལུ་འོག་གི་སྦྱོང་བཅར་ཚུ་བྱིན་དགོ།

(ཀ) བཙེན་པ་ཚུ་གི་འཛིན་སྦྱོང་དང་བདག་སྦྱོང་དང་།

(ཁ) བཙེན་ཁང་གི་སྲུང་སྦྱོང་།

- (c) Management of prison infrastructure;
- (d) Handling of weapons;
- (e) Prison refresher course;
- (f) Promotion cadre course;
- (g) Dealing with women and children;
- (h) First Aid; and
- (i) Counseling.

Chapter 16

Youth Development and Rehabilitation Centre

Youth Development and Rehabilitation Centre as a Special Division

140. The Youth Development and Rehabilitation Centre shall be one of the Special Divisions placed under the Additional Chief of Police under the Royal Bhutan Police Act. However, ration, clothing and other entitlements of the juvenile delinquents shall remain same as that of the adult prisoners as per this Act.

- (ག) བཙེན་ཁང་གི་གཏམ་གཞི་འཛིན་སྐྱོང་།
- (ང) གོ་མཚོན་ལག་ལེན་འབྲེལ་བྲལ་།
- (ཅ) བཙེན་ཁང་གི་དྲན་གསོ་སློབ་སྦྱོང་།
- (ཆ) གོ་གནས་ཡར་སེང་གི་སྦྱོང་བཅུ།
- (ཇ) ལམ་སྤྱད་ ལ་ལོ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་བ་འབྲེལ་བྲལ་།
- (ཉ) འཕྲུལ་མའི་ལྷན་བཅོས།
- (ཏ) མྱོས་ངན་ འབད་བྲལ་དང་།

ལེའུ་༡༤ བ།

ན་གཞོན་ལམ་བཟང་ལྟེ་བ།

ན་གཞོན་ལམ་བཟང་ལྟེ་བ་དེ་ དམིགས་བསལ་ཆ་འོག་ཅིག་ཡིན།

༡༤༠. ན་གཞོན་ལམ་བཟང་ལྟེ་བ་དེ་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ནང་གསལ་
 འགག་སྡེའི་ལྷན་ཐབས་གཙོ་འཛིན་ཚོགས་ལུ་ དམིགས་བསལ་སྡེ་ཚན་གཅིག་ཡིན། ཡིན་ཅུང་
 བ་ཚུང་སྦྱོང་བཅུ་གི་དོན་ལུ་ རྒྱགས་ཆས་དང་སྡོམ་ཆས་ ཐོབ་བྲལ་གཞན་ཚུ་ བཅའ་
 ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བཙེན་པ་རྒན་ཤོས་ཚུ་དང་ཅོག་གཅིག་པ་ཡིན།

Juvenile delinquents

141. Juvenile delinquents shall mean all individuals convicted of any offence if they are under the age of 18 years at the time of conviction.

Admission of Juveniles

142. No juvenile shall be admitted into the Youth Development and Rehabilitation Centre unless a warrant, conviction order or a written order authorizing his or her detention signed by a court and duly sealed is produced before the Superintendent/Officer Commanding/Officer Incharge of the Youth Development and Rehabilitation Centre.

Juveniles to be sent to Youth Development and Rehabilitation Centre

143. All national juvenile convicts shall be sent to the Youth Development and Rehabilitation Centre irrespective of duration of sentence. However, juveniles sentenced less than one year shall not undergo any long term reformatory programs, but shall be engaged in other short term programs at the Youth Development and Rehabilitation Centre.

ན་རྒྱུང་རྒྱུད་ངན་

༡༧༡. ན་རྒྱུང་རྒྱུད་ངན་ ཟེར་མི་འདི་ གཞོན་འགོལ་གང་རུང་འབད་བལུ་བརྟེན་ཏེ་ བཙོན་ཁྲིམས་
ཕོག་པའི་སྐབས་ལུ་ སྤྱི་ལོ་ ༡༥ མན་ཚད་འབད་མི་ལུ་གོ་མ་ཡིན།

ན་རྒྱུང་རྒྱུད་ངན་ཚུ་ལེན་ཐངས།

༡༧༢. ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་མ་ཅིག་ལས་ བཀའ་རྒྱ་ ཡང་ན་ བཙོན་ཁྲིམས་བཀའ་རྒྱ་ ཡང་ན་ ཁོ་འམ་
མོ་ རོ་དམ་འོག་ལུ་བཞག་དགོ་པའི་ ཡིག་ཐོག་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ རྒྱུ་དང་བཅས་པ་སྟེ་ ན་
གཞོན་ལམ་བཟང་ལྗེ་བའི་ འགོ་བདུག་/བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ལུ་སྟོན་
ཏེ་མ་གཏོགས་ ན་རྒྱུང་གཅིག་ཡང་ ན་གཞོན་ལམ་བཟང་ལྗེ་བའི་ནང་ལུ་ ལེན་མི་ཚོགས།

ན་རྒྱུང་ཚུ་ ན་གཞོན་ལམ་བཟང་ལྗེ་བལུ་གཏང་དགོ་པ།

༡༧༣. འབྲུག་པའི་མི་སེར་ཡིན་མི་ ན་རྒྱུང་བཙོན་ཁྲིམས་ཕོག་མི་ ཆ་མཉམ་རང་ བཙོན་ཚད་ཀྱི་དབྱེ་བ་
མེད་པར་ ན་གཞོན་གོང་འཕེལ་དང་ཉམས་གསོ་ལྗེ་བལུ་གཏང་དགོ། དེ་འབད་མཉམ་ ལོང་
གཅིག་ལས་ཉུང་མི་ བཙོན་ཁྲིམས་ཕོག་མི་ན་རྒྱུང་ཚུ་གིས་ ཡུན་རིང་གི་ལེགས་བཙོས་ལས་
རིམ་ཚུ་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་མ་དགོ་པ་ཡིན་རུང་ ན་གཞོན་ལམ་བཟང་ལྗེ་བའི་ ཡུན་
རྒྱུང་ལས་རིམ་གཞན་ཚུ་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ།

Juveniles' continuing education

144. As part of the reformatory program, arrangements shall be made upon admission to the Youth Development and Rehabilitation Centre to allow juvenile convicts to continue their education in the local schools.

Juveniles exempted from hard labor

145. All juveniles shall be exempted from all forms of hard labor. However, they will be engaged in other meaningful works like vocational trainings.

Completion of terms at Youth Development and Rehabilitation Centre

146. Juveniles serving sentence at the Youth Development and Rehabilitation Centre shall, on attaining 18 years of age, be transferred to the regular prison till completion of terms. However, if such prisoners could not complete their education while at the Youth Development and Rehabilitation Centre, provisions may be made, subject to the prisoner's good conduct and behavior to allow him to continue his education by the Chief of Police on the recommendation of the Additional Chief of Police.

ན་རྒྱུང་ལུ་ཤེས་ཡོན་འཕྲོ་མཐུད།

༡༢༢. བྱ་རྒྱུང་ལེགས་བཅོས་ཀྱི་ ཡན་ལག་ལས་རིམ་ཅིག་སྟེ་ བཅོམ་ཁྲིམས་སོགས་མི་བྱ་རྒྱུང་རྒྱ་ གཞོན་ལམ་བཟང་ལྷེ་བའི་ནང་ལེན་ཞིན་ལས་ ས་གནས་ཀྱི་སློབ་གྲྭ་རྒྱ་རྒྱུང་ ཤེས་ཡོན་འཕྲོ་ མཐུད་དེ་ སྤྱི་བཅུག་ཞིའི་བདེ་ཐབས་བསྐྱིག་དགོ།

བྱ་རྒྱུང་རྒྱ་ དཀའ་ཐུབ་ཅན་གྱི་ལུ་ལས་ཡང་ཆག།

༡༢༣. བྱ་རྒྱུང་རྒྱ་གར་ དཀའ་ཐུབ་ཅན་གྱི་ལུ་ལས་ཡང་ཆག་ཡིན། ཡིན་རུང་ སན་ཐོགས་ཅན་གྱི་ལུ་ དཔེར་ན་ ལག་ཐོག་གཞོན་གྱི་སློབ་བརྗེས་རྒྱ་རྒྱུང་ བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ།

ན་གཞོན་ལམ་བཟང་ལྷེ་བའི་ནང་དུས་ལུན་ཚང་བ།

༡༢༤. བྱ་རྒྱུང་རྒྱ་ བྱ་གཞོན་ལམ་བཟང་ལྷེ་བའི་ནང་ སྤྱི་ལོ་ ༡༥ ལང་མ་ད་ བཅོམ་ཚད་མ་ཚང་ རྒྱ་རྒྱུང་ ལོག་སྟེ་རང་ སྤྱིར་བཏང་བཅོམ་ཁང་ནང་ གནས་སོར་གཏང་དགོ། དེ་ འབད་མ་ད་ དེ་བཟུམ་མའི་བཅོམ་པ་རྒྱ་ བྱ་གཞོན་ལམ་བཟང་ལྷེ་བའི་ནང་སྤོད་པའི་སྐབས་ ཤེས་ཡོན་མཐུག་མ་བསྐྱབ་ཡོད་པ་ཅིན་ བཅོམ་པ་རང་གི་བྱ་བ་སྤོད་ལམ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འགག་སྟེའི་ལྷན་ཐབས་གཙོ་འཛིན་གྱི་གོས་འདེབས་ཐོག་ལུ་འགག་སྟེའི་གཙོ་འཛིན་གྱིས་ཤེས་ ཡོན་འཕྲོ་མཐུགས་སྤྱི་ཞིའི་ཐབས་ལམ་བསྐྱིག་དགོ།

Chapter 17

Prison Reformatory Works

Reformatory programs for Prisoners

147. It should be the objective of the prison authority to ensure that the convicted prisoners are reformed during their stay in prison and that they acquire the necessary qualities and vocational skills, to ensure normal life in the society upon their release after serving the sentence.

148. The prison authority may with the approval of the government introduce vocational courses in selected prisons in order to help the prisoners acquire vocation-oriented skills so that after release they may be able to earn their livelihood.

Counseling of prisoners

149. The prison authority may from time to time arrange counselors from appropriate institutions to improve the psychological condition of the prisoners with the aim to reform them.

བཙཱ་བ་ལེགས་བཙཱ་གྱི་ལྷ།

བཙཱ་བ་ལེགས་བཙཱ་གྱི་ལྷ།

༡༢༢. བཙཱ་ཁང་དབང་འཛིན་གྱི་ དམིགས་ཡུལ་དེ་ བཙཱ་བ་ཚུ་ བཙཱ་ཁང་ནང་སྡོད་རིང་ལུ་
ལེགས་བཙཱ་བ་འབད་དེ་ ཁོང་ཚ་བྱབ་ བཙཱ་བ་མིམས་ཚང་སྟེ་ དམ་གྲོལ་བཏང་བའི་བྱུལ་ལུ་
མི་སྡེའི་ནང་ལུ་ ཅུས་རྒྱུན་གྱི་མི་ཚོ་སྦྱང་རྒྱལ་པ་བཙོ་ཞིའི་དོན་ལས་ ཁོང་གི་རྒྱུད་ལུ་ ལྷས་
ཚང་དང་ལག་གཤེག་གི་རིག་རྩལ་ཚུ་ དེས་པར་འཐོབ་རྒྱལ་པ་བཙོ་དགོ།

༡༢༣. བཙཱ་ཁང་དབང་འཛིན་གྱིས་ གཞུང་ལས་གནང་བ་ལུ་ཐོག་ལས་ གདམ་ཁ་བརྒྱབ་ཡོད་མི་གི་
བཙཱ་ཁང་ཚུ་ནང་ བཙཱ་བ་ཚུ་ལུ་ ལག་གཤེག་གི་རིག་རྩལ་འཐོབ་སྟེ་ དམ་གྲོལ་གྱི་བྱུལ་ལུ་
འཚོ་སྦྱང་འཐབ་ཞེ་ལུ་སན་པའི་ ལག་གཤེག་སྦོལ་སྦྱང་ཚུ་ འགོ་བཙུན་དགོ། འབྲུག་རྒྱལ་
གཞུང་གི་བྲགས་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པ་སྟེ་འཆར་བ་ཅིན་ བཙཱ་བ་འི་ལག་གཤེག་སྦྱང་བརྒྱུ་
གྱི་དོན་ལུ་ ལེགས་བཙཱ་སྟེལ་ཁང་སོ་སོ་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་གནང་ཚོགས།

བཙཱ་བ་ཚུ་ལུ་བསྐྱབ་སྟོན།

༡༢༤. བཙཱ་ཁང་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཙཱ་བ་ཚུ་གི་ རང་སེམས་ཀྱི་གནས་སྤངས་ ལེགས་ཤོམ་བཙོ་
ཞེ་དང་ ལེགས་བཙཱ་གཏང་ཐབས་ལུ་ ཅུས་དང་ཅུས་སུ་ འོས་འབབ་ལྡན་པའི་གཙུག་སྟེ་ཚུ་
ལས་ བསྐྱབ་བྱ་བྱིན་ཞེའི་ བདེ་ཐབས་བསྐྱིག་དགོ།

Certificate of proficiency

150. A certificate of proficiency from the Additional Chief of Police in any trade learnt or any literary attainment by any convict while in prison shall be provided to the convict during his release, so as to ensure and earn his living for a normal and productive life in the society.

Chapter 18

Prison Labour

Prisoner required to work

151. Whenever any individual is sentenced to imprisonment, a prisoner shall be required to work as prescribed under this Act. No prisoner shall be employed for personal and private works.

Types of prison labour

152. The prison authority shall decide the nature of daily labour for the prisoners. Appropriate work tools shall also be prescribed to enable the prisoners to carry out the labour.

མཐར་འཁྲུལ་གྱི་ལག་ཁྲེར།

༡༥༠. བཙུག་པ་གང་རུང་གིས་ བཙུག་ཁང་ནང་སྤོང་པའི་རིང་ལུ་ ལུ་གཡོག་གི་སྐྱུང་བཙུག་འབད་
བའམ་ སྤོང་སྤོང་འབད་མི་ཚུ་གོ་དོ་གོ་ལ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ མི་སྤེའི་ནང་ལུ་ སྤྱིར་བཏང་
དང་ ལྷོགས་གྲུབ་ཅན་གྱི་མི་ཚེ་ཅིག་ སྤོང་ཚུ་གསལ་བ་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ འགག་སྤེའི་གཙོ་འཛིན་
འོག་མ་གྱིས་ མཐར་འཁྲུལ་གྱི་ལག་ཁྲེར་ཅིག་སྤོང་དགོ།

ལེབ་ ༡༥ པ།

བཙུག་ཁང་གི་ལུ།

བཙུག་པ་ཚུ་ལུ་འབད་དགོཔ།

༡༥༡. དུས་ནམ་རང་འབད་རུང་ མི་དོ་ཅིག་ལུ་ བཙུག་ཁྲིམས་ལོག་ཞིན་མ་ལས་ བཙུག་པ་དེ་གིས་
བཙུག་ཁྲིམས་འདི་ནང་ གསལ་བ་གོ་དོ་འབད་མི་ལུ་ཚུ་འབད་དགོ། བཙུག་པ་གཅིག་ལུ་ཡང་
རང་དོན་དང་ སྤེའི་དོན་གྱི་ལུ་ཚུ་བ་གོ་ལ་མི་ཚོགས།

བཙུག་ཁང་ལུ་གི་དབྱེ་བ།

༡༥༢. བཙུག་པ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཉེན་རིམ་གྱི་ ལུ་གི་དབྱེ་བ་ཚུ་ བཙུག་ཁང་དབང་འཛིན་གྱིས་ གྲོས་
ཐག་བཅད་དགོ། བཙུག་པ་ཚུ་ ལུ་འབད་ནིའི་ དོན་ལུ་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་ལག་ཁྲེར་ཚུ་
ཡང་ གསལ་བ་གོ་དོ་འབད་དགོ།

Prison labour exemption

153. The following categories of prisoners shall not be taken out for any prison labour:

- (a) Prisoners charged under the National Security Act;
- (b) Prisoner convicted for felony of first and second degree;
- (c) Disabled/handicapped/old prisoners;
- (d) Re-arrested or prisoners who have attempted to escape;
- (e) Medically unfit prisoners;
- (f) Under trial prisoners; and
- (g) Juveniles.

Prisoners not to work on holidays

154. No prisoner shall be detailed for work on Sundays, Government and Dzongkhag holidays.

Prison labour outside the prison complex

155. No prisoner shall be directed to work outside the prison complex.

བཙོན་ཁང་གི་ལྷ་ལས་ཡང་ཆག།

༡༥༣. གཤམ་གསལ་དབྱེ་རིམ་ཅན་གྱི་བཙོན་པ་ཚུ་ ལྷ་གི་རིགས་ གཅིའི་དོན་ལུ་ཡང་ སྤྱི་ཁར་
བཏོན་ནི་མེད་:

(ཀ) རྒྱལ་ཡོངས་སྤྱང་སྤྱོད་བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་ཐོག་ལུ་ཉེས་འཇུགས་བཀོད་པའི་བཙོན་པ་དང་།

(ཁ) དབྱེ་རིམ་དང་པ་དང་གཉིས་པའི་ ཉེས་ཆེན་གྱི་བཙོན་ཁྲིམས་ཕོག་མི་བཙོན་པ།

(ག) བཙོན་པ་ དབང་པོ་སྤྱོད་ཅན་ཡན་ལག་སྤྱོད་ཅན་ཀན་ཀས།

(ང) རྒྱར་བརྒྱུང་འབད་མི་དང་ རྩོམ་སྒྲིལ་གྱི་གཞུགས་གཤོམ་མི་བཙོན་པ།

(ཅ) གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་གྱིས་ ལྷོགས་གྲུབ་མེད་མི་བཙོན་པ།

(ཆ) ཁྲིམས་བཤེར་གྱི་དོན་ལུ་ཡོད་མི་བཙོན་པ།

(ཇ) ཅན་ཅུང་ཚུ།

ངལ་གསོ་སྐབས་ བཙོན་པ་ཚུ་ལུ་ ལྷ་འབད་ནི་མེད་པ།

༡༥༤. བཙོན་པ་གལ་ལང་ རེས་གཟའ་ལྷན་བདེ་ གཞུང་གི་ངལ་གསོ་ རྫོང་ཁག་ངལ་གསོ་འཛིན་སྐབས་
ལུ་ ལྷ་བཀོལ་མི་ཚོགས།

བཙོན་ཁང་གི་ས་སྤོ་སྤྱི་ཁར་ལྷ།

༡༥༥. བཙོན་པ་གལ་ལང་ བཙོན་ཁང་གི་ ས་སྤོ་སྤྱི་ཁར་ ལྷ་འབད་བར་གཏང་མི་ཚོགས།

Daily timings

156. There shall be different prison timetable for summer and winter in every prison which shall be prominently displayed on the notice board.

Chapter 19

Prisoner record

Prisoners' records

157. The following record of prisoners shall be maintained by the prison office:

- (a) Admission register and form;
- (b) Personal file;
- (c) Release register and form;
- (d) Visitors register and form;
- (e) Seized property register;
- (f) Seized cash register;
- (g) Work register;
- (h) Absconder and re-arrest register;

ཉིན་བསྟར་དུས་ཚོད།

༡༥༤. བཙུན་ཁང་ག་རའི་ནང་ གནམ་གླུ་དང་ དགུན་གྱི་དུས་ཚོད་རེ་ལུ་མིག་ སོ་སོ་ཡིད་དགོཔ་དང་
དེ་ཡང་ བརྟུང་གུ་ མངོན་གསལ་སྟེ་ སྦྱར་བཞག་དགོ།

ལེའུ་ ༡༩ པ།
བཙུན་པའི་བྲན་ཐོ།

བཙུན་པའི་བྲན་ཐོ་ཚུ།

༡༥༥. བཙུན་ཁང་ཡིག་ཚང་གིས་ བཙུན་པའི་གཤམ་གསལ་བྲན་ཐོ་ཚུ་བཞག་དགོ།

- (༡) བཙུན་ལེན་མ་ཡིག་ དང་འབྲི་ཤོག་དང་།
- (༢) སྒྲིང་དོན་ཡིག་སྟོད།
- (༣) སྟོད་གོལ་མ་ཡིག་དང་འབྲི་ཤོག
- (༤) ལྷ་སྒྲིང་པའི་མ་ཡིག་དང་འབྲི་ཤོག
- (༥) ཅ་དངོས་བཙུན་ལེན་མ་ཡིག
- (༦) དདུལ་བཙུན་ལེན་མ་ཡིག
- (༧) ལྷ་གི་མ་ཡིག
- (༨) རོས་ཚུལ་དང་སྦྱར་བཟུང་མ་ཡིག

- (i) Prisoner's death register;
- (j) Correspondence register;
- (k) Daily attendance register;
- (l) Sick register;
- (m) Medical Check up register;
- (n) Hospital admission register;
- (o) Transfer form/register;
- (p) Prosecution diary;
- (q) Briefing register;
- (r) Punishment registers
- (s) Character and conduct register
- (t) Prison inspection register; and
- (u) Any other forms/ registers as may be necessary.

Updating of records in prisoners' personal file

158. It shall be mandatory to update and make entry into the prisoner's personal file from time to time in matters related to:

- (༡) བཙུན་པའི་འཆི་རྒྱུན་མ་ཡིག
- (༢) ཡིག་འགྲུལ་མ་ཡིག
- (༣) ཉེན་བསྐྱར་མིང་གསལ་ལྷག་ནིའི་མ་ཡིག
- (༤) རྟན་པའི་མ་ཡིག
- (༥) གསོ་བའི་བརྟག་དཔྱད་མ་ཡིག
- (༦) ལྷན་ཁང་ནང་བཙུགས་པའི་མ་ཡིག
- (༧) གནས་སོར་འབྲི་ཤོག/མ་ཡིག
- (༨) ཁྲིམས་བཤེར་ཉེན་དེབ།
- (༩) གསལ་བཀོད་མ་ཡིག
- (༡༠) ཉེས་ཁྲིམས་མ་ཡིག
- (༡༡) བྱ་བ་དང་སྲོད་ལམ་མ་ཡིག
- (༡༢) བཙུན་ཁང་ཞིབ་དཔྱད་མ་ཡིག
- (༡༣) གཞན་ཡང་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་འབྲི་ཤོག/མ་ཡིག་ཚུ།

བཙུན་པའི་སྐྱེར་དོན་ཡིག་སྣོད་ནང་ ཅན་ཐོ་དུས་མཐུན་བཟོ་དགོས།

༡༥༤. འོག་གི་གནད་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ཅན་ཐོ་ཚུ་ དུས་དང་དུས་སུ་ དུས་མཐུན་བཟོ་སྟེ་ བཙུན་པའི་སྐྱེར་དོན་ཡིག་སྣོད་ནང་བཀོད་དགོ།

- (a) Character and conduct;
- (b) Punishment;
- (c) Medical records; and
- (d) Any other relevant record.

Administrative record

159. The following administrative record shall be maintained by the prison office:

- (a) Arms and Ammunition register;
- (b) Daily ration issue register;
- (c) Clothing issue register;
- (d) Toiletry issue register;
- (e) Stock register;
- (f) Tools issue register;
- (g) Eye glass issue register;
- (h) Cash register;
- (i) Register for purchase of medicines; and
- (j) Any other records.

- (ཀ) བྱ་བ་དང་སྒྲིད་ལམ་དང་།
- (ཁ) ཉེས་ལྷིམས།
- (ག) གསོ་བའི་བྱ་བོ།
- (ང) གཞན་ཡང་ འབྲེལ་བ་ཅན་གྱི་བྱ་བོ་ཚུ།

བདག་སྐྱོང་གི་བྱ་བོ།

༡༥༧. བཙོན་ཁང་ཡིག་ཚང་གིས་ གཤམ་གསལ་བདག་སྐྱོང་གི་བྱ་བོ་ཚུ་བཞག་དགོ་:

- (ཀ) གོ་མཚོན་དང་མདེུ་གི་མ་ཡིག་དང་།
- (ཁ) ཉིན་བསྟར་བཙོན་ཕོགས་སྒྲིད་པའི་མ་ཡིག
- (ག) རྒྱུ་ཆས་སྒྲིད་པའི་མ་ཡིག
- (ང) ལྷུས་ཆས་སྒྲིད་པའི་མ་ཡིག
- (ཅ) མཛོད་ཆས་མ་ཡིག
- (ཆ) ལག་ཆས་སྒྲིད་པའི་མ་ཡིག
- (ཇ) མིག་ཤེལ་སྒྲིད་པའི་མ་ཡིག
- (ཉ) དབུལ་གྱི་མ་ཡིག
- (ཏ) ལྷན་ཉོ་བའི་མ་ཡིག
- (ཐ) བྱ་བོ་གཞན་གང་ཅུང་།

Prisoner prosecution diary

160. Whenever an individual is arrested for any offence, the Officer Commanding/Officer Incharge of the police station shall maintain a prosecution diary recording the details and facts of the person starting from the date of arrest to the number of trials attended till conviction. Such record must be sent along with the prisoner's personal file.

Updating of convicted prisoners' photograph

161. The prison authority shall update after every two years the photographs of all convicted prisoners. Such photographs must contain the profile view and the front view showing the face clearly.

Prison Authority to inform Crime Division

162. The prison authority shall send to the Crime Division such reports of release of prisoner on completion of terms, amnesty granted and prison absconders as and when such incident occur.

བཙུག་པའི་ཁྲིམས་བཤེར་ཉེན་དེ་བ།

༡༦༠. བཙུག་པའི་ཁྲིམས་བཤེར་ཉེན་དེ་བའི་མཐོང་ཚིག་གི་ཕྱི་ལོ་ལྟར་ལྟོ་ལྟོ་ལྟར་ འཛིན་བཟུང་འབད་བའི་ལུ་ འགག་སྡེ་སྡེ་ ཚམས་གྱི་ བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ ཁྲིམས་བཤེར་ཉེན་དེ་བའི་གཞན་དགོ་མེད་ནང་ མེད་དེ་འཛིན་བཟུང་འབད་བའི་ ཚེས་གྲངས་ལས་འགོ་བཙུགས་ཏེ་ བཙུག་པའི་ཁྲིམས་མ་ལོན་ཚུ་ཚོ་དྲ་ ཁྲིམས་བཤེར་ལན་གྲངས་གཞན་ཅིག་འབད་ཡི་ག་ ལོ་རྒྱུ་ལ་གསལ་བཀོད་བཞག་དགོ། དེ་བཟུམ་གྱི་འབྲེལ་ཐོག་དེ་ བཙུག་པའི་སྡེ་རྒྱུ་ཡི་ག་སྡེ་དང་གཅིག་ཁར་ བསྐྱུལ་གཏང་དགོ།

བཙུག་པའི་ཁྲིམས་ལོག་མི་ བཙུག་པ་ཚུ་གི་དོ་པར་ ཏུས་མཐུན་བཟོ་དགོ་པ།

༡༦༡. བཙུག་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཙུག་པའི་ཁྲིམས་ལོག་མི་ བཙུག་པ་ཆ་མཉམ་གྱི་དོན་ལུ་ རང་སེའི་དོ་པར་ཚུ་ ལོ་རྒྱུ་གཉིས་ནང་ཚར་འུ་ཏུས་མཐུན་བཟོ་དགོ། རང་པར་ཚུ་ནང་བྱུང་གཏོང་དང་ མདུན་གཏོང་གི་མཐོང་སྣང་ གསལ་ཏེ་གཏོ་སྡེ་སྡེ་ཉེན་དགོ།

བཙུག་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཁྲིམས་འགལ་ཆ་འོག་ནང་ བན་ལན་འབད་དགོ་པ།

༡༦༢. བཙུག་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཙུག་ཚོ་དྲ་ཚོ་སྡེ་བཏང་མེད་དང་ ཉེས་པ་དགོངས་ཡང་གནང་མི་ ཡང་ན་ བཙུག་པའི་སྡེ་སྡེ་ལྟར་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ བཙུག་པའི་ཁྲིམས་བཤེར་ཉེན་དེ་བའི་ ཁྲིམས་འགལ་ཆ་འོག་ལུ་གཏང་དགོ།

Chapter 20

Attempting, Abetting and Aiding escape from Prison

Prison guard attempting, abetting and aiding escape of prisoner

163. If any of the prison staff willfully plans or conspires with any prisoner to help him escape from the prison or assists in escape from the prison and if it is subsequently proved that the prison guard was responsible, the case shall be dealt with as per the provisions of the Royal Bhutan Police Act and the Penal Code of Bhutan.

Negligence of duty

164. In the event the escape of prisoner was due to negligence of the prison staff, the concerned guard shall be dealt with as per the provisions of this Act and the Royal Bhutan Police Act.

Enhancement of punishment

165. The duration of escape by a prisoner shall not be counted towards his term of imprisonment. Such prisoners shall be charge sheeted to the nearest court for enhancement of sentence, while in the case of prisoner serving life sentence,

བཙུག་ཁང་ནང་ལས་ རྩོམ་བྱོལ་གྱི་གྲུབས་གཤོམ་པ་དང་ ངན་བསྐྱལ་འབད་བ་ རྩོགས་རམ་འབད་བ།

བཙུག་སྤང་པ་གིས་ བཙུག་པ་ལུ་རྩོམ་བྱོལ་གྱི་གྲུབས་གཤོམ་པ་དང་ ངན་བསྐྱལ་འབད་བ་ རྩོགས་རམ་འབད་བ།

༡༦༣. གཤམ་སྲིད་ བཙུག་ཁང་ལས་བྱེད་པ་གང་རུང་གིས་ བཙུག་པ་ཅིག་བཙུག་ཁང་ལས་ རྩོམ་བྱོལ་འབད་ནི་ལུ་ ཕན་ཐོགས་སམ་རྩོགས་རམ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ བསམ་བཞིན་ཏུ་འཆར་གཞི་བརྩམ་པའམ་ རྩོམ་པ་ལུ་བརྩམ་པ་དང་ རྩོམ་སྤྱོད་འཕྲུལ་ལ་བཙུག་སྤང་པ་དེ་ལུ་འཕྲི་བའི་ རྩུབ་བྱེད་ཐོན་པ་ཅིན་ གནད་དོན་དེ་ རྩུབ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེའི་བཙུག་ཁང་ལས་དང་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེ་བ་གྱི་དགོངས་དོན་དང་འཕྲིལ་ཏེ་ ལག་ལེན་འབྲེལ་དགོ།

རྩོགས་གཤོམ་ལུ་བག་ཡེངས།

༡༦༤. བཙུག་ཁང་ལས་བྱེད་པ་གིས་ རྩོགས་གཤོམ་གཤམ་ཡེངས་ཤོར་བ་ལས་བརྟེན་ཏེ་ བཙུག་པ་ཅིག་རྩོམ་བྱོལ་ཡར་སེང་པ་ཅིན་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་བཙུག་སྤང་པ་དེ་ལུ་ བཙུག་ཁང་ལས་འདི་དང་ རྩུབ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེའི་བཙུག་ཁང་གི་ དགོངས་དོན་དང་འཕྲིལ་ཏེ་ལག་ལེན་འབྲེལ་དགོ།

བཙུག་ཁང་ལས་ཡར་སེང་།

༡༦༥. བཙུག་པ་ཅིག་གིས་ རྩོམ་བྱོལ་འབད་བའི་ཏུས་ལུན་དེ་ ཁོ་རའི་བཙུག་ཁང་གི་གངས་སུ་བཙུག་ནི་མེད། དེ་བརྩམ་གྱི་བཙུག་པ་ལུ་ བཙུག་ཁང་ལས་ཡར་སེང་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཐག་ཉེ་བའི་

the court shall recommend and issue order against consideration for future amnesty or reduction of sentence.

Chapter 21

Release of Prisoner

Release of prisoner

166. Whenever a prisoner is due for release on completion of sentence, the Superintendent/Officer Commanding/Officer Incharge of the prison must seek approval from the Senior Superintendent of prisons for releasing the prisoner. A copy of the release report shall be sent to the convicting court and crime division. The above procedure must be carried out before transferring the prisoner as mentioned under this Act.

Handing over of prisoner to Gup

167. For the purpose of updating of census records and information, the prisoners on release shall be handed over to their respective Gup by the concerned Officer Commanding/Officer Incharge of the Police Station.

ཡིམས་གྱི་འདུན་ས་ཅིག་ལུ་ ཉེས་འཇུགས་ཕུལ་དགོ། ཚེ་བཙོན་པ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཡིམས་གྱི་
འདུན་ས་ལས་ མ་འོངས་པ་ནང་ བཙོན་པ་དེ་ལུ་ ཉེས་པ་ཡང་ཆག་དང་ བཙོན་ཚད་མར་
ཕབ་ཚུ་ འཕྲོ་བཞི་མེད་པའི་འོས་སྒྲིབ་དང་ བཀའ་བྱུ་གནང་དགོ།

ལེའུ་ ༢༡ པ།

བཙོན་པ་སྒྲོད་གྲོལ།

བཙོན་པ་སྒྲོད་གྲོལ་གཏང་བ།

༡༩༩. བཙོན་པ་ཅིག་བཙོན་ཡིམས་ཚང་སྟེ་གཏང་རན་པའི་སྐབས་བཙོན་ཁང་འགོ་བདག་/བཀོད་ཁྱབ་
འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ བཙོན་པ་དེ་ སྒྲོད་གྲོལ་གཏང་ནིའི་དོན་ལུ་
བཙོན་ཁང་འགག་སྡེའི་གཙོ་འཛིན་འོག་མ་ལས་ གནང་བ་ལེན་དགོ། སྒྲོད་གྲོལ་ ལྷན་ཁུའི་
འདུ་རེ་ བཙོན་ཡིམས་བཀའ་མི་ ཡིམས་གྱི་འདུན་ས་དང་ ཡིམས་འགལ་ཆ་འོག་ལུ་གཏང་
དགོ། རྒྱ་གར་གི་སྒྲོའི་རིམ་པ་ཚུ་ བཙོན་ཡིམས་འདི་ནང་ བཀོད་དོན་བཞིན་དུ་ བཙོན་པ་དེ་
གནས་སོང་མ་འབད་བའི་གོང་ལས་འབད་དགོ།

བཙོན་པ་ཁྲོལ་ལུ་ཕྱིས་སྒྲོད་དགོ།

༡༩༩. མི་ཕྱིས་གྱི་ཐོ་ཡིག་དང་ གནས་ཚུལ་ཚུ་ ཏུས་མཐུན་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ དམ་གྲོལ་བཏང་མི་
བཙོན་པ་ཚུ་ འབྲེལ་ཡོད་འགག་སྡེའི་སྟེ་ཚན་གྱི་བཀོད་ཁྱབ་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་
དེ་གིས་ བཙོན་པ་རང་སོའི་ཁྲོལ་ལུ་ ཕྱིས་སྒྲོད་འབད་དགོ།

Period of conviction

168. A prisoner shall be kept in the prison in accordance with the conviction order issued by the court. The date of conviction and release mentioned in the conviction order shall be strictly followed by the prison authority.

Surveillance on released prisoner

169. If the prison authority is not satisfied at the time of the release with the conduct of the prisoner and finds that the prisoner has shown no signs of improvement while in prison, the prison authority shall inform the concerned Officer Commanding/Officer Incharge of the police station about the release of such person from the prison for surveillance.

Establish correct identity before release

170. To ensure correct identity of prisoner during release, the Superintendent/Officer Commanding/Officer Incharge must check the personal records and photographs before release.

བཙཱ་བྱིས་ཀྱི་དུས་ལུག།

༡༦༤. བཙཱ་པ་ཚུ་ བྱིས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་གནང་མི་ བཙཱ་བྱིས་ས་བཀའ་རྒྱ་དང་འབྲིལ་ཏེ་
བཙཱ་ཁང་ནང་བཞག་དགོ། བཙཱ་ཁང་དབང་འཛིན་ཚུ་གིས་ བཙཱ་བྱིས་ས་བཀའ་རྒྱ་ནང་
བཀོད་མི་ བཙཱ་བྱིས་ས་འགོ་བཅུགས་ཀྱི་ཆེས་གངས་དང་ ལྷོད་ལྷོལ་གྱི་ཆེས་གངས་དེ་ལུ་
དམ་དམ་སྡེ་གནས་དགོ།

ལྷོད་ལྷོལ་བཏང་མི་བཙཱ་པ་ལུ་ གསང་བའི་ལྷ་རྟོག་འབད་དགོཔ།

༡༦༥. བཙཱ་པ་དེ་ ལྷོད་ལྷོལ་འབད་བའི་དུས་སྐབས་ལུ་ བཙཱ་པ་དེ་གི་བྱ་བ་ལུ་ དེས་ཤེས་མ་
འདྲོང་མ་ལས་ བཙཱ་ཁང་ནང་སྡོད་པའི་རིང་ ལེགས་བཙུགས་སོང་བའི་རྟོགས་མཚན་ གཞི་
ཡང་མ་མཐོང་པ་ཅེན་ བཙཱ་ཁང་དབང་འཛིན་གྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་འགག་སྡེ་དམག་ཁང་གི་
བཀོད་ཁྲབ་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་དེ་ལུ་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ གསང་བའི་ལྷ་རྟོག་འབད་
དགོཔའི་བཟང་ལན་འབད་དགོ།

ལྷོད་ལྷོལ་མ་འབད་བའི་ཉེ་མར་ རོ་རྟོགས་དེས་བདེན་ཤེས་དགོཔ།

༡༦༦. བཙཱ་པ་ཚུ་གི་ རོ་རྟོགས་དེས་བདེན་ཤེས་ཐབས་ལུ་ འགོ་བདག་/བཀོད་ཁྲབ་འགོ་དཔོན་
/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ ལྷོད་ལྷོལ་མ་འབད་བའི་སྡེ་གོང་ལས་ ལྷོད་རོན་ཅན་ཐོང་
ངོ་པར་ཚུ་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་དགོ།

Release of Non Bhutanese prisoner

171. All non-Bhutanese prisoners shall be deported on completion of their terms and all the exit points shall be intimated accordingly about such release. The necessary expenses related to travel and daily allowance shall be up to the international border as per provisions under this Act.

Granting of amnesty

172. The Chief of Police may submit to His Majesty the Druk Gyalpo the list of prisoners for consideration of amnesty or remission of sentence as laid down under the Penal code of Bhutan on the following grounds:

- (a) Good conduct and behavior;
- (b) Prisoners above 70 years of age, provided a minimum of fifteen years of the sentence has been served; and
- (c) Prisoners suffering from terminal illness.

Certificate of completion of sentence

173. Any convict on release shall be furnished with a certificate from the Superintendent/Officer Commanding/Officer Incharge of Prison that he has completed the term of imprisonment.

སྤྲིམ་བཅོམ་པ་ གློད་གྲོལ་གཏང་བ།

༡༢༡. སྤྲིམ་ཨིན་པའི་ བཅོམ་པ་ཆ་མཉམ་རང་ བཅོམ་ཚད་ཚངམ་ད་ རྒྱལ་ཁབ་གི་སྤྲིམ་གཏང་
དགོངས་ལས་ དེ་དང་བསྐྱུར་ཉེ་ སྤྲིམ་ཐོན་གྱི་གོགས་སྤུང་ཚུ་ལུ་སྤྲོབ་དགོ། རྒྱལ་སྤྲིའི་ས་མཚམས་
ཚུན་ཚོད་གི་ ལམ་འགྲུལ་སྐྱེའུ་དང་ ཉེན་བསྐྱར་ཟུང་འཇུག་ཚུ་ བཅའ་བྲིམས་འདི་གི་
དགོངས་དོན་ལྟར་དུ་ཨིན།

ཉེས་པ་ཡང་ཆག་གནང་བ།

༡༢༢. འགག་སྤྲེ་གཙོ་འཛིན་གྱིས་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་བྲིམས་དེ་བཙན་ བཀོད་དོན་བཞིན་དུ་
བཅོམ་བྲིམས་ཡང་ཆག་ ཡང་ན་ དགོངས་ཡང་གནང་ནིའི་ཐོ་ཡིག་དེ་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོགས་
ལུ་ཕུལ་ཚོགས་དེ་ཡང་ གཤམ་གསལ་གནང་དོན་ཚུ་ལུ་ གཞི་བཞག་དགོ་

- (ཀ) ལྷ་བ་དང་སྤྱོད་ལམ་ལེགས་ཤོམ་དང་།
- (ཁ) བཅོམ་བྲིམས་ནང་ ཉུང་ཤོས་མི་ལོ་ ༡༥ ལྷོད་དེ་ སྤྲིམ་ལོ་ ༢༠ ལས་ལྷག་མི་
བཅོམ་པ།
- (ག) བཅོམ་ཐབས་མེད་པའི་ནད་གཞི་ཐོབ་མི་བཅོམ་པ།

བཅོམ་བྲིམས་ཚང་བའི་ལག་བྱེད་།

༡༢༣. བཅོམ་པ་ཚུ་ གློད་གྲོལ་བཏང་བའི་སྐབས་ བཅོམ་ཁང་འགོ་བདག་/བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་
/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་གིས་ ཁོ་གིས་བཅོམ་བྲིམས་གི་དུས་ལུན་ ཚང་ཡོད་པའི་ལག་བྱེད་
ཅིག་སྤྱོད་དགོ།

Release of terminally ill prisoner

174. If the medical officer considers that any prisoner is in danger of death from any sickness and that there is no hope of recovery within or outside the prison, he shall record a certificate. Such cases shall be reviewed by a Committee convened by the Additional Chief of Police and submitted to the Chief of Police to process for amnesty under the Penal Code of Bhutan and the Prison Act of Bhutan.

Chapter 22

Miscellaneous

Use of Alarm

175. On finding that the prisoner had escaped or is attempting to escape or any other serious situation exists, the duty shall immediately put on the alarm to alert the other guards. The Superintendent/Officer Commanding/Officer Incharge of prisons must immediately be informed of such an escape and shall organize a search party without waste of time. The information with complete details of the escaped prisoner must be circulated to all the police divisions through the fastest possible means of communication.

བཙུག་པོ་མཉམ་མེད་པའི་ནད་གཞི་སྐོབ་མི་བཙུག་པ་ ལྷོད་སྒོལ་གཏང་བ།

༡༢༢. གཤམ་སྲིད་ གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ བཙུག་པོ་གང་རུང་ཅིག་ ནད་གཞི་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ཏེ་
བཙུག་པོ་ཁང་གི་སྲིད་གཉེས་ལུ་ བཙུག་པོ་མཉམ་མེད་པ་སྲུང་མཁོ་བཙུག་ ལག་ལྷེད་ཅིག་
སྲིད་དགོ། དེ་བཟུམ་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་ འགག་སྡེ་ལྷན་ཐབས་གཙོ་འཛིན་གྱིས་ གཞི་བཙུགས་
འབད་མི་ ཚོགས་ཚུང་ཅིག་གིས་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ཞིན་མ་ལས་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་
ཁྲིམས་དེ་བདད་ བཙུག་པོ་བཙུག་པོ་ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་ལྷོད་ ཉེས་པ་ཡངས་ཆག་གི་དོན་ལུ་
འགག་སྡེ་གཙོ་འཛིན་ལུ་སྤུལ་དགོ།

ལེའུ་ ༢༢ པ།

གནད་དོན་སྣ་ཚོ་གསལ།

ཉེན་བརྟེན་ལག་ལེན།

༡༢༣. བཙུག་པོ་ཅིག་ རྩོམ་སྒྲིལ་སོང་བའམ་ རྩོམ་སྒྲིལ་འབད་ནི་འི་གྲུབས་གཤོམ་པ་ ཡང་ན་ ཉེན་
འཚུབ་ཆེ་འི་གནས་སྤངས་གཞན་རྩུང་པ་ཅིན་ སྤྱང་རྒྱབ་དེ་གིས་དེ་འཕྲལ་ལས་ ཉེན་བརྟེན་ལག་
ལེན་འབབ་སྡེ་ སྤྱང་རྒྱབ་གཞན་ཚུ་ལུ་ བརྟེན་བསྐྱུལ་འབད་དགོ། དེ་བཟུམ་གྱི་རྩོམ་སྒྲིལ་སྐོར་
ལས་ དུས་ཚོད་འཕྲོ་བརྒྱུག་མ་བཏང་པར་ དེ་འཕྲལ་ལས་བཙུག་པོ་ཁང་འགོ་བདམས་/བཀོད་བྱུབ་
འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་དེ་ལུ་ བརྟེན་ལན་འབད་དེ་ བཙུག་པོ་ཁང་འབད་མི་ སྡེ་
ཚོན་ཅིག་བཙོང་དགོ། རྩོམ་སྒྲིལ་འབད་མི་བཙུག་པོ་དེ་གི་ ལོ་རྒྱུས་ལ་གསལ་དང་བཙུག་པོ་སྲུང་
བསྐྱར་འབྲེལ་གྱི་ཐབས་ལམ་ མཚོགས་ཤོས་ཀྱི་སྐོག་ལས་ འགག་སྡེ་འགག་པའི་ཆ་འོག་
ཆ་མཉམ་ལུ་བྱུབ་བསྐྱུགས་གཏང་དགོ།

Daily roll call for prisoners

176. The prison authority shall conduct daily prisoner's roll call in the morning and evening to ensure that everyone is present. During the roll call, the prison warden shall brief the prisoners on the various activities and conduct during the day.

Check and search of prison cells and wards

177. The Superintendent/Officer commanding/Officer Incharge of the prisons may conduct checks and searches in the cells and wards of the prisons from time to time. During the search, all prohibited items seized shall be recorded in the prisoner's personal file and appropriate action will be taken as per this Act. No warrant is necessary to be obtained for conducting such a search under this section.

Prohibition of donations and contributions for prisoner

178. No charitable society, NGO or individual shall be permitted to give any donations, charity or contributions for the purpose of any activities or the welfare of prisoners in any of the prison except with the approval of the Additional Chief of Police.

བཙུག་པའི་དོན་ལུ་ ཉེན་བསྐྱར་མིང་གསལ་ལྷག་དགོས།

༡༢༠. བཙུག་པ་ཆ་མཉམ་ ཚང་མ་སླེ་ཡོད་པ་ དེས་བདེན་བཟོ་ཐབས་ལུ་ བཙུག་ཁང་དབང་འཛིན་
གྱིས་ ཉེན་བསྐྱར་བཞིན་དུ་ རྫོང་པ་ཚར་གཅིག་དང་ མི་རུ་ཚར་གཅིག་ མིང་གསལ་ལྷག་དགོ།
མིང་གསལ་ལྷག་པའི་སྐབས་ བཙུག་གཉེར་དེ་གིས་ བཙུག་པ་ཚུ་ལུ་ ཉེན་མར་འབད་ནི་འི་
ལས་རིམ་སྐྱོ་ཚོགས་གི་སྐོར་ལས་ གསལ་བཀོད་འབད་དགོ།

བཙུག་པའི་ཁང་མིག་དང་བཙུག་ཤག་ཚུ་ནང་ ཞིབ་དཔྱད་དང་བཙུག་འཚོ་ལ།

༡༢༡. བཙུག་ཁང་འགོ་བདག་/བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ དུས་དང་དུས་
སུ་ བཙུག་པའི་ཁང་མིག་དང་བཙུག་ཤག་ཚུ་ནང་ ཞིབ་དཔྱད་དང་བཙུག་འཚོ་ལ་འབད་དགོ།
བཙུག་འཚོ་སྐབས་ལུ་ བཀག་དམ་ཅན་གྱི་ཅ་ཆས་ཚུ་ཡོད་པ་ཅིན་ བཙུག་ལེན་འབད་དེ་
བཙུག་པའི་སྐོར་དོན་ཡིག་སྒྲིག་ནང་ དྲན་ཐོ་བཀོད་ཞིན་མ་ལས་ བཙུག་འཁྲིམས་འདི་དང་བསྐྱུན་
ཏེ་ འོས་འབབ་ལྡན་པའི་ དང་ལེན་འབད་དགོ། དོན་ཚན་འདི་གི་ཐོག་ལུ་ དེ་བཟུམ་གྱི་བཙུག་
འཚོ་ལ་འབད་ནི་འི་དོན་ལུ་ བཀག་འཇུག་ལེན་དགོས་མེད།

བཙུག་པའི་དོན་ལུ་ ཞལ་འདེབས་དང་ཕན་འདེབས་གི་བཀག་དམ།

༡༢༢. ལྷོགས་རམ་ཚོགས་པ་ གཞུང་མིན་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་ ལྷོ་མི་གར་འབད་རུང་ འགག་སྡེ་འི་
ལྷན་ཐབས་གཙོ་འཛིན་ལས་གནང་བ་མེད་པར་ བཙུག་ཁང་གཉེན་མེད་རུང་ བཙུག་པའི་ལྷན་དང་
ཕན་བདེ་འི་དོན་ལུ་ ཞལ་འདེབས་དང་ ཕན་འདེབས་གི་རིགས་ཚུ་ གཞི་ཡང་བྱིན་མི་ཚོགས།

Production of convicts/under trials before court

179. Whenever the presence of any convict/under trial is required in any court, the court shall issue an order 24 hours in advance directing the Superintendent / Officer Commanding /Officer Incharge of prisons for the production of the prisoner before the court. The time and place of production must be mentioned clearly in the order.

Preaching of religion by prisoners

180. No prisoner can conduct or preach or impose their religion on other prisoners. A prisoner shall have the right to practice his religion. A prisoner may be allowed to keep personal religious books and prayer beads.

Transfer of prison staff

181. All prison staff on completion of two years in the same prison shall be transferred to another prison to avoid fraternization with the prisoner as per the Royal Bhutan Police Act.

Physical abuse of prisoners

182. No physical abuse of prisoner is permitted by any of the prison staff. If it is subsequently proved that the prison staff

བཙུག་པ་/ཁྲིམས་བཤེར་འབད་བའི་བསྐྱབ་ཡོད་མི་ཚུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་བསྐྱུལ་བ།

༡༢༩. བཙུག་པ་འམ་ཁྲིམས་བཤེར་འབད་བའི་བསྐྱབ་ཡོད་མི་ཚུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་བཅར་དགོ་པའི་
སྐབས་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ ལས་ ཚུ་ཚོ་ད་ ༢༧ གི་སྤྲོ་བོང་ལས་ བཙུག་ཁང་འགོ་
བདག་/བཀོད་ཁབ་འགོ་དཔོན་/འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་དེ་ལུ་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ གནང་དགོ་པ་
དང་ དེ་ནང་ལུ་ བཅར་དགོ་པའི་ས་གནས་དང་ཚུ་ཚོ་ད་ཚུ་ ལ་གསལ་བཀོད་དགོ།

བཙུག་པ་གིས་ཚེས་ལུགས་སྟེལ་བ།

༡༣༠. བཙུག་པ་ག་གིས་ཡང་ རང་གི་ཚེས་ལུགས་དེ་ བཙུག་པ་གཞན་ལུ་ སྟེལ་བའམ་ནན་བསྐྱུལ་
འབད་མི་ཚེས། བཙུག་པ་རང་གི་ཚེས་ལུགས་དེ་ རང་གི་དོན་ལུ་ལག་ལེན་འབབ་ཚེས་མ་ཚད་
ཚེས་ཀྱི་དཔེ་ཆ་དང་ མ་ཉི་ལྟེང་མ་ཚུ་ཡང་ རང་དང་མཉམ་བཞག་ཚེས།

བཙུག་ཁང་ལས་བྱེད་པའི་གནས་སོར།

༡༣༡. བཙུག་ཁང་ལས་བྱེད་པ་དང་བཙུག་པ་ཚུ་ ལ་མཐུན་ནིའི་ཉེན་ཁ་བཀག་ཐབས་ལུ་ བཙུག་ཁང་
ལས་བྱེད་པ་ཆ་མཉམ་རང་ བཙུག་ཁང་གཅིག་ནང་ ལོ་ངོ་གཉིས་ཚང་མ་ད་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་
གི་འགག་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་གནས་སོར་གཏང་དགོ།

བཙུག་པ་ཚུ་ལུ་བརྟུང་ཚོལ།

༡༣༢. བཙུག་ཁང་ལས་བྱེད་པ་ག་གིས་ཡང་ བཙུག་པ་ཚུ་ལུ་ བརྟུང་ཚོལ་འབད་མི་ཚེས། གལ་སྲིད་
བརྟུང་ཚོལ་འབད་ཡོད་པའི་སྐབས་བྱེད་ཐོན་པ་ཅིན་ བཙུག་ཁང་ལས་བྱེད་པ་དེ་ལུ་ ཉེན་ཁ་བཀག་ཏེ་

was responsible for any physical abuse, the case shall be dealt with as per the provisions of the Royal Bhutan Police Act.

Chapter 23

Amendment and Authoritative text

Amendment

183. The amendment of this Act by way of addition, variation or repeal shall be effected by a simple majority of the respective Houses or vote of no less than two-thirds of the total member of Parliament present and voting on a motion submitted by one-third of the members of either House, provided that the amendment does not undermine the functions and effectiveness of the Prison Division under the Royal Bhutan Police.

Authoritative text

184. The Dzongkha text shall be the authoritative text, if there exists any difference in meaning between the Dzongkha and the English text.

རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལག
ལེན་འབྲེལ་དགོ།

ལེའུ་ ༢༣ པ།

འཕྲི་སློན་དང་ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཆ།

འཕྲི་སློན་གྱི་དབང་ཆ།

༡༤༣. ཚོགས་ཁང་རང་སེའི་ འབྲུས་མི་ཡོངས་བསྐོས་ལས་ གསུམ་དབྱ་གཅིག་གིས་གོས་དོན་ལུལ་
བཅེན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་ ལསྐོང་ ལྷན་པར་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་བཅས་ཀྱི་ཐོག་ལས་
འཕྲི་སློན་འབད་དགོ་པ་ཅིན་ ཚོགས་ཁང་རང་སེའི་ལྷན་མང་ཐོག་ལས་ ཡང་ན་ སྤྱི་ཚོགས་
ལྷན་བཞུགས་སྐབས་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་མིའི་གཤམ་ལུ་ཡོད་པའི་འབྲུས་མི་
ཡོངས་བསྐོས་ཀྱི་གསུམ་དབྱ་གཉིས་ལས་ མ་ཉུང་བའི་ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་ལས་ རྒྱལ་གཞུང་
འབྲུག་གི་འགག་སྡེའི་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་བཙོན་པའི་བྱང་སློབ་དང་ དོན་སྤྲིན་ལུ་མ་གཞོན་པ་ཅིག
དགོ།

ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཆ།

༡༤༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ རྫོང་ཁའི་ཚིག་དོན་དང་ ཨིང་སྐད་ཀྱི་ཚིག་དོན་གྱི་བར་ན་ གོ་དོན་གྱི་
ལྷན་པ་རེ་འཆར་ཆེ་ རྫོང་ཁའི་ཚིག་དོན་ལུ་ ཆ་བཞག་དགོ།

Definitions

185. (a) "Prison" means any house, building, enclosure or place, or any part thereof, declared to be a prison or reformatory training centre and includes the grounds and buildings within the prison enclosure and also the airing grounds or other grounds or buildings belonging or attached thereto and used by prisoner;
- (b) "Prisoner" means any person, convicted or not, under detention in any prison or reformatory training centre managed and controlled by the Prison Services Division.
- (c) "Detention room" includes a place prescribed as a detention room for the purpose of custody of person in a police station, out-post or in a court awaiting trial.
- (d) "Medical treatment" includes all types of treatment including psychiatric treatment.

དེས་ཚིག་འགྲེལ་བཤད།

༡༥. (ཀ) “བཙོན་ཁང་” ཟེར་མི་འདི་ བཙོན་ཁང་ ཡང་ན་ ལེགས་བཙོས་སྦྱོང་བརྟེན་ལྟེ་བ་
སྟེ་ གསལ་བསྐྱུགས་འབད་ཡོད་པའི་ཁྱིམ་དང་ སྤྱིང་ཁྱིམ་ ར་སྟོར་ ཡང་ན་ ས་
གནས་ ཡང་ན་ དེའི་ཆ་ཤས་གང་རུང་ལུ་ གོ་ནི་དང་ དེ་གིས་དབང་བའམ་ དེ་
ཁང་འཇར་ཉེ་སྟེ་ བཙོན་པ་ཚུ་གིས་ ལག་ལེན་འབབ་སྟེ་ཡོད་མི་ ཟྱོན་ཆས་བསྐྱམ་
སའི་ཐང་དང་ ཐང་གཞན་ ཡང་ན་ སྤྱིང་ཁྱིམ་ཚུ་ཡང་ འདི་གི་གངས་སུ་ཚུད་པ་
ཨིན།

(ཁ) “བཙོན་པ་” ཟེར་མི་འདི་ བཙོན་གྲིམས་ཤོག་རུང་མ་ཤོག་རུང་ བཙོན་ཁང་ཞབས་
ཉོག་སྟེ་ཚན་གྲིས་ འཛིན་སྦྱོང་དང་ཚད་འཛིན་སྟེ་ཡོད་མི་ བཙོན་ཁང་ ཡང་ན་
ལེགས་བཙོས་སྦྱོང་བརྟེན་ལྟེ་བའི་ནང་ དོ་དམ་འོག་ལུ་ཡོད་མི་ མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་གོ།

(ག) “དོ་དམ་ཁང་མིག་” གི་གངས་སུ་ འགག་སྟེ་སྟེ་ཚན་ ཡང་ན་ ས་ཚིགས་སྟེ་ཚན་
གྲིམས་བཤེར་གྱི་དོན་ལུ་བསྐྱུགསའི་ཁང་མིག་ཅིག་ནང་ མི་ངོ་ཅིག་བདག་འཛིན་
འབབ་སྟེ་ བཞག་ནི་འདོན་ལུ་ དོ་དམ་ཁང་མིག་སྟེ་གསལ་བཤོད་འབད་མི་ ས་
གནས་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།

(ང) “གསོ་བའི་སྐྱེན་བཙོས་” གྱི་གངས་སུ་ བཤམས་ཁམས་སྐྱེན་བཙོས་བཙུག་པའི་
སྐྱེན་བཙོས་གྱི་རིགས་ ཆ་མཉམ་ཚུད་པ་ཨིན།

- (e) "Juvenile delinquent" means any person below 18 years, who has committed an offence, whether convicted or not, under detention in any prison.
- (f) "Senior Superintendent of Prisons" means any officer of the rank of Senior Superintendent of prisons appointed by the Chief of Police under of this Act.
- (g) "Medical officer" means a medical officer appointed under this Act.
- (h) "Superintendent" means a Superintendent of Prisons appointed under Section 8 of this Act.
- (i) "Solitary confinement" means a punishment awarded to a prisoner under this Act to remain in solitary confinement in a room of 8 x 6 feet for a certain period of time.
- (j) "Prison authority" means any person appointed under the provision of this Act.
- (k) "Incharge" means any non commissioned officer designated as the Incharge of a particular group/section.

- (3) “ན་རྒྱུང་སྐྱོད་དན་” ཟེར་མི་འདི་ བཙེན་ལྷིམས་ལོག་རུང་མ་ལོག་རུང་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་འབད་བ་ལུ་ བརྟེན་ཏེ་བཙེན་ཁང་གང་རུང་ཅིག་ནང་ རོད་མ་འོག་ལུ་ ཡོད་མི་ སྐྱེས་ལོ་ ༡༥ མན་ཚད་འབད་མི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོམ་ཨིན།
- (ཆ) “བཙེན་ཁང་གི་འགོ་བདག་གོང་མ་” ཟེར་མི་འདི་ འགག་སྡེ་གཙོ་འཛིན་གྱིས་ བཙེན་ཁང་གི་འགོ་བདག་ལུ་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་མི་ བཙེན་ཁང་གི་འགོ་བདག་གོང་མ་གི་ གོ་གནས་ཅན་གྱི་ འགོ་དཔོན་ལུ་གོམ་ཨིན།
- (ཇ) “གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་” ཟེར་མི་འདི་ བཙེན་ཁང་གི་འགོ་བདག་ལུ་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་མི་གསོ་བའི་འགོ་དཔོན་ཅིག་ལུ་གོམ་ཨིན།
- (ཉ) “འགོ་བདག་” ཟེར་མི་འདི་ བཙེན་ཁང་གི་འགོ་བདག་ལུ་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་མི་ བཙེན་ཁང་གི་འགོ་བདག་ཅིག་ལུ་གོམ་ཨིན།
- (ཏ) “རྒྱུང་བཙེན་” ཟེར་མི་འདི་ བཙེན་ཁང་གི་འགོ་བདག་ལུ་ བཙེན་པ་ཅིག་ ཅུས་ ཚོད་ངེས་གཏན་ཅིག་གི་རོན་ལུ་ཁང་མིག་མེདི་ ༥X6 འབད་མི་ཅིག་ནང་ རང་རྒྱུང་སྡེ་ སྐྱོད་དགོ་པའི་ ཉེས་ལྷིམས་བཀའ་མི་དེ་ལུ་གོམ་ཨིན།
- (ཐ) “བཙེན་ཁང་དབང་འཛིན་” ཟེར་མི་འདི་ བཙེན་ཁང་གི་འགོ་བདག་ལུ་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་མི་ མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་གོམ་ཨིན།
- (ད) “འགོ་འཛིན་” ཟེར་མི་འདི་ བྱེད་ལྷན་གྱི་ཚན་ལས་ཚན་ཅིག་གི་ འགོ་འཛིན་སྡེ་ བཀའ་མི་ སྐྱོ་བཞག་ལུ་གོམ་ཨིན།

- (l) “Prison Warden” means any junior commissioned officer not below the rank of a Jugpoen Wogma designated as warden.
- (m) “Prisoner prosecution diary” means the record of judicial process undergone by the prisoner from the date of arrest to the date of conviction.
- (n) “Armed Force prisoner” means armed force personnel convicted by military court.
- (o) “Prison staff” for the purpose of this act, shall mean police personnel and shall be governed by the Royal Bhutan Police Act.
- (p) “Detainee” means any person detained by the police for safe custody for whatsoever reason and conduct within the purview of Civil and Criminal Procedure Code of Bhutan.
- (q) “Civil prisoners” means those convicted by a court in a civil case.
- (r) “Political prisoners” means any person convicted for conspiring, attempting, soliciting, abetting or committing offences against the Tsa-Wa-Sum.

- (ན) “བཙོན་གཉེར་” ཟེར་མི་འདི་ བཙོན་གཉེར་སྟེ་བཀའ་མི་ ལྷག་དཔོན་འོག་མའི་ ལོ་གནས་ལས་མ་རྒྱུང་མི་ རྒྱུང་རིམ་འགོ་དཔོན་ཅིག་ལུ་གོ་ཤ་ཨིན།
- (པ) “བཙོན་པའི་ཉེས་བཤེར་ཉེན་དེབ་” ཟེར་མི་འདི་ བཙོན་པ་དེ་ འཛིན་བཟུང་འབད་ པའི་ཉེན་མ་ལས་ འགོ་བཟུང་སྟེ་ཉེས་ཁྲིམས་མ་ལོག་རྒྱུ་ཚོད་ཀྱི་བར་ན་ ཁྲིམས་ཀྱི་ མཛེད་རིམ་ ལག་ལེན་འཐབ་མི་རྩེ་གི་ དུན་ཚོ་ལུ་གོ་ཤ་ཨིན།
- (ཕ) “དྲག་སྡེའི་བཙོན་པ་” ཟེར་མི་འདི་ དྲག་པའི་ཁྲིམས་ཁང་གིས་ ཉེས་ཁྲིམས་ བཀའ་ཡོད་མི་ དམག་སྡེའི་མི་རོ་རྩེ་ལུ་གོ་ཤ་ ཨིན།
- (བ) “བཙོན་ཁང་ལས་བྱེད་པ་” ཟེར་མི་འདི་ བཙའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོས་དོན་ལུ་ འགག་སྟེ་འགག་པ་རྩེ་ལུ་གོ་ནི་དང་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྟེའི་བཙའ་ཁྲིམས་ གིས་ དབང་དགོས་ཨིན།
- (མ) “དོད་མ་འོག་ལུ་ཡོད་མི་” ཟེར་མི་འདི་ ལྷ་མཚན་དང་བྱ་སྡོད་ག་ཅི་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཨིན་རུང་ འབྲུག་གི་ཞི་ཚོད་དང་ཉེས་ཚོད་བའི་གནད་སྡོད་ཁྲིམས་དེབ་ཀྱི་ དགོངས་དོན་ལྷན་ འགག་སྟེ་འགག་པ་གིས་ ཉེན་སྲུང་འབད་དེ་བདག་འཛིན་འཐབ་ བའི་དོན་ལུ་ དོད་མ་འོག་ལུ་བཞག་ཡོད་པའི་ མི་རོ་ཅིག་ལུ་གོ་ཤ་ཨིན།
- (ཙ) “ཞི་བའི་བཙོན་པ་” ཟེར་མི་འདི་ ཞི་བའི་ཚུད་གཞི་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་ འདུན་ས་ལས་ ཉེས་ཁྲིམས་བཀའ་ཡོད་མི་ལུ་གོ་ཤ་ཨིན།
- (ཛ) “སྤྲིད་ཀྱི་བཙོན་པ་” ཟེར་མི་འདི་ ལྷ་བགས་ལུ་གཞོད་པའི་ རྩོམ་ངན་བཅུ་མས་ པའམ་ བཅུ་མ་ནིའི་གྲབས་གཤོམ་པ་ ལྷུང་བསྐྱལ་འབད་བ་ ངན་བསྐྱལ་འབད་

- (s) “Criminal prisoners” means any person convicted by the court in connection with a criminal case.
- (t) “conjugal visit” means a visit to a prison approved by prison authorities for either of the legally married spouse, when one of the spouse is a convict in the prison.
- (u) High security risk prison means those prisons that have extra security precautions and where certain privileges for prisoners are withdrawn.

བ ཡང་ན་ གཞོན་འགོལ་ཚུ་འབད་བལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཉེས་ཁྲིམས་མོག་མི་ མིང་གང་
རུང་ལུ་གོམ་ཨིན།

(ཇ) “ཉེས་ཅན་” ཟེར་མི་འདི་ ཉེས་འགོལ་གྱི་ཚུན་གཞི་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཁྲིམས་གྱི་
འདུན་ས་ལས་ ཉེས་ཁྲིམས་ བཀའ་མི་ མིང་གང་རུང་ལུ་གོམ་ཨིན།

(ཉ) "བཟའ་ལྷན་དང་འབྲེལ་བའི་བཙུན་པ་འོང་མི" ཟེར་མི་འདི་ ཁྲིམས་
མཐུན་གཉེན་སྦྱོར་གྲུབ་པའི་ བཟའ་ལྷན་ལོ་མོ་གཉིས་ལས་གང་རུང་གཅིག་ བཙུན་
ཁང་ནང་ལུ་ བཙུན་པ་ཨིན་པའི་སྐབས་ བཟའ་ལྷན་གཅིག་གིས་ བཙུན་ཁང་དབང་
འཛིན་གྱི་གནང་བའི་ཐོག་ལུ་ བཙུན་ཁང་ནང་འཕུད་པར་འོང་མི་ལུ་གོམ་ཨིན།

(ཏ) "སྲུང་སྦྱོབ་གྱི་ཉེན་ཁ་ཆེ་བའི་བཙུན་ཁང་" ཟེར་མི་འདི་ ཉེན་ཁ་ཅན་དང་རྩུབ་སྦྱོན་
ཅན་གྱི་ ཉེན་ཁ་ཚུ་བཞག་སའི་དུམ་པ་མང་བའི་སྲུང་སྦྱོབ་ཡོད་མི་ བཙུན་ཁང་ལུ་
གོམ་ཨིན།